

**PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATÓLICA DEL ECUADOR
FACULTAD DE COMUNICACIÓN, LINGÜÍSTICA Y LITERATURA
ESCUELA MULTILINGÜE DE NEGOCIOS Y RELACIONES INTERNACIONALES**

**DISERTACIÓN DE GRADO PREVIA A LA OBTENCIÓN DEL
TÍTULO DE LICENCIADO MULTILINGÜE EN NEGOCIOS Y
RELACIONES INTERNACIONALES**

**LA CULTURA Y EL LENGUAJE COMO FACTORES PARA EL
PROCESO DE AUTONOMÍA DE QUEBEC, CANADÁ**

DAVID SANTIAGO ECHEVERRÍA MORA

DIRECTORA: Msc. GILDA ALICIA GUERRERO

**ABRIL, 2016
QUITO – ECUADOR**

DEDICATORIA

Dedico este trabajo a toda mi familia
y amigos, especialmente a quienes me
han apoyado incondicionalmente en mis
decisiones

AGRADECIMIENTO

A mi profesora, amiga y Directora de Tesis,
Gilda Guerrero por su generosa entrega,
en la realización de este trabajo y a
mi mejor amiga Shirley por su apoyo

ÍNDICE GENERAL

| | |
|------------------|--|
| CARÁTULA | |
| DEDICATORIA | |
| AGRADECIMIENTO | |
| ÍNDICE GENERAL | |
| ÍNDICE DE ANEXOS | |

| | | |
|--------|--|----|
| I. | TEMA..... | 1 |
| II. | RESUMEN..... | 1 |
| III. | ABSTRACT..... | 2 |
| IV. | RESUMÉ..... | 3 |
| V. | INTRODUCCIÓN..... | 4 |
| | | |
| | CAPÍTULO I..... | 11 |
| | LOS GRUPOS SEPARATISTAS LATENTES EN LA PROVINCIA QUEBEQUENSE..... | 11 |
| 1.1 | La problemática separatista..... | 11 |
| 1.1.1. | El origen del separatismo quebequense..... | 12 |
| 1.1.2. | La multiculturalidad canadiense..... | 15 |
| 1.1.3. | La globalización y su influencia en Quebec..... | 17 |
| 1.2. | La influencia de los grupos separatistas de Quebec en la sociedad francófona..... | 19 |
| 1.2.1. | La inconformidad de los grupos separatistas en Canadá y su desarrollo..... | 20 |
| 1.2.2. | Los partidos separatistas en busca de la independencia de un Quebec francófono y las medidas tomadas por el gobierno federal canadiense..... | 22 |
| 1.2.3. | Pauline Marois, Primera Ministra de Quebec, en busca de una separación fallida..... | 24 |
| 1.3. | El nacionalismo quebequense presente en Canadá..... | 26 |
| 1.3.1. | Quebec una provincia que ha sobrevivido a través de los años..... | 27 |
| 1.3.2. | Una provincia francófona en una sociedad anglófona..... | 28 |
| 1.3.3. | El nacionalismo quebequense y el federalismo canadiense..... | 29 |
| | | |
| | CAPÍTULO II..... | 32 |
| | LENGUA Y CULTURA COMO MEDIOS DETERMINANTES EN EL CONFLICTO QUEBEQUENSE..... | 32 |
| 2.1. | Estudio y comparación del bilingüismo canadiense..... | 32 |
| 2.1.1. | La tendencia de la lengua materna desde 1971..... | 33 |
| 2.1.2. | La dinámica del uso de la lengua dentro de los hogares quebequenses..... | 35 |
| 2.1.3. | Vitalidad del inglés y del francés en el ámbito laboral..... | 40 |
| 2.2. | Política lingüística y cultural canadiense..... | 43 |
| 2.2.1. | Importancia de la política lingüística y cultural en Quebec..... | 44 |
| 2.2.2. | Instrumentos para una política lingüística quebequense..... | 46 |
| 2.2.3. | Sectores que rigen la Carta de la Lengua Francesa..... | 47 |
| 2.3. | Lengua, cultura e identidad en peligro..... | 48 |
| 2.3.1. | Disputas mediáticas entre francófonos y anglófonos quebequenses..... | 49 |
| | | |
| | CAPÍTULO III..... | 52 |
| | EL CONFLICTO SEPARATISTA DENTRO EL DERECHO INTERNACIONAL Y LEYES CANADIENSES Y QUEBEQUENSES..... | 52 |
| 3.1. | Derecho de Autodeterminación de los pueblos..... | 52 |
| 3.1.1. | El Derecho Internacional a través del tiempo en casos de secesión..... | 53 |

| | | |
|---------|--|-----|
| 3.1.2. | La Corte Suprema y la Referencia a la Secesión de Quebec..... | 54 |
| 3.1.3. | El Derecho Internacional y la autodeterminación de los pueblos en el caso quebequense..... | 56 |
| 3.2. | Ley de Claridad y su impacto en Quebec y el resto de Canadá..... | 58 |
| 3.2.1. | Bill C-20..... | 59 |
| 3.2.2. | Reacción sobre la Ley de Claridad..... | 61 |
| 3.3. | Ley sobre el ejercicio de los derechos fundamentales y las prerrogativas del pueblo y del Estado de Quebec..... | 62 |
| 3.3.1. | Bill 99..... | 63 |
| 3.3.2. | Contradicción legislativa, ley de Claridad y Ley sobre el ejercicio de los derechos fundamentales y las prerrogativas del pueblo y del Estado de Quebec..... | 65 |
| VI. | ANÁLISIS..... | 70 |
| VI.I. | Análisis del trabajo de investigación..... | 70 |
| VI.II. | Categorías teórico-metodológicas..... | 72 |
| VI.III. | Análisis Crítico del Discurso (Van Dijk) y categorías discursivas (Verón)..... | 77 |
| VI.IV. | Análisis entrevistas..... | 104 |
| VII. | CONCLUSIONES..... | 120 |
| VIII. | RECOMENDACIONES..... | 127 |
| | BIBLIOGRAFÍA..... | 129 |
| | ANEXOS..... | 141 |

ÍNDICE DE ANEXOS,

| | | |
|-----|---|-----|
| 1. | MAPA DEL BAJO Y DEL ALTO CANADÁ..... | 141 |
| 2. | LEY MULTICULTURAL CADIENSE..... | 142 |
| 3. | CARTA DE LA LENGUA FRANCESA (LOI 101)..... | 143 |
| 4. | LEY DE CLARIDAD..... | 144 |
| 5. | LEY SOBRE EL EJERCICIO DE LOS DERECHOS FUNDAMENTALES Y LAS PRERROGATIVAS DEL PUEBLO Y DEL ESTADO DE QUEBEC (BILL 99)..... | 145 |
| 6. | ARTÍCULO: LA LANGUE FRANÇAISE, LIEU DE NOTRE RASSEMBLEMENT..... | 146 |
| 7. | ARTÍCULO: QUEL IMPACT A EU LA LOI 101, 35 ANS APRÈS SON ADOPTION?..... | 149 |
| 8. | ARTÍCULO: DISCOURS INTÉGRAL DE PAULINE MAROIS..... | 151 |
| 9. | ARTÍCULO: CLARITY ACT TOO WEAK TO STOP QUEBEC SEPARATION, EXPERT SAYS..... | 152 |
| 10. | CARTA ABIERTA DE GARY KINSMAN..... | 154 |
| 11. | DISCURSO DE LICIEEN BOUCHARD..... | 155 |
| 12. | ARTÍCULO: TURNING A BLIND EYE TO TREASON..... | 156 |
| 13. | PREGUNTAS ENTREVISTA ESPAÑOL..... | 157 |
| 14. | PREGUNTAS ENTREVISTA FRANCÉS..... | 160 |
| 15. | RESPUESTAS ENTREVISTAS REALIZADAS..... | 163 |

I. TEMA

LA CULTURA Y EL LENGUAJE COMO FACTORES PARA EL PROCESO DE AUTONOMÍA DE QUEBEC, CANADÁ

II. RESUMEN

Canadá es, aparentemente, una sociedad bicultural, bilingüe por sus idiomas oficiales inglés y francés, y abierta a la multiculturalidad. No obstante, la provincia de Quebec, diferenciada del resto del país la predominancia del idioma francés, cultura y tradiciones, busca su separación del resto del Estado. En este contexto, el presente documento discute que este sentimiento separatista tenga raíces lingüísticas y culturales, lo que crea actitudes, intereses e ideas nacionalistas que han llevado a procesos de tipo constructivista por parte de la provincia en busca de su independencia, lo cual podría cambiar la forma del Estado. Para determinar este proceso, se ha tomado en cuenta el Análisis Crítico de Discurso de Teun Van Dijk, las categorías discursivas de Verón y encuestas con el fin de comprobar si efectivamente existen significantes nacionalistas en el discurso cotidiano y político quebequense que determinen al uso de la lengua francesa como elemento capaz de desarrollar un proceso político e independentista.

Palabras clave:

Separatismo
Secesionismo
Canadá - Quebec
Lengua
Cultura

III. ABSTRACT

Canada is by all appearances a bicultural society: both bilingual with its official languages English and French, and open to multiculturalism. However, the province of Quebec, differentiated from the rest of the country by its French language, culture, and traditions, is seeking separation from the Canadian state. In that context, this thesis argues that this separatist sentiment has linguistic and cultural roots, creating attitudes, interests and nationalist ideas that have led to constructivist processes by the province seeking independence, which could change the form of the current state. To identify these processes, this paper uses Teun Van Dijk's Critical Discourse Analysis and Veron's Discursive Categories. The paper also includes the results of a survey to verify if there are nationalist characteristics in the daily political Quebecois discourse, and to determine if the use of the French language is an important element to develop political and independence processes.

Keywords:

Separatism

Secessionism

Canada - Quebec

Language

Culture

IV. RESUME

Le Canada est une société biculturelle, bilingue par ses langues officielles français et en anglais, et multiculturelle. Cependant, la province du Québec est différente du reste du pays par sa langue française, ça culture et ces traditions, c'est pourquoi il cherche son indépendance. Dans ce contexte, cette investigation soutient que ce sentiment séparatiste a des racines linguistiques et culturelles, en créant des attitudes, des intérêts et des idées nationalistes Ce qui ont conduit des processus constructivistes par la province à la recherche de son indépendance, ce qui pourrait changer la forme de l'Etat. Pour déterminer ce processus on a pris l'Analyse Critique du Discours de Teun Van Dijk, les Catégories Discursives de Veron et des enquêtes pour déterminer si il y a des caractéristiques nationalistes dans le discours politique quotidien au Québec qui utilise la langue française comme un argument capable de développer une politique pour l'indépendance.

Mots-clés:

Séparatisme

Sécessionnisme

Canada - Québec

Langue

Culture

V. INTRODUCCIÓN

Canadá, desde el comienzo de las expediciones coloniales a finales del siglo XV, se enfrentaba a una disputa en cuanto a la identidad nacional común. El territorio canadiense, al ser una nación conquistada por franceses e ingleses, ha hecho que los ciudadanos francófonos y anglófonos no se sientan identificados entre sí. Esto tiene como consecuencia el apareamiento de grupos separatistas francófonos dentro de Quebec, los cuales exigen una desvinculación total y soberana de la provincia del resto de Canadá. El tema de la multiculturalidad canadiense, lenguaje, separatismo y autodeterminación de Quebec, llama la atención a los estudiantes de la Licenciatura Multilingüe en Negocios y Relaciones Internacionales, pues la carrera se caracteriza por ser multidisciplinaria y multicultural, formando estudiantes con la capacidad de estudiar el entorno mundial, sus características y problemas. En este caso, un estudio a profundidad del pueblo quebequense, cultura, lenguaje, secesionismo y su autodeterminación, realizado por un estudiante de LEAI, podría brindar una visión latinoamericana de estos temas.

Esta investigación se enfoca en la provincia de Quebec, ubicada en la parte este de Canadá, y aborda temas culturales y lingüísticos. De ahí la necesidad de conocer la historia del pueblo canadiense y su formación; por eso, se realizarán citas y análisis de su historia, para así entender cuál es el pensamiento de los grupos separatistas y el porqué de sus decisiones. Esta investigación analiza los hechos que se desarrollaron desde 1980, cuando se realizó el primer referéndum que buscaba la separación de Quebec, hasta el 2012; cuando Pauline Marois fue elegida como Primer Ministra de la provincia de Quebec, quien pertenece al Partido Quebequense, un partido históricamente a favor de una soberanía total de la provincia. Para un mejor análisis, se realizará una revisión histórica de la problemática con el propósito de entender el porqué del nacionalismo quebequense y sus metas separatistas.

El separatismo es la respuesta al descontento quebequense, ya que los habitantes de la región no se sienten identificados como canadienses, pues su cultura y lengua difieren del resto de Canadá, por la simple razón de que su origen proviene de la ocupación francesa del país. Los separatistas sostienen que la

independencia soluciona la discriminación hacia su pueblo, cultura y lengua, pues esta diferenciación es lo que ha causado malestar y descontento. Los grupos separatistas quebequenses han visto necesario que la comunidad internacional esté al tanto de este suceso y por esa razón, se apoyan en el derecho internacional, tomando en cuenta el principio de autodeterminación de los pueblos.

Gracias a estos instrumentos internacionales y al respaldo de la Constitución Canadiense, se han realizado consultas populares para que los quebequenses sean quienes decidan sobre la separación y puedan forjar su propio futuro. De igual manera se observará cómo el Estado pasa a ser un instrumento de los ciudadanos para hacer cumplir sus objetivos, pues ellos ahora son considerados agentes de cambio. Además, se evidenciará la importancia del discurso en cuanto a temas separatistas, ya que al no ser tomados en cuenta su cultura y la lengua se encuentran en peligro. En este trabajo se tomará en cuenta lo primordial que puede llegar a ser la lengua y la cultura para una nación, y por qué se las debe salvaguardar.

La investigación presentada estudiará a profundidad tres factores necesarios para su desarrollo; por un lado, tenemos a los grupos separatistas que son los principales precursores para que la provincia se separe del resto de Canadá; por otro lado, tenemos la cultura y la lengua que son las razones por las cuales podría existir una separación de la provincia. Finalmente, estos dos factores conllevan a un tercer aspecto, que es el principio de autodeterminación de los pueblos, el cual se acerca más a temas de derecho internacional y relaciones internacionales, ya que es el medio por el cual se está exigiendo la separación.

Canadá, un país bilingüe en donde se habla inglés y francés, posee también dos culturas distintas. El hecho de haber dos nacionalidades distintas en un solo país ha traído conflicto dentro del territorio canadiense, y se observará que su minoría francófona ha sido la más afectada por ser una sociedad distinta; esta diferenciación ha causado malestar a los ciudadanos quebequenses, al ser minoría en Canadá, la confianza al sistema canadiense se ha perdido con el pasar de los años. Estos grupos fueron formados con el fin primordial de cuidar su cultura y su lengua francocanadiense.

El gobierno provincial quebequense por su parte ha tratado de divulgar su política lingüística dentro del territorio enfatizando la importancia de la cultura y del idioma francés en Quebec. Por esa razón, se ha creado la Carta de la Lengua Francesa, la cual se enfoca principalmente en el lenguaje, pues este no solo involucra al idioma, sino que también es un reflejo de la cultura, historia y cosmovisión. La importancia del lenguaje en un territorio como el de Canadá ha llevado a que los simples observadores se conviertan en agentes, creando un nacionalismo tan fuerte que ha llegado a deseos separatistas e independentistas.

El derecho de la autodeterminación de los pueblos juega un papel importante en esta problemática, sin embargo la utilización de esta herramienta no se ha efectivizado ya que Quebec, al no ser una colonia -y como tampoco se le ha negado el derecho de autodeterminación interna-, no existe ningún artículo que especifique que dicha separación sea válida. Así mismo, la propia Constitución Canadiense permite la independencia de cualquier provincia, siempre y cuando exista una consulta popular para saber el deseo de sus habitantes.

Los datos y acontecimientos de esta investigación serán obtenidos en base de documentos históricos para entender el porqué del conflicto separatista y así poder analizar la razón de las decisiones tomadas por los actores. Se procederá a realizar entrevistas a ciudadanos quebequenses sobre esta problemática. Se analizarán también las leyes internacionales junto con el Derecho Internacional basado en asuntos de separatismo y autodeterminación con la finalidad de que el presente trabajo de investigación tenga trascendencia. Adicionalmente, se contará con documentos oficiales de las Naciones Unidas y jurídicos canadienses como la Carta de la Lengua Francesa, Bill 99, Carta de Claridad, entre otros, también se usarán documentos oficiales consultados en bibliotecas como la de la Pontificia Universidad Católica del Ecuador, Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales Sede Académica Ecuador (FLACSO) y Universidad Andina Simón Bolívar Sede Ecuador.

Este trabajo de investigación contiene un tema que no se ha estudiado a profundidad desde el punto de vista latinoamericano. Al ser un asunto que aborda el separatismo quebequense, se considera un tema social relevante y actual para la

carrera Multilingüe en Negocios y Relaciones Internacionales, y es necesario un estudio cultural y un análisis lingüístico. Este trabajo trata de profundizar en materia de democracia y resaltar su importancia en un territorio en donde el pueblo es el que decide sobre su futuro. Ecuador es un país plurinacional y multicultural, donde se hablan varias lenguas, por lo que ambas realidades, la canadiense y la ecuatoriana, se podrían ver reflejadas en estos puntos e incluso en el separatismo recordando hechos históricos como cuando Guayaquil buscaba su independencia en el siglo XIX (GUAYAQUIL.GOB.EC, 2014) o cuando la Confederación de Pueblos de la Nacionalidad Kichwa del Ecuador expidió 300 pasaportes indígenas exigiendo su derecho a la libre determinación de los pueblos (ORTIZ, 2015). Por estos los hechos mencionados resulta importante un análisis de esta naturaleza.

En cuanto al marco teórico, se utilizarán dos teorías en este trabajo de titulación, la primera y la más importante es el Constructivismo en las Relaciones Internacionales de Nicholas Onuf, la cual es mencionada en su obra *World of Our Making* en el año de 1989, en donde se explica que el Estado deja de ser lo más importante en las Relaciones Internacionales y la sociedad es la que toma las decisiones adquiriendo poder e importancia. El gobierno únicamente es una herramienta de la colectividad para alcanzar sus verdaderos objetivos. Los comunes individuos dejan de ser simples observadores y se convierten en agentes de cambio, y ellos mismos son los que dan la identidad al Estado.

El constructivismo resalta la labor de los agentes, que son individuos organizados y relevantes dentro de la sociedad, pues ellos son los que deciden las acciones que toma el Estado. Estos agentes construyen la sociedad según su perspectiva, utilizan como herramienta principal el discurso, a través del cual, estos agentes transmiten ideas que crean normas e incluso instituciones (formas de Estado).

Dentro de este trabajo de investigación se analizará el discurso de agentes separatistas que desean la secesión de la provincia de Quebec y cómo estos influyen la sociedad quebequense, construyendo un pensamiento de unidad y separación. Se analiza de igual manera el concepto de securización, que consiste

en crear un opuesto “otro” o “enemigo” en común para identificar y unir más a la sociedad; en el caso del pueblo quebequense, es el Estado canadiense.

Por otro lado, estará también presente en esta investigación la Teoría Culturalista, cuyo desarrollo empezó en la década de 1960 en la Universidad de Birmingham. Sus representantes fueron Raymond Williams, Richard Hoggart y Stuart Hall; Esta teoría sostiene que la cultura es la que influye directamente en los sentidos y conciencia de los individuos, al igual que en la economía y política de la sociedad. La cultura siempre está presente desde el momento en que los individuos nacen y la acompaña en su crecimiento; es transmitida de generación en generación pero con el pasar del tiempo, puede ir variando.

Gracias a esta teoría se puede observar qué tan importante es la cultura quebequense para quienes la viven, pues discursivamente su principal objetivo es salvaguardarla. Dentro de la teoría se explica que existen formas culturales, las cuales son la reproducción y la resistencia. Por un lado, la reproducción cultural ha logrado que la cultura francesa de Quebec no se pierda y siga intacta a pesar de los años transcurridos; por otro lado, la resistencia hace que la hegemonía cultural no afecte a la cultura interna quebequense; es decir se crea una contra hegemonía que rechaza la cultura canadiense anglófona. Así, en el caso quebequense, tanto el constructivismo como la teoría culturalista ayudan al desarrollo de la investigación.

Como hipótesis de este trabajo de titulación, se ha planteado que el proceso de separatismo y libre autodeterminación de Quebec, entre 1980 y 2012, obedecería a la aparición de grupos separatistas, de naturaleza constructivista, que toman el lenguaje y la cultura quebequense como elemento de diferenciación del Estado canadiense, el cual, a pesar de los referéndums a favor de la emancipación de Quebec, se opone. Se quiere principalmente demostrar la importancia que tiene el lenguaje francés en la provincia de Quebec, entre 1980 y 2012, como determinante de cultura e identidad, y constructor/fortalecedor del nacionalismo.

Se demostrará que el uso y mantenimiento de la lengua francesa de Quebec es determinante de cultura, identidad y constructora de nacionalismo. Finalmente, este trabajo busca denotar cómo el principio de autodeterminación de los pueblos,

reconocido internacionalmente, ha sido una herramienta para el movimiento separatista en Quebec en los años de 1980 y 1995 en donde se hicieron los referéndums para lograr sus objetivos independentistas.

Este tipo de investigación será exploratorio y de tipo cualitativo, pues es necesario describir situaciones y eventos para descubrir el motivo de las decisiones y el porqué de la lucha por la separación. Se desea observar las diferentes manifestaciones históricas y reacciones de los actores con el fin de definir los derechos que los quebequenses exigen y cuáles son los resentimientos que este nacionalismo tiene con el resto de Canadá. Para la recopilación de datos, se ocuparán documentos históricos con rigor científico, de igual manera, textos jurídicos, circunstanciales o narrativos que pueden ser encontrados tanto en bibliotecas físicas como virtuales. Y además, se ha tomado en cuenta la información de los diarios internacionales, canadienses y también quebequenses para saber cuál es la incidencia del tema, tanto a nivel local como internacional.

Dentro del segundo capítulo se tomará en cuenta la importancia que tiene la lengua francesa para el pueblo quebequense, pues se realizará un análisis estadístico cuantitativo como parte de la metodología. Este análisis ayudará a observar de qué manera han evolucionado las lenguas francesa e inglesa dentro de Quebec y se compararán estos resultados con el uso de las mismas en Ontario. Se extraerán estadísticas sobre el uso de la lengua dentro del hogar, en el ámbito laboral y a nivel educativo.

Se utilizará el método de Análisis del Discurso (Van Dijk, Verón), aplicado en sus inicios por Zelling Harris, con el fin de analizar los discursos de los principales protagonistas, y tener una investigación crítica acerca de las razones de separatismo. Para el proceso de Análisis del Discurso se realizará una exploración de la psicología de las Ciencias Sociales, análisis de la conversación, retórica, narrativa y sociolingüística tanto internacional como de los medios locales quebequenses.

Los discursos involucran dimensiones cognitivas, emocionales, sociales, políticas y culturales lo que ayuda a verificar qué tan influyente puede ser un discurso

en temas de separación. Se realizará un análisis sintético, por lo que empezaremos por tomar en cuenta ideas generales para luego finalizar con planteamientos concretos, es decir un método hipotético deductivo, que va de lo general a lo particular. Este método de análisis se detallará con más precisión en el capítulo pertinente.

CAPÍTULO I

LOS GRUPOS SEPARATISTAS LATENTES EN LA PROVINCIA QUEBEQUENSE

1.1. La problemática separatista

La provincia de Quebec se ha caracterizado por su nacionalismo presente a lo largo de la historia, tomó fuerza en 1960 cuando ésta atravesaba tiempos de crisis y la idea de separación creció a tal punto que se formaron partidos políticos separatistas como el caso del Partido Quebequense. Desde entonces han exigido que se realice un referéndum que apoye la secesión de Quebec y han buscado apoyo internacional para este mismo objetivo. Charles de Gaulle, el presidente de Francia, en 1967 en una de sus visitas a Montreal gritó “*Vive le Quebec libre*”¹, lo que ocasionó que las movilizaciones quebequenses pro soberanistas se levanten y apoyen la autonomía de Quebec; incluso se formó el grupo extremista Frente de Liberación. Ante esto, los quebequenses comenzaron a exigir protección de su idioma francés y cultura. (OLGUÍN, 1996).

El Partido Quebequense llega al poder y se realiza el primer referéndum fallido, en 1980, con un 40% a favor de la separación y nuevamente en 1995 al mando de Jacques Parizeau en el cual los soberanistas perdieron por muy poco, con el 49% de votos. Con esto se pudo comprobar que el número de separatistas aumentó en la provincia y que a pesar de mantener una separación las relaciones económicas, políticas y militares con Canadá, seguirían siendo fuertes. Desde entonces, la provincia exige a Canadá más poderes tanto políticos como económicos por el hecho de ser una provincia disímil. (GALARZA, 1995)

Estos grupos separatistas argumentan que la relación entre la provincia de Quebec y el resto de Canadá no representa intereses de desarrollo político, social y económico de Quebec, por lo que defienden el reconocimiento de Quebec como un pueblo culturalmente distinto y que ha sido desfavorecido a lo largo de la historia por la mayoría anglófona. Sin embargo, gracias a esta lucha separatista a lo largo de

¹La controversial frase fue dicha el 24 de julio de 1967 por el presidente Charles de Gaulle de Francia, en una de sus visitas oficiales a Canadá, porque iba a asistir a la Exposición Universal de 1867 que se dio lugar en Montreal, que fue un festival de entretenimiento con ópera, ballet, teatro, orquestas y grupos musicales. Charles de Gaulle daba un discurso ante una gran multitud desde un balcón en el ayuntamiento de Montreal. (BLACK, 2014)

los años se ha visto reflejada en la autonomía que tiene la provincia quebequense a diferencia de las otras en aspectos políticos, sociales y económicos, como por ejemplo la nacionalización de la producción en aspectos energéticos. (ROBINSON, 1990:2)

1.1.1 El origen del separatismo quebequense

Quebec es la provincia más grande de Canadá con 1.542.056 km² y la segunda más poblada con 8.18 millones de habitantes, oficialmente francófona y con régimen parlamentario. El idioma francés es elemento clave de su cultura, ya que representa la identidad quebequense y a su alrededor se ha formado un sentimiento nacionalista. Quebec constitucionalmente tiene una influencia mixta, tanto francesa como británica. Por un lado, las instituciones, comunitarias y sociales resultan de un régimen francés, al igual que su Código Civil que se basa en el derecho constitudinario francés, pero por otro lado la política sigue una tradición británica. Sin embargo, en los últimos 40 años, Quebec ha tratado de definir cual es su verdadera relación con el resto de Canadá ya que en este tiempo ha existido disconformidad por parte de la provincia . (OLGUÍN, 1996)

Los primeros pobladores del territorio Canadiense fueron los Inuits. Más adelante en 1534, los franceses llegan al territorio canadiense y lo llaman Nueva Francia bajo el mandato francés. No obstante, en 1756 estalla la Guerra de los Siete Años hasta 1763 en la cual Francia tuvo que ceder territorio a Gran Bretaña por los Tratados de París. La rivalidad entre los franceses e ingleses por sus diferencias lingüísticas y culturales siempre ha estado presente. La corona inglesa, al ver las disputas entre franceses e ingleses decide adoptar el “*Québec Act*” en 1774, donde se reconoce que Québec posee una legislación civil francesa y oficializa la religión católica en el territorio. En 1776, con la Guerra de Independencia de las colonias británicas en Estados Unidos, la afluencia de británicos aumentó en Canadá, debido a que los “*Loyalists*”² estadounidenses deciden migrar a Quebec y Nueva Escocia para seguir bajo el mandato inglés. Esto ocasionó que la población con este origen aumente, junto con su idioma y fe protestante. (MONAHAN, 1995)

² Se refiere a los británicos que vivían en lo que ahora es Estados Unidos, que querían seguir perteneciendo al Imperio Británico.

En 1791, Quebec se divide en Alto Canadá donde predominaba la población anglófona y en Baja Canadá donde habitaban los francófonos y católicos; esta separación no evitó que los enfrentamientos cesen, hasta 1830, cuando se dio lugar un levantamiento armado que se apaciguó gracias al *Union Act*, en 1840, el cual hace que desaparezcan las legislaciones del Bajo y Alto Canadá y se cree un Parlamento Único, mediante la firma de la *British North American Act*. De esta manera, se crea el país Canadá y la provincia de Quebec se restablece. La división histórica geográfica de Canadá se encuentra dentro del ANEXO 1 de este trabajo. (GOBIERNO DE QUEBEC, 2003)

El nacionalismo quebequense empieza entonces la llamada “Revolución Tranquila” (1960) que ayudó a que Quebec se transforme exitosamente en el ámbito social, político y económico: ahí comienzan las aspiraciones independentistas. La idea de una separación avanzó en 1976, cuando el Partido Quebequense ganó las elecciones, liderado por René Lévesque. Este partido apoyaba la causa separatista y su objetivo principal era lograr la independencia de Quebec. El sentimiento nacionalista y el desarrollo económico que alcanzó la provincia en esa época hicieron que los habitantes quebequenses desarrollen un sentimiento separatista, pues consideraban que las decisiones que tomaba el gobierno federal era un freno para su desarrollo. El pueblo de Quebec buscaba un trato más autónomo y diferenciado. (BOTHWELL,1995).

Parte de esta agenda que utilizaba el Partido Quebequense eran las consultas públicas cuyo objetivo era que la población de Quebec sea la encargada de elegir si estaba o no de acuerdo con la separación de la provincia del resto de Canadá y así democráticamente, buscar su independencia. El primer referéndum fue realizado en mayo de 1980. Lévesque tenía como objetivo alcanzar el poder suficiente para crear una “soberanía-asociación” con Canadá. Sin embargo, los resultados fueron negativos puesto que 2'187.991 de los votantes se pronunciaron en contra, es decir el 59.56%. (GOBIERNO DE QUEBEC, 2003)

Debido a este hecho, el Primer Ministro de Canadá, Pierre Elliot Trudeau prometió modificar la Constitución canadiense reconociendo a Quebec como

“sociedad distinta”. Después del referéndum, Trudeau hizo cambios a la constitución, la cual necesitaba la aprobación de todas las provincias y del parlamento británico. Sin embargo Quebec rechazó este Acuerdo Constitucional de 1982 que fue firmado por el gobierno federal y los territorios anglófonos. A pesar de la desaprobación de la provincia quebequense, éste entró en vigor, creando descontento dentro de Quebec. Fue la única provincia en rechazarla y a pesar de eso esta constitución fue aprobada y sigue en vigencia. (VEREA, 1994)

En 1990 y 1992 hubo un acercamiento por parte de Quebec para aceptar la nueva constitución que estaba rigiendo, y se presentaron dos propuestas para que la provincia tuviera mayor autonomía y reconocimiento. Tenían el nombre de: Acuerdo de Lago Meech³ y el Acuerdo de Charlottetown⁴. Sin embargo ambas fueron rechazadas. En el Acuerdo de Lago Meech, se sometió a decisión de las provincias, pero los Primeros Ministros de Terranova y Manitoba no estuvieron de acuerdo ya que daban muchas garantías a una sola provincia y decidieron no firmar; de igual manera se opusieron los indígenas canadienses, pues ellos también querían ser considerados como una “sociedad distinta”. (ROBINSON I. , 1990)

La subida del Partido Quebequense al poder fue un impulso crucial para que el separatismo quebequense se extendiera hacia toda la provincia. Igualmente, a nivel federal el Bloque Quebequense tomaba más poder ya que en las elecciones de 1993 este movimiento se consolidó como “oposición oficial”, al obtener 54 escaños de 295 que se pugnan en el Parlamento Federal. Es decir, que el Bloque Quebequense se proclama como la segunda fuerza política dentro del Parlamento Federal canadiense. (GONZÁLEZ, 1986)

Los derechos de los quebequenses no estaban lo suficientemente protegidos en temas de idioma, educación, cultura y política. Por esa razón, en 1993 los soberanistas tomaron fuerza y de esta manera el Partido Quebequense ganó las elecciones dentro de Quebec. Del mismo modo, en 1994 el Bloque Quebequense, que es un partido separatista que se mueve a nivel federal, logró posicionarse dentro

³ Propuesto por el Primer Ministro Brian Mulroney, se buscaba el reconocimiento de Quebec como una sociedad diferente; el derecho a veto para todas las provincias; anatomía provincial en cuanto a las medidas de inmigración y mayor poder para las provincias en la elección de jueces y senadores en la Corte Suprema. (ROBINSON S. , 1990)

⁴ Serie de enmiendas propuesto por los gobiernos federales canadienses y las provincias en 1992, el cual fue rechazado el 26 de octubre. (ROBINSON S. , 1990)

de la política canadiense. Frente a estos acontecimientos el gobierno provincial liderado por el Partido Quebequense realiza un nuevo referéndum, el 30 de octubre de 1995, en el cual se daba a elegir a los quebequenses si deseaban la separación o la continuidad dentro del marco federal canadiense. Los resultados fueron 50.58% en contra, es decir 2'362.648 votos, y 49.42% a favor, 2'308.360. (AYALA, 2004).

1.1.2. La multiculturalidad canadiense

Según la Organización de las Naciones Unidas, Canadá brinda un alto nivel de bienestar, ofrece mejor calidad de vida, un mejor grado de escolaridad que los países desarrollados y alta esperanza de vida. Es considerado como un país inclusivo en cuanto a idiomas y cultura por lo que es clasificada como plurilingüe y pluricultural. Canadá con una población superior a los 32 millones de habitantes, acoge cada año a más de doscientos mil inmigrantes. (OLGUÍN, 1996)

La inmigración en Canadá está en constante crecimiento y representa más del 50% del crecimiento demográfico del país, dentro del cual existen más de 200 grupos étnicos y 40 culturas. En este contexto, la población se sigue diversificando cada vez más, tanto étnica como culturalmente; por esa razón Canadá fue el primer país en aplicar una política de multiculturalismo dentro de su territorio llamado "*Act for the Preservation and Enhancement of Multiculturalism in Canada*," ANEXO 2, en donde se reconoce y se defiende la diversidad étnica y racial. (CHEVRIER, 1997)

El gobierno federal del primer ministro Pierre Elliott Trudeau declaró en 1971 que se adoptaría una política multicultural, para que dentro del territorio canadiense se reconozca y respete la diversidad de la sociedad que incluye lenguas, costumbres y religiones. En 1982 el multiculturalismo fue reconocido por el artículo 27 de la Carta Canadiense de Derechos y Libertades, y finalmente la Ley de Multiculturalismo de Canadá fue promulgada por el Primer Ministro Brian Mulroney (WAYLAND, 1997) La Ley de Multiculturalismo denominada también "*Act for the Preservation and Enhancement of Multiculturalism in Canada*" fue aprobada en 1988 y tiene como objetivo preservar y mejorar el multiculturalismo en Canadá.

Esta aceptación multicultural por parte del gobierno canadiense permite a los ciudadanos practicar su propia religión y mantener su identidad sin miedo a la persecución. Esta iniciativa motiva los habitantes acepten las diferencias culturales de los demás. Dentro del país, existe un énfasis en el respeto mutuo entre las etnicidades, lenguas y creencias personales. Todos los ciudadanos tienen la libertad de preservar y compartir su propia cultura. Así mismo, el multiculturalismo promueve la participación plena y equitativa de todos los ciudadanos o individuos y las naciones o comunidades sin importar su origen. (JACKSON, 1997)

La adopción de esta ley fue motivada en parte por preocupaciones políticas: el partido Liberal que tenía el poder estaba perdiendo popularidad en la región de Quebec mientras que aumentaba el movimiento separatista. Lo que deseaba el gobierno era ampliar su atractivo. Trudeau esperaba que esta política de multiculturalismo ayude al Partido Liberal a ganar votos de las comunidades étnicas en Ontario y tranquilice a la oposición en la parte oeste de Canadá.

Por otro lado, la provincia de Quebec específicamente se opone al multiculturalismo, alegando que con la promoción de la igualdad cultural disminuyó la importancia de las contribuciones francesas e inglesas a la Confederación Canadiense (Hawkins, 1991)

Canadá, a pesar de ser considerado como una sola nación y un Estado multicultural, no es Estado multinacional. Pierre Trudeau⁵ veía a Canadá como una sola nación con dos comunidades lingüísticas, cinco regiones económicas, dos territorios y un mosaico multicultural; sin embargo no consideraba a Quebec como una nación diferente. La demanda de un reconocimiento binacional y bicultural fue reconocida por el "*Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism*"⁶ en 1960; no obstante Canadá más adelante adoptó la política de multiculturalismo lo que trajo desconcierto a los quebequenses, pues este no reconocía la binacionalidad y biculturalidad canadiense. Trudeau, al adoptar una política que apoya la diversidad

⁵ Político canadiense, Primer Ministro de Canadá entre los años de 1968 y 1979 reelegido en 1980 hasta 1984.

⁶ Fue una comisión real establecida el 19 de julio de 1963, por el gobierno del Primer Ministro Lester B. Pearson para dar a conocer la existencia del bilingüismo y biculturalismo en Canadá de forma oficial y recomendar los pasos que se debe tomar para desarrollar la Confederación Canadiense sobre la base de un compañerismo e igualdad entre las dos razas fundadoras, tomando en cuenta la contribución por los otros grupos étnicos que enriquecen la cultura de Canadá y las medidas para salvaguardar esta contribución.

cultural de los inmigrantes, no puede ser interpretada como reconocimiento de la existencia de la población francófona quebequense. (TRUEHART, 1996).

En Canadá existen dos comunidades lingüísticas, la francófona y la anglófona; existe igualdad entre ellas y esto ayuda a los inmigrantes para que puedan elegir la lengua que utilizarán cuando lleguen a Canadá. Al respecto, es un hecho que mayoritariamente ellos optan por el idioma inglés porque es el más hablado internacionalmente (LEBLANC, 1996). De hecho, al ser Canadá un país globalizado, y fronterizo con los Estados Unidos, el inglés se hace cada vez más fuerte y atractivo. Esto convierte al francés en una lengua subordinada dentro de Canadá y, por lo tanto, no existe una motivación para que los nuevos inmigrantes aprendan el idioma.

Es visible que Estados Unidos tiene la hegemonía tanto cultural como lingüística en Canadá y en el resto del continente; por esa razón el multiculturalismo canadiense depende más del dominio cultural estadounidense que sus propias propuestas lingüísticas. (LAPORTE, 1995)

1.1.3. La globalización y su influencia en Quebec

La globalización ha influenciado en el desarrollo económico y tecnológico de la provincia. Gracias a ésta, Quebec se ha podido insertar dentro de la economía global, lo que ha motivado aún más el desarrollo del secesionismo quebequense. La globalización ha ayudado a la provincia con la facilidad de intercambios financieros y comerciales y el surgimiento en la economía mundial; gracias a este proceso Quebec llega a un PIB nominal de 302.747 millones de dólares, por lo que se posiciona como la segunda provincia más fuerte, con mayor productividad, demostrando su independencia económica, alcanzando un PIB per cápita de 32.408 de dólares, semejante a países como Japón, España e Italia. (SIMEON, 1990).

Quebec desde los años sesenta tuvo la capacidad para ser un Estado soberano por su crecimiento económico, gracias a la consolidación de la clase empresarial y el mejoramiento de las instituciones internas. Todas estas características fueron influenciadas por los factores mundiales como el libre

comercio y las dificultades que el gobierno federal atravesaba, lo que trajo optimismo en cuanto a la soberanía plena de la provincia. (CLIFT, 2001).

La globalización es el motivo detrás del renacimiento de la identidad cultural local en diferentes partes del globo. Si, por ejemplo uno se pregunta para qué quiere Escocia más independencia del Reino Unido o por qué existe un fuerte movimiento separatista en Quebec, la respuesta no se encuentra solamente en su legado cultural local. Los nacionalismos locales surgen como una respuesta a las tendencias globalizadoras a medida que se van debilitando las Naciones Estado más viejas (GIDDENS, 1999)

Así como la globalización ha ayudado a un fortalecimiento económico y tecnológico quebequense generando la posibilidad de la provincia a ser independiente, el proceso pone en riesgo la identidad, lengua y cultura quebequense que se encuentran amenazadas por la anglófona canadiense (BONIFACE, 1990, pág. 56).

La globalización es un proceso en el cual los actores han tratado de consolidar un único sistema cultural para que tanto símbolos como valores sean universales y así facilitar el intercambio de información y de personas, universalizando la cultura y sus procesos. Los individuos ahora se adaptan fácilmente a convivir en un lugar multicultural, lo que ha fomentado la convivencia entre individuos de diferentes idiomas, culturas y naciones (ZILLI, 2003). En el caso de Canadá esta aceptación cultural está estipulada en la Ley del multiculturalismo, pero como se explicó anteriormente⁷, resultó más bien una amenaza para el nacionalismo quebequense ya que empodera las culturas de los inmigrantes antes que la propia cultura franco-canadiense (CLARKSON, 2000).

El gobierno provincial de Quebec ha visto la importancia de proteger su patrimonio cultural y lingüístico y por esa razón ha tratado de integrar a los nuevos migrantes a la sociedad quebequense promoviendo el uso del idioma francés, haciendo respetar su lengua, cultura y costumbres. Los separatistas apoyan este tipo de acciones por parte de la provincia, pues ellos consideran que los nuevos migrantes tienen la obligación de aprender el idioma francés para ser aceptados

⁷ Se explica con mayor profundidad en el subcapítulo 1.1.1. La multiculturalidad canadiense

dentro de la sociedad y desenvolverse libremente. (DUMOND, 2001) Sin embargo, estos migrantes están respaldados y protegidos por la Ley de Multiculturalismo “*Act for the Preservation and Enhancement of Multiculturalism in Canada*” en el cual estima.

*AND WHEREAS the Constitution of Canada and the Official Languages Act provide that English and French are the official languages of Canada and neither abrogates nor derogates from any rights or privileges acquired or enjoyed with respect to any other language*⁸ (CANADIAN MULTICULTURALISM ACT, 1985).

La globalización ha ayudado al resurgimiento de los movimientos independentistas quebequenses en dos aspectos: primero, las condiciones económicas favorables han hecho que los quebequenses tengan la certeza que no van a caer en una crisis mercantil después de una supuesta separación con Canadá. De hecho las cifras indican que en el 2008 las exportaciones de Quebec aumentaron a 157.3 mil millones de dólares canadienses que equivalen al 51,8% del PIB, este aumento de las exportaciones ha hecho que la tasa de desempleo disminuya notablemente ocupando la posición 16 a nivel mundial. Adicionalmente, la globalización ha creado una especie de reacción por parte de estos grupos separatistas que buscan salvaguardar su propia cultura e identidad francófona-canadiense, amenazada por una identidad global que ya ha sido adoptada en muchos países (SVARD, 2002).

1.2. La influencia de los grupos separatistas de Quebec en la sociedad francófona

Quebec es una nación dentro de otra. Se considera nación porque que los quebequenses francófonos comparten particularidades como su lengua que es la francesa, poseen otra cultura, historia y etnias; estas características difieren del resto de la población canadiense. A pesar de ser una nación diferente Quebec no se ha convertido en un Estado sino, al contrario, Quebec fue integrada a Canadá. (BOTHWELL, 1995)

⁸ Y considerando que la Constitución de Canadá y la Ley de idiomas oficiales establecen que Inglés y francés son los idiomas oficiales de Canadá y ni abroga ni deroga de cualesquiera derechos o privilegios adquiridos o que disfrutan con respecto a cualquier otro idioma

Por esta razón, dentro de la provincia quebequense se conformó un movimiento separatista el cual siempre ha luchado por los derechos de Quebec como una nación diferente al resto de Canadá: este movimiento ha sido el soporte para que surjan partidos políticos de la misma índole, en busca de mayor autonomía para Quebec o a su vez que luchen por la secesión parcial o total de la provincia del resto de Canadá. (GUTIÉRREZ, 1994)

El pensamiento nacionalista quebequense, y el crecimiento de su economía en la Revolución Tranquila⁹ en la época de los 60s, son las razones por las cuales se han formado grupos separatistas: el Frente de Liberación de Quebec (FLQ) es el mejor ejemplo, el cual fue considerado como un grupo extremista. (STEVENSON, 1996). El FLQ fue el resultado de los sentimientos nacionales de Quebec: poseía una ideología socialista y nacionalista. Llegaron a cometer ataques contra funcionarios canadienses, por lo que fueron considerados como un grupo terrorista. A pesar de la violencia, las familias quebequenses apoyaban este grupo. Finalmente, sus actos fueron detenidos y sus promotores fueron arrestados. (ABIDOR, 2001).

Por otro lado, el Partido Quebequense adquirió un protagonismo bastante marcado en la provincia, este partido es soberanista, y estuvo involucrado en la secesión de la provincia de Canadá. El PQ ha abierto la posibilidad de que en el caso en que la provincia llegue a separarse, es necesario mantener un lazo con el Estado de Canadá en temas políticos y económicos, en una posible asociación soberana. Desde junio del 2007 hasta el 2014 el partido eligió a Pauline Marois como su representante, quien ganó las elecciones convirtiéndose en la Primera Ministra de Quebec. (MOLINS, 2007)

1.2.1 La inconformidad de los grupos separatistas en Canadá y su desarrollo

Los francófonos quebequenses desean libertad de vivir su propia cultura y hablar su propio idioma en su propio territorio. Los quebequenses a lo largo de la historia han sido considerados como ciudadanos de segunda clase por la mayoría

⁹ Respaldo por el Partido Liberal de Quebec (PLQ), la cual nacionalizó la electricidad, crecimiento estatal, desarrollo del sector de la construcción, del comercio, de los servicios del turismo, convirtiendo a Quebec en un Estado moderno. (BÉLANGER, 1998)

de los angloparlantes (EL TIEMPO, 1994). La riqueza y el poder eran para los canadienses con descendencia británica usualmente protestantes, mientras que los francófonos eran subordinados por los anglófonos y por la misma Iglesia Católica. Los angloparlantes trataban a los francófonos canadienses de esa manera para que sus intereses sean preservados. (CORBETT, 1970)

Quebec fue obligado a unirse con Canadá, no fue elección de los quebequenses, y por varios años los británicos han tratado de imponer su cultura y tradición en la sociedad de habla francesa. Los quebequenses han luchado por salvar su cultura, su lenguaje y sus derechos. René Lévesque fue el primer político que propone la independencia de la provincia quebequense, después de solucionar la crisis económica gracias a la Revolución Tranquila. De igual manera, Lévesque aprobó la Carta de la Lengua Francesa de 1977 y convocó al primer referéndum de 1980 en búsqueda de la independencia de la provincia, y tener la posibilidad que Quebec pueda hablar por si misma frente a los organismos internacionales. A pesar de los esfuerzos de Lévesque, el referéndum de 1980 no fue aprobado, pues el “no” ganó con un 59.56% con 2.187.991 votantes. Lévesque fue considerado un separatista por excelencia partidario de la soberanía quebequense. (CHAMPAGNE, 2002).

Se prometían cambios esperanzadores para los quebequenses a pesar de la derrota del referéndum de 1980, sin embargo estos cambios no se materializaron favorablemente, sino que al contrario, en 1981 el Gobierno Federal planeaba modificar la Constitución canadiense, sin llegar a un acuerdo preliminar de las provincias. El Gobierno Federal hizo caso omiso de la resolución presentada por la Asamblea Nacional de Quebec, en rechazo a esta nueva Constitución. Esta nueva Constitución contenía varias cláusulas que limitaban severamente el poder de Quebec sobre cuestiones de lengua y cultura. La Constitución canadiense de 1982 nunca fue aprobada por el pueblo de Quebec o por los gobiernos sucesivos quebequenses. (SEYMOUR, 1999).

La provincia de Quebec intentó negociar enmiendas constitucionales para consentir la nueva Constitución canadiense; sin embargo estas enmiendas no fueron aceptadas por el Gobierno Federal. La cláusula más importante presentada

fue la que considera a Quebec como una “sociedad distinta”, y ese fue el particular que Canadá se negó a aceptar. Desde ese momento las encuestas de *Canada Polls* que se realizaron en Quebec en 1990, indicaron que el apoyo popular a la soberanía se había elevado a casi el 65%, como consecuencia de este hecho se formó la Comisión Bélanger-Campeau. (GRADY, 1991)

En 1995, el deseo separatista de Quebec vuelve a tomar fuerza, gracias al primer ministro Jacques Parizeau, y la victoria estuvo cerca. En octubre de 1995 con el apoyo del Partido Quebequense se llevó a cabo un nuevo referéndum. En este caso si la separación era aceptada, seguirían existiendo un asociación política y económica con el resto de Canadá, ya que existían muchos quebequenses que querían mantener lazos con Canadá (SMITH, 2013).

Los resultados fueron 50.6% para el NO y el 49.4% para el SÍ, con un record de participación electoral del 93.5%. Sin embargo el 60% de los habitantes francófonos votó a favor de la soberanía, pero todavía se oponía la minoría anglófona y la mayoría de los nuevos quebequenses. (YALE, 2011).

Es importante aclarar que los habitantes de Quebec no tienen nada en contra de los canadienses, sin embargo son naciones diferentes, y por esa razón los defensores del nacionalismo de Quebec afirman que no se puede vivir en el mismo país. Por eso los independentistas enfatizan que la provincia de Quebec no puede vivir en democracia dentro de Canadá como declaró Jean Chrétien, primer ministro de Canadá entre 1993 y 2003 en una entrevista “*Ce n'est pas que l'on a voulu exclure le Québec des négociations, c'est simplement qu'on savait qu'il aurait été impossible de faire consensus avec le Québec*”¹⁰. (AYALA, 2004).

1.2.2. Los partidos separatistas en busca de la independencia de un Quebec francófono y las medidas tomadas por el Gobierno Federal Canadiense

Después de la Revolución Tranquila, los partidos que han sobresalido han sido: el Partido Liberal, el Quebequense y la Unión Nacional. Estos partidos se han

¹⁰ No es que queramos excluir a Quebec de las negociaciones, sino simplemente que sabemos que será imposible hacer con consenso con Quebec

alternado el poder de la provincia. La victoria de Jean Lesage¹¹ en las elecciones federales representa la victoria más importante del Partido Liberal, lo que ayudó a que la Revolución Tranquila se desarrolle; su programa tenía base en el desarrollo industrial, planificación económica, integración de servicios sociales y reformas educativas, más no buscaba la separación. El partido Liberal apoyaba la intervención del gobierno federal en la economía, de hecho los Liberales se enfocaban únicamente en el bienestar social y de Estado. Jean Lesage, quien lideró la Revolución Tranquila, fue un hombre que sabía cómo administrar eficientemente y tenía un vasto conocimiento de negocios y política. Lesage trajo la modernización que Quebec necesitaba. (WAJSMAN, 2009)

Montreal considera la independencia como el primer paso para un cambio social, y este pensamiento hizo que el Partido Quebequense emerja en base de una plataforma separatista e independentista. René Levesque fundó el Partido Quebequense en 1968. Este partido de nivel provincial tenía como objetivo obtener la independencia política y económica de Quebec. Su pensamiento de separación fue lo que le ayudó a que tome una fuerte posición en el sistema electoral quebequense. El Partido Quebequense tomó el control de la asamblea provincial por primera vez en 1976 con René Lévesque y su promesa de un referéndum sobre la asociación soberana. (LANG, 2010)

El PQ piensa en la creación de una asociación soberana, política y económica con Canadá, si es que la separación se llevaba a cabo. Esta asociación incluye un mercado común con libre movilidad de bienes, capital, personas y servicios, así como también con una unidad monetaria. René Levesque adoptó la estrategia conocida como "*beau risqué*" una idea que decía que una reconciliación política con el resto de Canadá es necesaria. El Partido Quebequense defiende la idea que el gobierno de Quebec debe participar y negociar en foros internacionales como un Estado separado, pero continuar con los tratados y acuerdos que han sido ya firmados por Canadá. (FAIR VOTE CANADA, 2010).

11 Fue un político quebequense, graduado en derecho, fue primer ministro de Quebec de 1960 a 1966, es considerado como el padre de la Revolución Tranquila

Por otro lado, Francia apoya al Partido Quebequense en su lucha por la independencia de Quebec. Este hecho internacional se dio a conocer de manera pública después de la declaración de Charles de Gaulle¹² en Montreal en 1960. De Guille estaba en una visita de Estado por el centenario de Canadá en 1967, cuando él estaba en el City Hall de Montreal, gritó a toda voz “*Vive le Quebec libre*” (RESNICK, 1991), el slogan de los grupos separatistas quebequenses. En años más recientes Francia ha optado por mantenerse al margen de la problemática (MAHONEY, 1998).

1.2.3 Pauline Marois, Primera Ministra de Quebec, en busca de una separación fallida.

La sociedad quebequense se encuentra dividida en tres grupos muy marcados, por un lado están los *Patriots* o también conocidos como los soberanistas, que son los que están comprometidos a la independencia quebequense y sueñan con un Quebec libre, los *Loyalist* o federalistas, que son los que son leales al Estado canadiense y los *Fence-sitters* o indecisos. Los soberanistas tienen un trabajo duro por delante pues ellos, como propulsores de la independencia, están proponiendo algo nuevo e incierto; en cambio los federalistas se encargan de mantener a los indecisos en su lugar. Por esta razón la credibilidad juega un papel muy importante en temas de independencia porque ésta es la que ayuda a que los soberanistas tengan poder de decisión para luchar por la secesión del territorio. Pauline Marois en un principio contaba con esta credibilidad por lo que el Partido Quebequense llegó nuevamente al poder (DOUCET, 2012).

Los quebequenses están preocupados por el decaimiento del uso del idioma francés en aspectos sociológicos y laborales, debido a la tendencia del uso del inglés en lugar del francés. La Primera Ministra electa, Pauline Marois, en promesa de campaña iba a ampliar las disposiciones de la *Carta de la Lengua Francesa* (Ley 101)¹³ en temas que respectan al lenguaje en la educación y en los lugares de

¹² Charles Gaulle fue un general francés, escritor. En 1958 fue elegido como el décimo octavo Presidente de Francia hasta 1969.

¹³ “*La Charte de la langue française*” La Carta de la Lengua Francesa, es la ley que define al francés como lengua oficial y la más hablada dentro de la provincia de Quebec, enmarca derechos lingüísticos y es considerada como política lingüística. Esta ley hace que el francés el lenguaje del Gobierno y de la Ley, de igual manera debe ser utilizada con normalidad y todo el tiempo dentro del trabajo, instrucción educativa, comunicación, comercio y negocios. Reconoce también el derecho de los amerindios y de los Inuit de Quebec, los cuales tienen el derecho de preservar y utilizar su lengua original y cultura. (Publicacions Québec, 2015)

trabajo, y su empleo en las escuelas vacacionales y pequeñas y medianas empresas canadienses. La preocupación principal del Partido Quebequense es el área metropolitana de Montreal en donde existe mayor disparidad entre la importancia del inglés y del francés (DUTRISAC, 2012).

Pauline Marois fue la treintava Primer Ministra de Quebec, el día de su elección y victoria, el 4 de septiembre del 2012, ella reafirmó su compromiso de convertir a Quebec en un Estado independiente de Canadá, en su discurso de agradecimiento dijo que desea formar una nación en donde los quebequenses tomen las decisiones de lo que en verdad les concierne sin esperar disposiciones de Canadá. En su campaña ella mencionó “*el futuro de Quebec es llegar a ser un país soberano*”. (BRENHOUSE, 2012).

Pauline Marois velaría por el futuro de la lengua francesa, y destacó que el francés es una parte esencial de la cultura de Quebec y por ende no permitirá que la lengua decaiga dentro de la provincia. Ella anunció las propuestas de los anglófonos que viven en la provincia también serían escuchadas pues desea protegerlos y forjar un futuro compartido (WYATT, 2014).

El tema separatista sigue en la agenda del gobierno de Pauline Marois. Sin embargo, los resultados negativos de los dos anteriores referéndums han hecho que un tercer referéndum sea aún una cuestión delicada de debatir. No obstante nadie ha descartado la opción de que esto pueda volver a suceder. El objetivo principal de Marois fue comenzar a promover la cultura francesa quebequense y por esa razón una de sus propuestas fue fortalecer la *Carta de la Lengua Francesa* (Ley 101). La nueva disposición prohibiría la utilización del idioma francés en el sector laboral y público, al igual que impedir que los inmigrantes vayan a los colegios universitarios ingleses y por último sugiere también una cláusula que permita únicamente a personas francófonas a postularse para un puesto gubernamental quebequense. (CBS NEWS, 2012). La subida de Marois al poder representó una amenaza para los anglófonos quebequenses, pues se sintió nuevamente una división entre los quebequenses anglófonos y francófonos. (AUSTEN, 2012).

1.3. El nacionalismo quebequense presente en Canadá

Quebec es una nación; en español la palabra “nación” proviene del latín “*natio*”, que a su vez viene del derivado “*nasci*” que significa “nacer”. Desafortunadamente la palabra nación es ambigua y de esta salen diferentes ideas o conceptos. Nación puede significar un pueblo o un grupo de individuos que comparten algunos o todos los siguientes atributos: lengua, historia, costumbres, cultura, religión, instituciones, de acuerdo a Naciones Unidas. La definición más exacta es la nación política, un grupo de individuos organizados bajo un mismo gobierno, es decir un gobierno que representa a todo el pueblo. Generalmente se vincula a una nación (individuos) bajo un gobierno nacional (Estado). Un aspecto importante a considerar es que la palabra nación no significa lo mismo que país. A menudo, se dice que Quebec no es una nación, refiriéndose que no es un país independiente y que de hecho es solo una provincia. (PASK, 2005).

En Quebec la mayoría de francófonos son comunidades multiétnicas, al igual que la mayoría de los anglófonos canadienses. Los francófonos quebequenses no pueden ser categorizados como un grupo étnico homogéneo, sin embargo están unidos bajo el concepto de una nación puesto que este refleja su identidad, por medio de su cultura y lenguaje. Los miembros de esta comunidad no están unidos por descendencia, sino por una cultura y lengua compartida (ROIS, 2010).

Los nacionalistas de Quebec tienen como objetivo que esta identidad cultural quebequense y francófona sea transmitida de generación en generación, no solamente entre los quebequenses nativos, sino también hacia los nuevos inmigrantes y a sus hijos por asimilación, para que de esta manera siga existiendo y prospere. Los quebequenses sienten que esta identidad está cada vez más vulnerable debido a su condición de minoría en Canadá e incluso ha sido amenazada por el gobierno federal. El nacionalismo existente en Quebec se podría entender como un deseo de liberación nacional (MÉNDEZ, 2013).

1.3.1 Quebec una provincia que ha sobrevivido a través de los años

Los quebequenses eran llamados “*los canadienses franceses*” ya que esta etiqueta representa su idioma, religión, costumbres y la forma en que la sociedad los distinguía. Ellos son considerados una diferente nación dentro de Canadá y por esa diferenciación siguen en la lucha de preservar sus características distintivas. Definido sobre la base de un estricto criterio cultural, esta identidad francocanadiense permite separar la nación cultural y la nación política. Es complicado asumir que una nación canadiense francesa podría sobrevivir como una nación cultural minoritaria dentro de una nación política en donde no tiene su propio control. (PLAZA, 2006)

La sustitución de la palabra *francocanadiense* por la denominación “*québécois*” (quebequense en francés) en la década de 1960 demostró el malestar de la sociedad quebequense al ser llamados canadienses pues no se sentían identificados propiamente con el país. El término “*québécois*” es parte del nacionalismo vivido en la provincia, puesto que es lo que les diferencia de ser canadienses. Al dejar de lado los fallidos referéndums y considerando el nacionalismo quebequense, el hecho de ser o no quebequense se ha convertido en una controversia tanto cultural como política. Al ser llamados “*quebecois*” se puede concluir que ellos se sienten únicamente pertenecientes a la nación de Quebec, de manera subjetiva y explícita. Así, constructivístamente hablando, han determinado sus normas, sus reglas y un deseo de crear un Estado. (HERNÁNDEZ, 2000).

Existe un resentimiento histórico latente por parte de los quebequenses hacia los anglófonos, por la subordinación de su cultura y lengua en Canadá. Este sentimiento ha sido recordado por generaciones lo que ha causado el fenómeno de “compulsión de repetición¹⁴” (FREUD, 1920). En el caso de Quebec este fenómeno explica que los quebequenses llevan en su memoria el recuerdo de las derrotas y humillaciones del pasado, lo que dificulta olvidar estos traumas a pesar de que los

¹⁴ Es un fenómeno psicológico en donde una persona repite eventos traumáticos o circunstancias de manera constante. Esto incluye recrear el evento o ponerse en situaciones en las que probablemente el evento ocurra otra vez. El evento puede tomar forma de sueños en el que se repiten los recuerdos y los sentimientos de lo sucedido e incluso alucinaciones. (SCHRECK, 2011)

años hayan pasado, se explica así que ese malestar seguirá dentro de la sociedad quebequense.

1.3.2 Una provincia francófona en una sociedad anglófona

Se argumenta que Canadá es un país bilingüe y pluricultural siempre enfatizando en la cultura inglesa y francesa como nativas. Sin embargo en la práctica resulta diferente y decir que es bilingüe es una afirmación superficial.

Desde 1968 el gobierno federal define a Canadá como bilingüe pues ofrece los servicios administrativos en inglés y en francés, pero no podría ser categorizado como bilingüe ya que 9 de las 10 provincias canadienses tienen una sólida mayoría anglófona. La única provincia con mayoría francófona es Quebec, donde el 80% de la población habla francés. El 85% del total de francófonos en Canadá residen en Quebec. (BRÉVILLE, 2010)

Lo anterior conduce a pensar que Canadá es un país bilingüe en el sentido de que la población canadiense habla ambas lenguas, pero el Gobierno Federal no explica la realidad geográfica de la distribución de las lenguas, porque al hacerlo, implicaría el reconocimiento de la provincia de Quebec como única, al tener una sociedad en donde predomina la francofonía. (MONELOS, 2003)

Existe una paradoja entre las realidades idiomáticas de Canadá y de Quebec en cuanto a sus políticas lingüísticas. Por un lado el Estado canadiense se presenta ante el mundo como una nación bilingüe, pero en realidad es un Estado con una nación anglófona que contiene una provincia francófona. Por otro lado, la provincia de Quebec se presenta al mundo como una nación francófona sin soberanía, sin embargo esta provincia de hecho es la parte más bilingüe en todo Canadá, pues se hablan los dos idiomas tanto francés como inglés. En Quebec no existe monolingüismo, ya que los francófonos tienen conocimientos del idioma inglés, no es el caso del resto de Canadá, en donde los anglófonos raramente hablan el idioma francés. . (BRÉVILLE, 2010)

Los quebequenses francófonos nacieron bajo el dominio de una bandera canadiense que idealizaba un país bilingüe y bi-nacional. Esta idea nació a partir de la Confederación de 1867 que celebró un pacto entre dos naciones: los “*Canadiens*” quienes más tarde iban a ser denominados como “*Canadiens-Française*” y los “*British Canadians*” o simplemente “*Canadians*”. En este punto histórico se exigió el bilingüismo institucional, es decir una moneda bilingüe, administración pública bilingüe e incluso escuelas bilingües, y lo más importante, el bilingüismo en toda la Federación Canadiense. (JARQUÍN, 2008)

El gobierno de Quebec reconoce los derechos lingüísticos de los angloparlantes dentro de la *Carta de la Lengua Francesa*. Así mismo, el gobierno provincial, financia un sistema completo de educación anglófona desde el preescolar hasta la educación universitaria. Como se puede observar, los angloparlantes quebequenses rara vez llegan a sentirse parte de una minoría, sino que a menudo ven a los francófonos como la minoría de Canadá. A pesar de los estos hechos lingüísticos, las mentalidades evolucionan, y hoy en día un buen número de quebequenses anglófonos también hablan francés como segundo idioma en Quebec. (JENSON, 1999)

1.3.3 El nacionalismo quebequense y el federalismo canadiense

En su creación, la Federación Canadiense tenía aspecto de una federación multinacional, pues Quebec fue una de las cuatro provincias fundadoras, y estaba formada por una mayoría francoparlante. Cuando se aprobó la Constitución en 1867, los periódicos describían el evento como la creación de un nuevo acuerdo entre dos naciones fundadoras, sin embargo con el pasar de los años se vio que este acuerdo no fue interpretado de la misma manera por el sector angloparlante de Canadá. (AITKIN, 2000)

El reconocimiento de una provincia que contiene una mayoría de francófonos no significa que Canadá tenga un carácter multinacional, sino que más bien es una propuesta realista que Canadá hizo para que los francófonos canadienses sean sus

aliados y que no existan más disturbios entre ambas comunidades. Will Kymlicka¹⁵ en sus ensayos sobre la historia canadiense describe los beneficios de la creación de la Federación Canadiense, pues ésta tiene una dimensión multinacional, a diferencia de los Estados Unidos, donde ningún Estado está compuesto con una mayoría diferente a la anglófona. Se podría describir a Estados Unidos como una federación territorial y no como una federación de naciones.

Históricamente se niega la realidad multinacional del Canadá, pues en la Constitución no existe la mención de dos pueblos fundadores. Los canadienses, en su mayor parte, se ven a sí mismos formando una sola nación compuesta por todos los ciudadanos de Canadá. Su país es Canadá en conjunto, y es visto como un solo Estado-nación y no como un Estado multinacional. Pierre Elliott Trudeau tenía como objetivo ver al país compuesto de una sola nación, con la única diferencia que tendría dos comunidades lingüísticas. La mayoría de canadienses respaldan la opinión de Trudeau, ya que ellos rechazan la existencia de una nación diferente a la suya. (HERNÁNDEZ, 2000)

En este capítulo se puede obtener una visión más clara de la situación canadiense en cuanto al separatismo, se puede entender su origen, preocupaciones, y cómo se ha desarrollado dentro del territorio quebequense. Observo que la lengua y la cultura es el principal distintivo que los separa del resto de la población canadiense, por esa razón en el próximo apartado se analizará estos dos factores a profundidad, empezando con un análisis sobre cómo se ha desarrollado la lengua francesa e inglesa dentro del territorio canadiense y el resto de Canadá. Se abordarán las leyes que respaldan la cultura y la lengua francesa y finalmente se estudiarán los problemas que ha tenido la sociedad quebequense por el hecho de ser una nación diferente al resto de Canadá.

Dentro de este primer capítulo se cumple el primer objetivo planteado. Se ha demostrado que el francés y la cultura quebequense diferenciadas del resto de Canadá han sido las razones por las cuales el nacionalismo canadiense ha ido creciendo a través de los años y como consecuencia se han formado grupos

¹⁵ Es un filósofo político canadiense, se especializa en campos de investigación como la convivencia multicultural, los problemas éticos y el liberalismo en torno a la globalización (Queen's University Department of Philosophy, 2011)

separatistas, los cuales se han llegado a oficializar y han tomado el poder dentro de la provincia como es el caso del Partido Quebequense. Esta organización política se ha encargado de construir una idea secesionista dentro de los quebequenses, quienes se sienten identificados al ser una sociedad distinta al resto de Canadá.

CAPÍTULO II

LENGUA Y CULTURA COMO MEDIOS DETERMINANTES EN EL CONFLICTO QUEBEQUENSE

2.1 Estudio y comparación del bilingüismo canadiense

“*Quebec debe ser tan francés como Ontario es inglés*” (LAURIN, 1977) fue la frase repetida en varias ocasiones por el Dr. Camille Laurin, quien fue Ministro de Estado para el Desarrollo Cultural en 1977, conocido como “*el padre de la Carta de la Lengua Francesa*”, también conocida como Ley 101. Ésta promueve el uso del idioma francés en Quebec, y estipula los derechos lingüísticos de los ciudadanos quebequenses. La visión de la ley era clara, sin embargo, después de 30 años de ejercerla, se demuestra que los ideales que tenía Laurin no se han hecho realidad. (CORBEIL, 2004). Años antes de la aprobación de esta política lingüística, Canadá ya contaba con la Ley sobre las Lenguas Oficiales¹⁶, con el objetivo de reforzar el estatus del inglés en Quebec y del francés en el resto de Canadá.

Para el siguiente análisis se utilizarán los resultados del censo realizado en 1971, cuya información nos dio a conocer acerca de la utilización del idioma en el hogar. Vale la pena mencionar que en el momento del censo regía la *Ley sobre las Lenguas Oficiales*, y justo antes de que la *Carta de la Lengua Francesa* se pusiera en marcha. En esta investigación será analizada en base de los resultados en el monitoreo del idioma hasta el 2006

La *Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism* sugirió en 1960, que en los censos se incluyera una pregunta sobre cuál es el principal idioma hablado en el desempeño laboral. Esta pregunta se incluyó en el año 2001 y 2006, por lo que comparan las respuestas entre estos años. Se toma en cuenta lenguaje dentro del hogar y en el ámbito laboral, con la finalidad de observar cómo influye la vitalidad del francés e inglés. (JOY, 2001)

¹⁶*Loi sur les Langues Officielles* es una ley canadiense aprobada en 1969, el cual le da al idioma inglés y francés igual estatus en el gobierno de Canadá, proclamando a las dos lenguas como lenguas oficiales, se estipula de igual manera que ambas lenguas pueden ser utilizadas en el gobierno canadiense, todos los servicios que este controla como por ejemplo las cortes. (COMMISSARIAT AUX LANGUÉS OFFICIELLES DU NOUVEAU-BRUNSWICK, 2013)

Los resultados de este estudio se verán en el presente subcapítulo, ya que es importante, mirar y analizar como la lengua francesa e inglesa se han ido desarrollando.

2.1.1. La tendencia de la lengua materna desde 1971

En el *CUADRO 1* se presentan los resultados porcentuales del uso de la lengua materna de Quebec y Ontario en los años de 1971 y 2006.

CUADRO 1
EL INGLÉS Y EL FRANCÉS COMO LENGUA MATERNA

| EL INGLÉS Y EL FRANCÉS COMO LENGUA MATERNA EN LAS POBLACIONES QUEBEC Y ONTARIO, 1971-2006 | | | | |
|---|-----------|------------|-----------|------------|
| | 1971 | | 2006 | |
| | Número | Valor en % | Número | Valor en % |
| QUEBEC | | | | |
| Inglés | 788,800 | 13.10% | 607,200 | 8.20% |
| Francés | 4,866,400 | 80,7% | 5,916,800 | 79.60% |
| ONTARIO | | | | |
| Inglés | 5,967,700 | 77.50% | 8,313,900 | 69.10% |
| Francés | 482,400 | 6.50% | 510,200 | 4.20% |

Fuente : Louise Marmen y Jean Pierre Corbeil, 2007
Elaborado por: David Santiago Echeverría Mora, 2015

Este estudio revela que las minorías en las dos provincias descendieron en porcentaje. En el caso quebequense, su minoría anglófona descendió del 13.1% al 8.2% y en Ontario de la misma manera su minoría francesa decrece del 6.3% al 4.2%.

En lo que respecta a Quebec, vale aclarar que esta baja en los porcentajes no ha sido por que los anglófonos quebequenses se han acogido el idioma francés, como se debería suponer; sino que la razón principal es porque los anglófonos quebequenses han emigrado a otras provincias canadienses. Este éxodo de angloparlantes se dio en la década de 1960, mientras se desarrollaba la Revolución Tranquila de Quebec. En los primeros 20 años de Revolución, Quebec perdió aproximadamente 250.000 anglófonos, entre los años de 1966 y 1986. Finalmente

se registró una pérdida de solo 8,000 anglófonos que emigraron de Quebec al resto de Canadá, entre el 2001 y el 2006. (CORBEIL, 2006)

Retomando los resultados del cuadro anterior, existió también una caída en el porcentaje de la minoría francófona en Ontario. Este fenómeno no se explica por una migración interprovincial, de hecho, se estima que migraron a Ontario más de 20.000 francófonos, entre 1971 y 2006. Este declive se dio, más bien, porque las nuevas generaciones francófonas se desinteresaron de su idioma histórico, creando disminución del uso del francés como idioma principal hablado en casa.

Observando los resultados, se puede determinar que la mayoría francófona de Quebec aumentó en más de un millón de personas en 35 años. Por otro lado, la mayoría anglófona de Ontario aumentó en más de 2.3 millones. Esto quiere decir que desde 1971 al 2006 la mayoría anglófona de Ontario creció casi el doble de la mayoría francófona quebequense.

En el *CUADRO 2* se analizan los resultados de los censos realizados en Quebec del 2001 y del 2006 con sus ajustes publicados el 4 de diciembre de 2007.

CUADRO 2
POBLACIÓN, CENSO Y AJUSTE SOBRE EL INGLÉS Y EL FRANCÉS

| POBLACIÓN, CENSO Y AJUSTE DE CUENTAS SOBRE EL INGLÉS Y EL FRANCÉS COMO LENGUAS MATERNAS QUEBEC, 2001-2006 | | | | | |
|--|---------------|-------------------|---------------|-------------------|--------------------------------|
| | 2001 | | 2006 | | Índice de Crecimiento % |
| | Número | Valor en % | Número | Valor en % | |
| DATOS DE CENSO | | | | | |
| Inglés | 591,400 | 8.30% | 607,200 | 8.20% | 2.80% |
| Francés | 5,802,000 | 81.40% | 5,916,800 | 79.60% | 2.00% |
| DATOS AJUSTADOS | | | | | |
| Inglés | 600,300 | 8.30% | 620,700 | 8.30% | 3.40% |
| Francés | 5,888,000 | 81.00% | 5,915,100 | 79.10% | 0.50% |

Fuente: Datos del censo dados por Corbeil y Blaser del censo del 2006
Elaborado por: David Santiago Echeverría Mora, 2015

Se observa que entre el 2001 y el 2006 el porcentaje de la mayoría de habla francesa como lengua materna había decaído de manera considerable. La mayoría francófona perdió 1.8 puntos porcentuales dentro de la provincia y 2.6 puntos porcentuales en el área metropolitana de Montreal. Por otro lado, en Quebec y de

igual manera en Montreal, la minoría anglófona había crecido mucho más rápido que la mayoría francófona.

La situación no se ve favorable para el francés en comparación con el inglés dentro de Quebec. En la parte superior del *CUADRO 2* se muestran resultados de los censos publicados sin ajuste. Sin embargo es necesario incluir en las estadísticas a los nuevos inmigrantes y a los ciudadanos alófonos, es decir a quienes no hablan ni francés ni inglés, como estima el Canada Child Tax Benefit y el Statistics Canada. En la tabla de ajustes se produce una diferencia en comparación con los datos de los censos iniciales. Se observa que la minoría anglófona se está abriendo paso dentro de la provincia Quebec. (CORBEIL, 2006)

En censos anteriores, desde 1971, la minoría anglófona siempre había disminuido, sin embargo en el periodo 2001-2006 es la primera vez en la historia de Quebec que la anglófona aumenta. Se considera que la tasa de crecimiento de la mayoría francófona del período 2001-2006 es de 2%, que es casi el doble de la tasa de crecimiento de 1.3% para el período del 1996-2001. Sin embargo, en los datos ajustados existe una desaceleración en la tasa de crecimiento de los habitantes francófonos de 0,5% del período 2001-2006. En cambio, el indicador de crecimiento del 3.4% de la mayoría anglófona desde el 2001, de acuerdo con el valor ajustado, es siete veces más que el crecimiento de la mayoría francófona. Vale la pena aclarar que durante el mismo período la minoría anglófona en Quebec creció tan rápido como la mayoría anglófona en Ontario, ya que tasa de crecimiento fue de 3.4% durante el mismo período. (CORBEIL, 2006)

2.1.2 La dinámica del uso de la lengua dentro de los hogares quebequenses

En el *CUADRO 3* se presentan los resultados de los censos realizados en Quebec del 2001 y del 2006 en cuanto al uso de la lengua dentro de los hogares quebequenses. El cuadro tiene la misma dinámica: en la parte superior se indican los resultados de los censos y en la parte inferior están los resultados con los respectivos ajustes, los que en este caso, incluyen a las personas que no fueron tomadas en cuenta en los censos y excluyen a las personas que llegaron a la tercera edad en el año 2006 y que no lo eran en el año 2001.

CUADRO 3

POBLACIÓN, CENSO Y AJUSTE INGLÉS Y FRANCÉS DENTRO DEL HOGAR

| POBLACIÓN, CENSO Y AJUSTE DE CUENTAS SOBRE EL INGLÉS Y EL FRANCÉS UTILIZADOS DENTRO DEL HOGAR QUEBEC, 2001-2006 | | | | | |
|---|-----------|------------|-----------|------------|-------------------------|
| | 2001 | | 2006 | | Índice de Crecimiento % |
| | Número | Valor en % | Número | Valor en % | |
| DATOS CENSO | | | | | |
| Inglés | 746,900 | 10.50% | 787,900 | 10.60% | 5.50% |
| Francés | 5,918,400 | 83.10% | 6,085,200 | 81.80% | 2.80% |
| DATOS AJUSTADOS | | | | | |
| Inglés | 765,100 | 10.50% | 807,900 | 10.80% | 5.60% |
| Francés | 6,012,000 | 82.70% | 6,089,900 | 81.40% | 1.30% |

Fuente: Datos del censo dados por Corbeil y Blaser del censo del 2006

Elaborado por: David Santiago Echeverría Mora, 2015

En los datos ajustados, se comprueba que la minoría de anglófonos quebequenses aumentó en porcentaje por primera vez desde 1971. Se establece que la minoría de habla inglesa creció cuatro veces más rápido que la mayoría francófona, pues los datos indican que el índice de crecimiento de los anglófonos fue de 5.6%, en comparación a un índice de crecimiento únicamente de 1.3% de los francófonos.

Estos números no pueden ser justificados por la demografía canadiense como la tasa de natalidad, ni tampoco por la migración interprovincial. La realidad es que la nueva dinámica del lenguaje dentro de Quebec implica que el uso del lenguaje inglés está en constante crecimiento a comparación del uso del idioma francés. (CASTONGUAY, 2009).

Ahora hablaremos sobre la vitalidad de los lenguajes. La vitalidad es el grado de utilización de la lengua. Dentro del hogar, el grado de utilización de una lengua depende principalmente de la manera en que la utilizan los hablantes nativos, pues ellos eligen si desean hablar su lengua materna o adoptar otra lengua dentro de casa. En Sociología, los nativos hablantes que decidan seguir utilizando su lengua original, se conoce como "*language maintenance*" o mantenimiento de la lengua; por otro lado, si ellos deciden adoptar la lengua de donde se está residiendo y ésta difiere de su lengua nativa, tiene el nombre de "*language shift*" o cambio de idioma.

(ROMAINE, 2002). Por esta razón, en los cuadros anteriores se marca la diferencia entre el uso de la lengua materna y el uso del lenguaje dentro del hogar, de esta manera se puede medir la vitalidad de los idiomas en el hogar.

El CUADRO 4 se muestra la utilización de la lengua dentro del hogar de Quebec y de Ontario en los años de 1971 y 2006.

CUADRO 4
POBLACIÓN, CENSO Y AJUSTE INGLÉS Y FRANCÉS DENTRO DEL HOGAR

| EL INGLÉS Y EL FRANCÉS COMO LENGUA UTILIZADA DENTRO DEL HOGAR QUEBEC Y ONTARIO, 1971-2006 | | | | | |
|--|-----------|------------|-----------|------------|-------------------------|
| | 1971 | | 2006 | | Índice de Crecimiento % |
| | Número | Valor en % | Número | Valor en % | |
| QUEBEC | | | | | |
| Inglés | 887,900 | 14.70% | 787,900 | 10.60% | -11.30% |
| Francés | 4,870,100 | 80.80% | 6,085,200 | 81.80% | 25.00% |
| ONTARIO | | | | | |
| Inglés | 6,558,100 | 85.10% | 9,789,900 | 81.40% | 49.30% |
| Francés | 352,500 | 4.60% | 304,700 | 2.50% | -13.60% |

Fuente: Datos del censo dados por Corbeil y Blaser del censo del 2006
Elaborado por: David Santiago Echeverría Mora, 2015

El índice de vitalidad se obtiene dividiendo el “lenguaje hablado en casa” CUADRO 4 para la “lengua materna” CUADRO 1. Si el resultado, es mayor a 1 la vitalidad se consideraría alta, si se acerca al 1 es media y si es menor a 1 quiere decir que la vitalidad es baja. En el CUADRO 5 se puede apreciar la evolución de la vitalidad en Quebec y Ontario en los años de 1971 y 2006.

CUADRO 5
VITALIDAD DEL INGLÉS Y FRANCÉS EN LAS PROVINCIAS DE QUEBEC Y ONTARIO

| INDICE DE VITALIDAD DE LOS IDIOMAS INGLÉS Y FRANCÉS EN ONTARIO Y QUEBEC, 1971 Y 2006 | | | | |
|--|----------------|-----------------------------------|------------------------|-----------|
| IDIOMA | 1971 | | | |
| | LENGUA MATERNA | LENGUA UTILIZADA DENTRO DEL HOGAR | VITALIDAD DEL LENGUAJE | RESULTADO |
| QUEBEC | | | | |
| Inglés | 788,800 | 887,900 | 1.13 | ALTA |
| Francés | 4,866,400 | 4,870,100 | 1.00 | MEDIA |
| ONTARIO | | | | |
| Inglés | 5,967,700 | 6,558,100 | 1.10 | ALTA |
| Francés | 482,400 | 352,500 | 0.73 | BAJA |

| IDIOMA | 2006 | | | |
|---------|----------------|-----------------------------------|------------------------|-----------|
| | LENGUA MATERNA | LENGUA UTILIZADA DENTRO DEL HOGAR | VITALIDAD DEL LENGUAJE | RESULTADO |
| QUEBEC | | | | |
| Inglés | 607,200 | 787,900 | 1.30 | ALTA |
| Francés | 5,916,800 | 6,085,200 | 1.03 | MEDIA |
| ONTARIO | | | | |
| Inglés | 8,313,900 | 9,789,900 | 1.18 | ALTA |
| Francés | 510,200 | 304,700 | 0.60 | BAJA |

Fuente: Datos del censo dados por Corbeil y Blaser del censo del 2006
 Elaborado por: David Santiago Echeverría Mora, 2015

Se puede observar en este cuadro que la vitalidad del idioma inglés en Quebec y en Ontario es superior a la vitalidad del idioma francés durante los dos años. Es decir que las familias dentro de las dos provincias están optando por un uso paulatino del idioma inglés en sus hogares, a pesar que su lengua materna es el francés. El francés en ninguno de los casos llega a una vitalidad alta (CORBEIL, 2006), sino que se queda en nivel medio, incluso dentro de la provincia de Quebec en donde lo lógico sería que la tendencia al idioma francés sea más alta, por todas las leyes lingüísticas que resguardan al idioma francés y las campañas de concientización idiomática que se organizan por parte del gobierno.

Es necesario tomar en cuenta que a pesar de que la vitalidad del inglés es mayor a la del francés en todos los casos, se está incrementando con el pasar de los años, en cambio esto no sucede con la vitalidad del francés la cual va decayendo en la provincia de Ontario y sube de manera mínima en Quebec. Se observa que en la provincia de Quebec el inglés en 1971 es de 1.13 y para el 2006 aumenta a 1.30; en cuanto al francés su vitalidad en 1971 es de 1 y en el año 2006 ésta llega a 1.03 es decir el francés aumenta 0.03 a diferencia del inglés en donde el aumento es de 0.17.

En el CUADRO 6 se puede apreciar las tendencias de vitalidad del inglés y del francés en Quebec y Ontario hasta el 2006.

CUADRO 6

TABLA DE TENDENCIAS DE LA VITALIDAD DEL FRANCÉS EN EL HOGAR

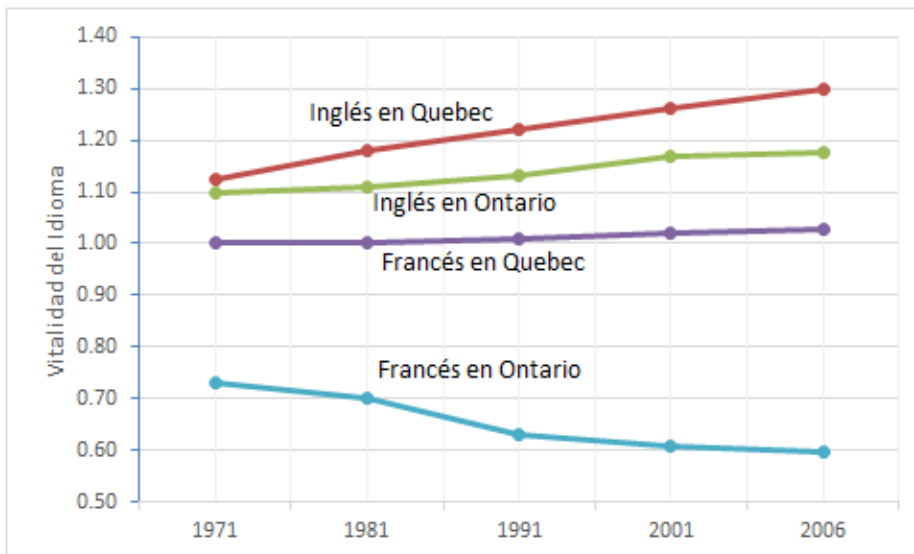
| Vitalidad del Idioma | | | | |
|----------------------|------------------|-------------------|-------------------|--------------------|
| Año | Inglés en Quebec | Inglés en Ontario | Francés en Quebec | Francés en Ontario |
| 1971 | 1.13 | 1.10 | 1.00 | 0.73 |
| 1981 | 1.18 | 1.11 | 1.00 | 0.70 |
| 1991 | 1.22 | 1.13 | 1.01 | 0.63 |
| 2001 | 1.26 | 1.17 | 1.02 | 0.61 |
| 2006 | 1.30 | 1.18 | 1.03 | 0.60 |

Fuente : MARMEN and CORBEIL, Les languages au Canadá, 2001 Census
 Elaborado por: David Santiago Echeverría Mora, 2015

Se confirma de manera gráfica, en el CUADRO 7, que la vitalidad del inglés es superior a la del francés entre los años de 1971 y 2006. Se aprecia que la pendiente de la vitalidad del inglés tiene tendencia al alza, a diferencia de lo que pasa con el idioma francés, que en la provincia de Quebec su pendiente no sobresale sino que levemente se mantiene estancada con un mínimo aumento, y en el caso de la provincia de Ontario su pendiente es negativa es decir que la tendencia es hacia a la baja.

CUADRO 7

GRÁFICO DE TENDENCIAS DE LA VITALIDAD DEL FRANCÉS EN EL HOGAR



Fuente : MARMEN and CORBEIL, Les languages au Canadá, 2001 Census
 Elaborado por: David Santiago Echeverría Mora, 2015

En Quebec la vitalidad del inglés ha crecido incluso más rápido que la del francés a lo largo de los 30 años analizados. Sobresale este fenómeno durante el período 2001-2006, en el que el índice de vitalidad del inglés creció 1.30, comparado con el 1.03 del francés. Por otra parte, los francófonos y alófonos que viven en Quebec han hecho del inglés su idioma principal dentro del hogar,(CASTONGUAY, 2009)

2.1.3. Vitalidad del inglés y del francés en el ámbito laboral

Como se observó, existe una mayor tendencia al uso del inglés dentro de los hogares de Quebec y de Ontario. La razón principal de este fenómeno es que el inglés posee un estatus privilegiado en temas laborales en Canadá. Ahora se analizará la vitalidad del lenguaje en el ambiente laboral, que se obtiene dividiendo el número de personas que hablan un lenguaje entre el número de personas que tienen ese idioma como lengua materna.(BOURHIS, 2008).

Con base en los resultados del censo del 2006, la vitalidad del idioma inglés en ámbito laboral fue alto en Quebec y Ontario, con índices de 1.87 y 1.39 respectivamente. En ambos casos, la vitalidad del Inglés en el ámbito laboral es superior a la vitalidad del Inglés en casa, como se calculó en el *CUADRO 5*, donde hubo un crecimiento para el 2006 de 1.30 en Quebec y de 1.18 en Ontario. Evidentemente, para los francófonos y los alófonos, trabajan utilizando el Inglés sea en Quebec o en Ontario, esto no significa que necesariamente adopten el Inglés en la casa, pero de hecho ayuda. .(LAFRENIÈRE, 2007)

La “*Office Québécois de la Langue Française*” en el 2001 y el 2002 realizó una importante encuesta en la cual se afirmó que el inglés tiene mayor peso que el francés en el mundo laboral en la provincia de Quebec, a pesar de que la *Carta de la Lengua Francesa* promueve el francés como lengua principal dentro de los trabajos, y se debe utilizar con obligatoriedad en las empresas con más de 100 empleados. En las grandes empresas del área metropolitana de Montreal, los empleados francófonos siguen utilizando más a menudo el inglés como lengua principal de comunicación con sus compañeros anglófonos o alófonos. El francés tiene esperanza de convertirse en el lenguaje normal y cotidiano del trabajo, no

siendo el idioma que se utiliza entre personas con diferentes lenguas maternas. (CASTONGUAY, 2009)

La tendencia a la demanda educativa es otro indicador de la superioridad del idioma inglés en el ámbito laboral. En la provincia de Quebec existe desigualdad entre los habitantes que estudian en instituciones de educación superior en inglés a diferencia de los que estudian en francés. A pesar que los angloparlantes representan menos del 9% del total del cuerpo estudiantil dentro de la educación secundaria, el 18% de los estudiantes optan por estudiar en “*cégeps*” o universidades de habla inglesa. Y un total del 25% de todos los estudiantes universitarios escoge instituciones donde la educación se imparte en inglés. Estos resultados fueron confirmados mediante la encuesta que se realizó en 2001-2005 lo que demuestra que existe un vínculo entre la lengua en el ámbito laboral y en la educación superior. (CASTONGUAY, 1999)

Si bien la *Carta de la Lengua Francesa* obliga a todos los hijos de los inmigrantes recién llegados a la provincia a asistir a escuelas de habla francesa para que aprendan el idioma, los inmigrantes que llegan con avanzada edad no están obligados a hablar francés, ni siquiera a aprender el idioma. Como era de esperarse, después de la adopción de la *Carta de la Lengua Francesa* la popularidad del francés aumentó, ya que estipula que el francés es la nueva lengua de uso entre los inmigrantes alófonos que llegan a Quebec antes o durante la edad escolar. Sin embargo, a pesar de las disposiciones de la *Carta*, los datos del censo no demuestran ninguna mejora en el uso del francés en relación con el inglés. (GRONDIN, 2007)

A pesar de la existencia de la *Carta de la Lengua Francesa*, no ha existido un impacto significativo en el uso del lenguaje en el ámbito laboral para los inmigrantes de Quebec. En un estudio longitudinal sobre inmigrantes adultos, realizado por “*Statistics Canada*”, durante el período 2001-2005 se concluyó que después de cuatro años de residencia en Quebec, con la capacidad de hablar inglés se hace más fácil conseguir un empleo, antes que con la capacidad de hablar francés. (GRONDIN, 2007) Como se indica en *CUADRO 8*, y con su respectivo gráfico en el *CUADRO 9*, que permite realizar un análisis con más facilidad.

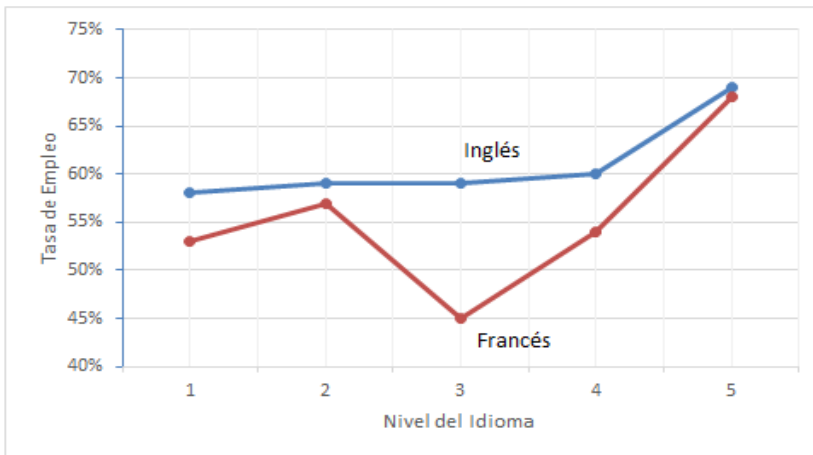
CUADRO 8
TASA DE EMPLEO DE INMIGRANTES

| TASA DE EMPLEO EN % DE INMIGRANTES ENTRE 25-44 DESPUÉS DE 4 AÑOS EN QUEBEC, COMPARADO CON LA CAPACIDAD DE HABLAR INGLÉS Y FRANCÉS 2005 | | | | | |
|---|-----|-----|-----|-----|-----|
| % | 1 | 2 | 3 | 4 | 4 |
| English | 58% | 59% | 59% | 60% | 69% |
| French | 53% | 57% | 45% | 54% | 68% |

Fuente : Chantal GRONDIN, Connaissance des langues officielles : Comment est-ce important dans le marché du travail?, Statics Canada, Ottawa, 2007.

Elaborado por: David Santiago Echeverría Mora, 2015

CUADRO 9
GRÁFICO TASA DE EMPLEO DE INMIGRANTES



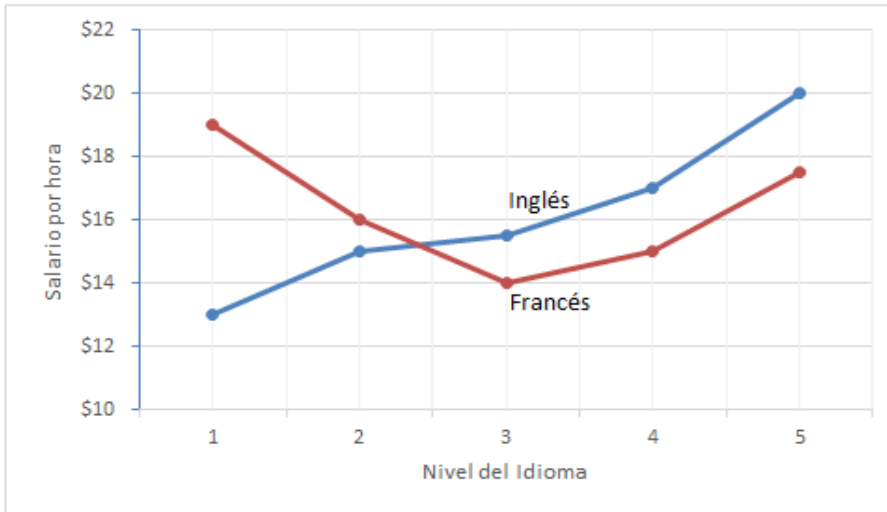
Fuente : Chantal GRONDIN, Connaissance des langues officielles : Comment est-ce important dans le marché du travail?, Statics Canada, Ottawa, 2007.

Elaborado por: David Santiago Echeverría Mora, 2015

Los mismos resultados se encontraron cuando se les preguntó a los inmigrantes después de cuatro años de residencia en Quebec, ya que los que tenían un nivel de inglés medio gozaban de un salario más alto que los que tenían un nivel medio de francés. Se observó también que el salario promedio por hora de trabajo aumenta de acuerdo al nivel de inglés que el inmigrante tenga. Con esto se puede concluir que para los inmigrantes que están en Quebec, el conocimiento de inglés ofrece mejores posibilidades de conseguir un trabajo que con el dominio del francés. Igualmente con el conocimiento de inglés se pueden obtener trabajos más satisfactorios y mejor pagados que teniendo el conocimiento del idioma francés. Se puede concluir que el inglés sigue siendo la clave del éxito para los inmigrantes

recién llegados a la provincia quebequense. Este análisis se comprueba en los CUADROS 10 Y 11.(GRONDIN, 2007)

CUADRO 10
GRÁFICO NIVEL DE IDIOMA DE INMIGRANTES VS. SALARIO



Fuente : Chantal GRONDIN, Connaissance des langues officielles : Comment est-ce important dans le marché du travail?, Statics Canada, Ottawa, 2007.
Elaborado por: David Santiago Echeverría Mora, 2015

CUADRO 11
TABLA NIVEL DE IDIOMA DE INMIGRANTES VS. SALARIO

| PROMEDIO SALARIAL POR HORA DE INMIGRANTES DESPÚES DE 4 AÑOS EN QUEBEC, COMPARADO CON EL NIVEL DE INGLÉS Y FRANCÉS 2005 | | | | | |
|--|----------|----------|----------|----------|----------|
| Nivel | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| INGLÉS | \$ 13.00 | \$ 15.00 | \$ 15.50 | \$ 17.00 | \$ 20.00 |
| FRANCÉS | \$ 19.00 | \$ 16.00 | \$ 14.00 | \$ 15.00 | \$ 17.50 |

Fuente : Chantal GRONDIN, Connaissance des langues officielles : Comment est-ce important dans le marché du travail?, Statics Canada, Ottawa, 2007.
Elaborado por: David Santiago Echeverría Mora, 2015

2.2. Política lingüística y cultural canadiense

La Constitución de Canadá, en 1982, declara que los idiomas oficiales del país sean inglés y francés; sin embargo esta afirmación únicamente aplica dentro de las instituciones federales y dentro del gobierno federal canadiense. Cada una de las diez provincias tiene la libertad de declarar al inglés o al francés como idioma oficial en su estatuto. De las diez provincias, la única que reconoce al inglés y al

francés es Nueva Brunswick. En el caso de Quebec, en 1974 se declaró el francés como su idioma oficial, por parte del gobierno de Robert Bourassa. No obstante, esta afirmación no quiere decir que dentro de la provincia se hable únicamente francés. (TRUEHART, 1996)

2.2.1. Importancia de la política lingüística y cultural en Quebec

En 1961 el Instituto de la Lengua Francesa creó la *Ley para Promover la Lengua Francesa en Quebec* o Ley 64 promulgada el 4 noviembre de 1969 por el gobierno de Bertrand. La ley era un tanto contradictoria, por un lado, a los centros escolares se les obligaba a impartir las clases en francés, pero por otro lado, daba libre elección a los padres en cuanto a la enseñanza del idioma. La ley dictaba que si en la institución educativa se enseñaba en inglés, entonces debían dar un conocimiento básico de francés. (BRUNET, 1973)

La ley tampoco era aplicada de manera imparcial, las autoridades del Ministerio de Inmigración de Quebec tenían la obligación de hacer que los inmigrantes que llegaran a Quebec aprendieran francés. No obstante, en Montreal, la ley no se aplicaba, pues las escuelas anglófonas son más atractivas para los nuevos inmigrantes. (BRUNET, 1973)

El gobierno de Robert Bourassa más adelante, determinó que es necesario poseer una ley que pueda elevar el estatus del idioma francés, no solo en la iniciación escolar, sino también en la vida social. La nueva ley no buscaba únicamente incentivar el uso del francés, sino que también iba a asumir medidas coercitivas. Esta ley fue llamada *Ley sobre la Lengua Oficial de Quebec* o Ley 22 fue aprobada en julio de 1974 dentro de la Asamblea Nacional con 92 votos a favor y 10 en contra. Citando su preámbulo: “*la lengua francesa constituye un patrimonio nacional que el Estado tiene el deber de preservar, y le incumbe al gobierno de Quebec hacer todo cuanto pueda para garantizar su preminencia y propiciar su expansión y su calidad*”. Esta ley hizo que la legislación lingüística quebequense fuera tomada en cuenta. Bajo esta ley la Asamblea Nacional declara oficialmente a Quebec como francófono. (LACOUR-GAYET, 1966)

Por primera vez regía una ley activa sobre la defensa del uso del francés dentro de Quebec, con la Ley 22. Sin embargo, las pruebas que se les tomaba a los niños sobre la lengua y las medidas sobre el uso del francés en el ámbito laboral no fue bien recibido por los anglófonos y los inmigrantes. Los nuevos migrantes y los anglófonos se sentían carentes de derechos por la prohibición que tenían de hablar su propia lengua. De esta manera en 1976, el Partido Quebequense, promete revisar la Ley 22.

Camille Laurin, Ministro de Estado de Desarrollo Cultural, en abril de 1977, presenta un nuevo proyecto investigativo conocido como *Libro Blanco*, en donde se daba prioridad a la lengua francesa dentro del programa legislativo. Laurin se basó en un estudio demográfico para comprobar las tendencias de la población, y se dio cuenta que los francoparlantes iban a disminuir en número en Quebec y en Canadá. Esto, junto con la creciente inmigración, aceleraría esta disminución, pues los nuevos inmigrantes preferirían pertenecer a un grupo anglófono.(JUTEAU, 1986)

Dentro de esta investigación de Laurin, se indica que los quebequenses no se encontraban satisfechos con el estatus del idioma francés dentro de Quebec y que confiaban que el Estado tomaría cartas en el asunto para aumentar la calidad del idioma y su uso. La existencia de una política lingüística proteccionista proporciona el amparo de una minoría que se destaca, principalmente, por su lenguaje y cultura. El *Libro Blanco* reconoce también que dentro de la provincia quebequense existe una población y cultura inglesas, y que hay que respetar y proteger.(LAVOIE, 1973)

El Libro Blanco dio paso a la *Carta de la Lengua Francesa* en 1977. En su preámbulo cita : “*Langue distinctive d'un peuple majoritairement francophone, la langue française permet au peuple québécois d'exprimer son identité*” ¹⁷(QUÉBEC, 2015). La Asamblea Nacional, con la aprobación de la *Carta*, confirma el deseo de que el francés sea el idioma oficial de Quebec y que sea utilizado manera habitual en la vida social de los quebequenses, dentro de la educación, en lo laboral, en los negocios, el comercio y las comunicaciones. También se reconoce el aporte de las etnias de los amerindios

¹⁷ La lengua francesa distintivo de una población mayoritariamente francófona, permite que el pueblo quebequense exprese su identidad (Traducción libre)

y los inuit o esquimales y su libertad de desarrollar su idioma y su cultura. (QUÉBEC, 1977)

Esta nueva ley dio la potestad a los consumidores a exigir los servicios e información en francés, y los trabajadores de ejercer su labor en francés. La justicia y la legislación quebequenses se ejercerían en francés a no ser que las partes exigiesen otro idioma, asimismo, el francés sería utilizado en las comunicaciones del gobierno provincial, en las sociedades estatales, ministerios, colegios profesionales y organizaciones afiliadas.(BOUTHILLIER, 1988)

2.2.2 Instrumentos para una política lingüística quebequense

Con la *Carta de la Lengua Francesa*, el francés se vuelve la lengua obligatoria en lo referente a los negocios y el comercio. Las etiquetas de los productos comerciales deben estar en francés, al igual que los rótulos públicos. De la misma manera, todo lo referente a la publicidad comercial debía presentarse en ambos idiomas inglés y francés.(OTIS, 1995)

En lo laboral, se les permite a las empresas que tienen menos de cinco empleados a utilizar el idioma inglés y francés, siempre y cuando el francés sea utilizado con una frecuencia evidente. Del mismo modo en las actividades culturales y la publicidad de organizaciones sin fines de lucro.

Al igual que la anterior Ley 22, las razones sociales tienen que constar únicamente en francés, a no ser que la compañía sea sin fines de lucro, solo en ese caso se puede utilizar ambos idiomas (inglés y francés).

En cuanto a la educación, únicamente pueden ingresar a una educación anglófona los niños cuyos padres hayan tenido una educación primaria en inglés, o los hijos de padres o madres que haya recibido la educación en inglés en otro lugar dentro del territorio canadiense. Para las personas que desean que sus hijos tengan una educación en inglés, deben apelar ante una comisión, la misma que estudia el caso y decide su admisión.(MACKIE, 1993)

La *Carta de la Lengua Francesa* tuvo gran acogida entre las asociaciones y los grupos de defensa de la lengua francesa, y es considerada como un hito histórico dentro de la provincia quebequense. Finalmente, los francófonos se sentían protegidos y satisfechos con esta ley, por lo que apoyaban su aprobación. Por otro lado, los anglófonos tuvieron varias reacciones, hubo quienes protestaron de manera abierta, mientras que otros, optaron por impugnar ante los tribunales la validez de dicha ley. Cuando los anglófonos optaron por la impugnación, la *Carta de la Lengua Francesa* se volvió un problema más político que judicial, y llegó a ser una noticia nacional. Se llevó el caso a la Corte Suprema de Canadá y en 1978, la Corte Suprema falló en contra de la Asamblea Nacional, pues la ley no estaba acorde con la Constitución de 1867, en la cual se anuncia que todas las provincias tienen que respetar el bilingüismo dentro de los procedimientos judiciales, por lo que el francés no podía ser el lenguaje único dentro de la legislación y tribunales.(MARCIL, 1995)

2.2.3. Sectores que rigen la Carta de la Lengua Francesa

Los aspectos que abarca la *Carta de la Lengua Francesa* son: rotulación pública, idioma en la enseñanza, idioma en el aspecto laboral y el acceso a los servicios públicos. En cuanto a la rotulación, existe la obligatoriedad de exponer anuncios en francés, es permitido anuncios bilingües siempre y cuando el francés se exponga de manera dominante. Esta ley no se aplica a anuncios que no tienen afán de lucro como por ejemplo mensajes de tipo humanitario, político, religioso o ideológico. La predominancia del francés se da únicamente para fines publicitarios.(McNAUGHT, 1996)

Marc. V. Levine recalca las cláusulas educativas presentes en la *Carta de la Lengua Francesa*, hacen que los recién llegados a la provincia quebequense se integren a la cultura y a la lengua francesa. En la década de 1970 gran parte de las minorías étnicas que vivían en Montreal preferían enviar a sus hijos a instituciones anglófonas y las escuelas francófonas estaban únicamente para los quebequenses de habla francesa. Sin embargo, con la *Carta* desde 1987 existió un alza en la matriculación de alumnos alófonos a las escuelas francesas. Las instituciones

francesas constaban con un 25% de alumnos que no eran francófonos y más del 35% de este porcentaje no eran de origen quebequense francés.(LEVINE, 1993)

La *Carta de la Lengua Francesa* hizo que dentro del sector laboral se hable en francés en las empresas, sindicatos, organismos públicos y colegios de profesionales, pues el uso del francés es un derecho fundamental. Todos deben ejercer su interacción laboran en francés. La comunicación entre el empleador y el personal también debe ser empleada en francés. (BRUNET, 1973)

Gracias a la *Carta*, en 1989 las estadísticas en cuanto al aspecto idiomático en la región de Montreal cambiaron, el uso del francés en el trabajo subió a un 56%, comparado con un 51% en 1979. En 1971 únicamente utilizaba el francés el 42% de los trabajadores. En otras regiones este porcentaje subió del 84% en 1971, a un 88% en 1989. (QUÉBEC GOUVERNEMENT, 1994)

Ramsay Clark, experto en Derecho Internacional, lengua y cultura y antiguo procurador de Estados Unidos opina que la *Carta de la Lengua Francesa* protege el derecho fundamental a la lengua y a la cultura con la siguiente frase: “*El lenguaje es la representación más envolvente y potente que tiene una cultura, y es determinante en la comprensión personal de sí mismo que tiene un individuo, comprensión de los valores humanos y del mundo.*” (CLARK, 1993). De igual manera, Charles Taylor, filósofo, apunta que la *Carta* es el reflejo del deseo de supervivencia de una cultura a través de la lengua. Stéphane Dion quien fue Ministro Federal de Asuntos Intergubernamentales de Canadá, declaró que las leyes que protegen la lengua canadiense son liberales y garantizan la paz de la sociedad. (TYLOR, 1992)

2.3. Lengua, cultura e identidad en peligro

La historia entre los francófonos y los anglófonos canadienses no ha sido fácil de llevar, pues ha existido constante tensión entre estas dos comunidades. Estas diferencias que han tenido en el transcurso de su convivencia ha influido en las políticas culturales y grupos lingüísticos del país. Por esa razón se promueven programas en favor el bilingüismo y la cultura, demostrando que el Estado tiene la capacidad de controlar temas culturales, lingüísticos, étnicos y de nacionalismo.

Aparentemente el Estado es el que tiene el orden de la sociedad. Sin embargo, según la teoría constructivista los grupos que habitan en él son los que rigen la imagen del Estado. El discurso hace que la sociedad se una y cree una única identidad. En el caso canadiense, se observa que existen dos identidades grupales, y la mayor diferenciación entre estos dos grupos es su lengua. Este contraste que al parecer es mínimo, es el verdadero causante de las tensiones políticas, culturales y lingüísticas en Canadá, creando una lucha interna constante entre Quebec y el resto del país. (ONU, 2001)

El debate sobre la separación de Quebec del resto de Canadá no solamente involucra a francófonos y anglófonos canadienses, sino que también se han sentido involucrados los grupos aborígenes canadienses y los nuevos inmigrantes. Los grupos indígenas no aceptan la separación de Quebec, ya que ellos tienen territorios dentro de la provincia y no desean elegir qué es lo mejor para su futuro (BORST, 1996) y por otro lado están los inmigrantes que se sienten más atraídos por el idioma y cultura anglófona dejando la identidad francófona quebequense en segundo plano. (STUDIN, 2012)

Canadá no tiene una identidad propia y este hecho se está convirtiendo en una preocupación nacional. Los canadienses en búsqueda de esta identidad perdida han tratado de refugiarse en la cultura de Estados Unidos, que geográficamente es cercano y posee el mismo lenguaje de la mayoría de canadienses. Como consecuencia el nacionalismo canadiense (por parte de los anglófonos) es casi nulo, comunidades se han dividido y el multiculturalismo oficial está en dudas (JACKSON R. J., 1997)

2.3.1 Disputas mediáticas entre francófonos y anglófonos quebequenses

Las discusiones entre anglófonos y francófonos no han terminado a pesar de las leyes lingüísticas; sino que más bien se han agudizado. Ahora con el fácil acceso a la información por medio de la Internet, la televisión, revistas, etc. ha permitido la fácil expresión de las masas. Los movimientos políticos federalistas canadienses han organizado campañas de desacreditación contra el gobierno quebequense. Esto se vio claramente cuando el polémico artículo "*Quebec: the most corrupt*

province in Canadá” salió en portada de la revista *Maclean's*¹⁸ en 2010. Dentro de este artículo, el autor enumera una serie de escándalos de corrupción que supuestamente existen en la provincia quebequense y se asegura que Quebec es la provincia más corrupta en todo Canadá. En este tipo de acusaciones, no se están refiriendo al gobierno de turno, sea el federalista o liberal, ni a un partido político, ni a un individuo, sino que la acusación es contra toda la provincia. (MICHEL, 2000)

Estas reseñas son las que reflejan el verdadero sentimiento de los medios canadienses hacia provincia quebequense, cuando en realidad British Columbia es que la provincia que ha tenido más escándalos políticos y no Quebec, como asegura el artículo publicado por *Maclean's*. Las noticias quebequenses siempre se presentan con exageración en los medios, pero por otro lado si se presenta una noticia sobre British Columbia u otra provincia con el pasar del tiempo la noticia pasa y no se permite ningún tipo de exageración. Este tipo de situaciones vive Quebec a diario. (BOUCHARD, 2006)

En el año 2000 la revista *Saturday Night* publicó una escandalosa nota titulada “*Colder and Whiter: In Vieux Quebec ethnic clasing occurs by attrition*” escrita por Daniel Sanger. En este artículo el autor se lamenta de que Quebec no sea tan étnicamente diversa como lo era antes. (BLACK P. , 2000) No se toma en cuenta que Quebec fue la puerta de entrada a Canadá por un largo tiempo. La mayoría de inmigrantes pasaron por de Quebec antes de mudarse al Este. Dentro de Canadá los centros económicos son Toronto y Alberta, por lo que los nuevos inmigrantes deciden mudarse a esas provincias para una mejor vida. Sin embargo, Sanger toma a estos cambios demográficos como no dañinos y los llama “limpieza étnica”. El artículo fue considerado un ataque racista contra los quebequenses. (FRANCIS, 2008)

Otro ejemplo fue el artículo de Jan Wong llamado *Get under the desk*. En este polémico artículo se afirma que el tiroteo en la escuela Dawson College en 2006, fue por las políticas lingüística que Quebec posee y por la supuesta “obsesión con la pureza racial” que los quebequeses tienen. (ROBITAILLE, 2006)

¹⁸ Maclean's es una revista canadiense, que se publica semanalmente y trata temas políticos de Canadá

En el capítulo pasado se ha visto que la lengua y la cultura han sido las principales razones de diferenciación entre la sociedad quebequense y el resto del país canadiense. Ambas han evolucionado y su uso dentro del hogar y en ámbito laboral ha cambiado a través del tiempo. Este cambio ha llevado a que Quebec se plantee una política lingüística y cultural fuerte dentro de su territorio y de esta manera proteger su patrimonio. Queda demostrado que la cultura y la lengua quebequense tienden a desaparecer y que los francófonos son subordinados por los ciudadanos y medios canadienses anglófonos. Estos hechos han llamado la atención de la comunidad internacional, los mismos quebequenses se han apoyado por el derecho internacional y su propia constitución para exigir sus derechos de autodeterminación y secesión de la provincia del resto de Canadá. Este tema se explicará en el siguiente capítulo para profundizar esta investigación

Los quebequenses se han preocupado por resguardar su lengua y su cultura y por esa razón es que se ha optado por políticas lingüísticas con el fin de empoderar su idioma y costumbres. Se ha visto que el uso de la lengua francesa está en constante amenaza por el inglés. Este proteccionismo se ha dado por la importancia que tiene la lengua y la cultura dentro de Quebec como determinantes de identidad. Todo este proceso permitió el aumento del nacionalismo dentro de la provincia ya que todos los habitantes de Quebec se sienten en la obligación personal de defender su identidad quebequense. Esto también se comprobará más adelante dentro del análisis de las encuestas y entrevistas que se realizaron para el presente trabajo.

CAPÍTULO III

EL CONFLICTO SEPARATISTA DENTRO DEL DERECHO INTERNACIONAL Y LAS LEYES CANADIENSES Y QUEBEQUENSES

3.1. Derecho de Autodeterminación de los Pueblos

El Derecho de Autodeterminación es complejo en las relaciones internacionales, ya que explica que todos los pueblos tienen el derecho a decidir sus propios medios políticos. Se centran en dos objetivos: por un lado el deseo de proteger la soberanía del Estado, y por otro ejercer la propia cultura y voluntad política de un pueblo. (CHRISTAKIS, 1999).

La autodeterminación es uno de los principios básicos del Derecho Internacional Público, incluso considerado como una regla *jus cogens*¹⁹, el Derecho de Autodeterminación es respaldado por las Naciones Unidas y es mencionado en el Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales. Como se constata en el Artículo 1 de la Parte I: “*Todos los pueblos tienen el derecho de libre determinación. En virtud de este derecho establecen libremente su condición política y proveen asimismo a su desarrollo económico, social y cultural.*” (NACIONES UNIDAS DERECHOS HUMANOS, 1966).

Este principio indica que las naciones tienen el derecho de elegir libremente su condición política, soberanía, desarrollo económico, social y cultural sin intromisión de ningún agente externo y siempre acorde al principio de igualdad. A pesar que no se encuentra dentro de la Declaración Universal de los Derechos Humanos, se le menciona dentro de los Pactos Internacionales de Derechos Humanos y en las resoluciones de la Asamblea General de las Naciones Unidas. (THÜRER, 2010)

En la provincia quebequense, existe un grupo considerable de ciudadanos que desea la secesión de Quebec del Estado canadiense. El Partido Quebequense

¹⁹ Son las reglas del Derecho Internacional que son obligatorias, no se admite ningún tipo de alteración ni exclusión de estas normas. Cualquier decisión que viole alguna de estas normas será declarado nulo. (JIMÉNEZ, 1988)

es el que ha utilizado el Derecho de la Autodeterminación de los Pueblos para tratar de buscar su independencia. (TURPP, 2013)

Es importante aclarar que la población, lengua y cultura de Quebec han sido reconocidas por Canadá. Sin embargo, dentro del Derecho Internacional no existe ninguna normativa sobre la separación de un territorio. Este reconocimiento únicamente se ha dado de manera jurídica y restrictiva, lo que no permite a la nación quebequense el derecho a la secesión. (TURPP, 2013)

3.1.1. El Derecho Internacional a través del tiempo en casos de secesión

El Derecho Internacional con el pasar de los años se ha hecho menos flexible en cuanto a la secesión de territorios y la creación de nuevos países. Después de la Segunda Guerra Mundial se proclamó la inmovilidad de las fronteras nacionales para evitar futuros enfrentamientos bélicos por cuestiones territoriales, como fue el caso de Katanga, en 1960, que declara su independencia de la República Democrática del Congo y con ayuda de las Naciones Unidas y una ardua campaña militar en 1963 se reintegra al país. (CANUEL, 1975)

Según lo explicado por el político, filósofo y analista graduado de la Universidad de Stanford, Vernon Van Dyke, la Organización de las Naciones Unidas estaría en una posición complicada si es que el Derecho a la Autodeterminación de los Pueblos incentiva los ataques contra la integridad territorial o contra los mismos miembros que forman un Estado. Es decir, las Naciones Unidas ni invitan, ni justifican los actos independentistas, porque lo buscan es la estabilidad territorial dentro del mundo. (MORIS, 1997)

La Declaración sobre los derechos de las personas pertenecientes a minorías nacionales o étnicas, religiosas y lingüísticas de 1992 en varias ocasiones menciona que las decisiones tomadas por los órganos internacionales no deben contradecir los principios propuestos por las Naciones Unidas. (NACIONES UNIDAS, 1992). El Convenio Marco para la Protección de las Minorías Nacionales de 1995, dialogado por el Consejo Europeo proclama lo siguiente:

Aucune des dispositions de la présente Convention-cadre ne sera interprétée comme impliquant pour un individu un droit quelconque de se livrer à une activité ou d'accomplir un acte contraire aux principes fondamentaux du droit international et notamment à l'égalité souveraine, à l'intégrité territoriale et à l'indépendance politique des Etats. (CONSEIL DE L'EUROPE, 1995)

Sobre la *Declaración sobre los Principios de Derecho Internacional Referentes a las Relaciones de Amistad y Cooperación entre los Estados de Conformidad con la Carta de las Naciones Unidas*, la separación de un Estado o la reestructuración de las fronteras nacionales serán consideradas legales y permitidas siempre y cuando la decisión de separación sea determinado por el mismo pueblo de manera democrática y libre. (KIRGIS, 1994)

Se afirma de manera concreta que en el caso de que exista una decisión colectiva de secesión, siempre y cuando sea una sección representativa de la población de un Estado y no solo únicamente los habitantes de la región que quieran separarse, las Naciones Unidas y el Derecho Internacional pueden ocuparse del tema de una manera más seria. Lo que buscan estas instituciones universales es la paz y por eso históricamente se ha optado por la reunificación de las naciones en un solo Estado. (LANSING, 1921)

3.1.2 La Corte Suprema y la Referencia a la Secesión de Quebec

La Referencia a la Secesión de Quebec, se publicó en el Tribunal Supremo de Canadá en 1998 y trata sobre la legalidad de una decisión unilateral de separación de la provincia de Quebec. A través de la revisión del Derecho Interno y el Derecho Internacional, este dictamen trajo satisfacción al Gobierno Federal Canadiense y al Gobierno de Quebec. Previo a este documento, se celebró el segundo referéndum de 1995 sobre la soberanía de Canadá, en donde el “NO” ganó. Después de este hecho, se avizoraban debates que cuestionaban la legalidad de la secesión. (TURPP, 2013)

Lucien Bouchard, líder del Partido Quebequense, anunció en 1996 que se celebraría un tercer referéndum y, en respuesta a esto, el Primer Ministro Jean Chrétien comienza a poner en duda la legalidad sobre la independencia de una provincia de manera unilateral. (ROUSSEAU, 1999)

Fueron 15 políticos canadienses los que redactaron este dictamen, y cada provincia, a excepción de Quebec, tuvo su representante. A pesar de no tener representación, André Jolicoeur argumentó a favor de la provincia. Dentro de este debate se mencionó que para que una provincia se separara era necesario hacer una enmienda constitucional, lo cual viola la Constitución y el federalismo canadiense. (EISEMANN, 1998)

Los representantes que alegaban a favor de Quebec trajeron puntos importantes a la discusión. Por un lado señalaban que la discusión es más bien de carácter político, por lo que la Corte no tiene injerencia; y por el otro, se concentraron en afirmar que la separación de la provincia puede ser posible con respaldo del Derecho Internacional. Sin embargo existe un vacío jurídico internacional ya que en Quebec, a pesar de poseer su derecho de libre determinación, no existe una ley que prohíba o permita su separación. (AVAKIAN, 2013)

Se tomó como argumento principal la *doctrina de la efectividad* que sostiene que otros Estados alrededor del mundo reconozcan a Quebec como un nuevo Estado, esto les podría dar la oportunidad de separación, Lo que fue desaprobado por parte de los partidarios federalistas. (DION, 2012).

A pesar que el tribunal señaló que dentro de la Constitución de Canadá, la separación unilateral de una sus provincias no es legal. Si existiese un referéndum en donde se debata el tema separatista y se dé el caso en que la independencia de la provincia es solicitada por una mayoría, el resto de Canadá no puede oponerse a este deseo, al no tener ningún fundamento para negar el derecho de Quebec para conseguir su separación. En el supuesto caso de que en un nuevo referéndum gane el “Si” a favor de la secesión, existirían negociaciones para definir en qué términos se llevará la separación. (TURP, 2013)

La Corte Suprema de Canadá indicó que la secesión por la autodeterminación no se aplica en el caso singular de Quebec ya que el Derecho Internacional no da a los territorios, naciones, pueblos o grupos que componen un Estado el derecho legal a la separación de un Estado de manera unilateral. Sin

embargo estos separatistas pueden optar por el referéndum provincial (CRAWFORD, 1997).

Los tratados, documentos y cartas internacionales están a favor de que los pueblos de toda índole tengan el derecho a la autodeterminación. Sin embargo, es importante aclarar que existen disposiciones internacionales que mencionan que no por tener este derecho los pueblos pueden amenazar a la integridad de un Estado. El Derecho Internacional defiende la estabilidad de los países ya constituidos. (DERRIENNIC, 2000)

3.1.3 El Derecho Internacional y la autodeterminación de los pueblos en el caso quebequense

La secesión se define como el esfuerzo de una sección de un Estado o un grupo de retirarse por sí mismo de la autoridad constitucional y política del mismo, con el objetivo de conseguir la categoría de Estado con su propia unidad territorial dentro del plano internacional (COUR SUPREME DU CANADA, 1998). Como se explicó dentro del Dictamen de la Corte, el derecho de un pueblo a la libre determinación no incluye el Derecho de Secesión. La Corte Suprema de Canadá también lo cataloga como *“la búsqueda de los pueblos en su desarrollo político, económico, social y cultural en el marco de un Estado existente”* (COUR SUPREME DU CANADA, 1998). Las Naciones Unidas reafirmaron dentro de la Asamblea General lo siguiente:

Seguir reafirmando el derecho de todos los pueblos a la libre determinación teniendo en cuenta la situación particular de los pueblos sometidos a dominación colonial o a otras formas de dominación u ocupación extranjera [...]. Nada de lo anterior entenderá en el sentido de que autoriza o fomenta acción alguna encaminada a quebrantar o menoscabar, total o parcialmente, la integridad territorial o la unidad política de Estados soberanos. (UNITED NATIONS. GENERAL ASSEMBLY, 1990)

Esta Declaración confirma que el Derecho de la Libre Determinación pueden ejercerlo todos los pueblos, y que estos pueblos merecen respeto. En cuanto a Quebec, no puede exigir su separación por medio de este Derecho. (DION, 2013)

Es importante resaltar que el Derecho de Autodeterminación de los Pueblos fue creado por la necesidad de eliminar la discriminación dentro de un territorio; y

no pretende que los pequeños pueblos que están dentro de un Estado y que poseen una historia, cultura o alguna particularidad puedan separarse y tener derechos políticos reconocidos. Dañar la integridad la unidad política y territorial de un Estado por el hecho de ser racista no es razón para desintegrar el territorio de un Estado. (YOUNG H. , 1996)

En los casos en donde sí se puede combinar el principio de la autodeterminación con un proceso de secesión es en territorios en donde el colonialismo está presente o existe una ocupación y dominación extranjera. En el caso de Quebec, es una problemática distinta ya que posee territorio propio y no tiene ocupación extranjera ni extraterritorial. (DION S. , 1999)

La autodeterminación y la secesión tienen diferente significado y modalidad dentro de una acción política. En primer lugar, en la constitución de un nuevo Estado se debe considerar un territorio en particular, mientras que en el derecho a la libre determinación se refiere a los pueblos. El derecho a la libre determinación también es diferente al derecho de separación ya que éste constituye un derecho colectivo, mientras que la secesión legítima es ejercida como un derecho institucional. (CORNELLIER, 1998)

Los instrumentos internacionales que hablan sobre el derecho de la autodeterminación de los pueblos resaltan de manera concreta que esto no puede violar la integridad territorial de los Estados ya existentes, pues es inviolable. En la Conferencia Mundial de los Derechos Humanos de las Naciones Unidas de 1993, se aclara que el derecho de autodeterminación significa elegir libremente su condición política y dar la libertad a los pueblos a conseguir su desarrollo económico, social y cultural. (DION S., 2012) Este apartado se estipula de la siguiente manera:

The definition of self-determination [...] shall be construed as authorizing or encouraging any action which would dismember or impair, totally or in part, the territorial integrity or political unity of sovereign and independent States conducting themselves in compliance with the principle of equal rights and self-determination of peoples as described above and thus possessed of a government representing the whole people belonging to the territory without distinction as to race, creed or colour. (WORLD CONFERENCE ON HUMAN RIGHTS, 1993)

El Derecho Internacional es trascendente para la problemática separatista quebequense como se ha observado con el Derecho de autodeterminación de los pueblos. Sin embargo, hay que tomar en cuenta el Derecho local para determinar de qué manera se maneja el Estado y cuál es su proceder en el caso de una posible secesión. Por esa razón se expondrá sobre las leyes internas canadienses.

3.2. Ley de Claridad y su impacto en Quebec y el resto de Canadá

La *Ley de Claridad* es conocida como *Bill C-20* (ANEXO 4), es una ley que rige en Canadá y fue aprobada por el Parlamento canadiense. La misma se presentó dentro de la Cámara de los Comunes²⁰ el 13 de diciembre de 1999. La *Ley de Claridad* se oficializó a través del Tribunal Supremo bajo el nombre de *Referencia a la Secesión de Quebec* y que fue publicada en 1998 como respuesta al referéndum del 30 de octubre de 1995. Dentro de la *Ley de Claridad* se establecen las condiciones en las cuales Canadá podría negociar la separación de una de las provincias después de una votación. Se aprobó finalmente el 15 de marzo del 2000 tanto por la Cámara como por el Senado. (VERPEAUX, 2002)

Al ser una ley federal, la Ley de Claridad podría ser utilizada para cualquier provincia, sin embargo, se creó por la manifestación separatista quebequense. Antes esta ley ya hubo un proyecto de ley similar llamado *Quebec Contingency Act*, en el cual se establecían las condiciones que se aplicarían si es que existiría un nuevo referéndum pero no llegó a más instancias. Después de la aprobación de esta ley, el gobierno aprobó la ley *Bill 99* o llamado también "*Loi sur l'Exercice des droits et des fondamentaux prerrogativas du peuple québécois et de l'État du Québec*"²¹ en la cual se garantiza que el destino de Quebec solo depende de las decisiones tomadas por los Quebequenses y no por otros canadienses. (FAVOREU, 2005)

Una de las razones por la que se adopta el *Bill 99* es dada la ambigüedad que existió en la pregunta del referéndum de 1995, en donde la mayoría de

²⁰ Conocida como *House of Commons* o en francés *Chambre des communes* es uno de los componentes del Parlamento de Canadá, junto con Senado que se encuentra en Ontario, en la ciudad de Ottawa, los miembros son elegidos democráticamente. (PARLAMENT DU CANADA, 2002)

²¹ Ley sobre el ejercicio de los derechos fundamentales y las prerrogativas del pueblo de Quebec y el Estado de Quebec. (Traducción libre)

quebequenses votaron en contra de la independencia, lo que conllevó a la existencia de una controversia porque se determinó que la redacción de la pregunta no fue clara. (FRISON-ROCHE, 2000)

3.2.1. Bill C-20

En el preámbulo de la *Ley de Claridad* o *Bill C-20* hace referencia a la declaración de la Corte Suprema de Canadá publicada en *Referencia a la Secesión de Quebec*, en esta mención subraya que la Corte considera que ni el Gobierno Canadiense ni su legislatura tienen el derecho de separarse de Canadá de manera unilateral ni bajo el Derecho Internacional o Constitución canadiense. La separación de una provincia concierne a toda la ciudadanía. (BATEMAN, 1996)

Por otro lado, la Corte aclara que los gobiernos autónomos provinciales pueden consultar a su población, mediante un referéndum sobre cualquier cuestión sea con un fondo de secesionismo o no. Cada uno de los gobiernos provinciales tiene el derecho de redactar las preguntas a consultar. Si el referéndum se da sobre una posible secesión, y en el caso que el “Si” ganara a favor de la independencia de la provincia, el gobierno canadiense federal se encargaría de analizar que los resultados están libres de ambigüedad. (BATEMAN, 1996)

El Corte Suprema aclara en la *Ley de Claridad*, que si la mayoría de los ciudadanos de la provincia estuviese a favor de la separación, aún podría existir una negociación entre la provincia y la Cámara de los Comunes. En el caso de una inminente separación es necesaria la modificación de la Constitución canadiense en cuanto a temas de provincias y sus gobiernos. Dentro del preámbulo de dicha ley se aclara que el Gobierno de Canadá no puede involucrarse en negociaciones referentes a la separación. (CHEVRIER, 1996)

Las cláusulas de la Ley de Claridad establecen que la Cámara de los Comunes de Canadá es el órgano que decide si la pregunta de un referéndum es clara o no, con un plazo de 30 días antes de la votación, y se permite una prórroga de 40 días si es una votación federal. La misma institución decide si la pregunta expresa la voluntad de la provincia que quiere dejar de ser canadiense. Las

preguntas enfocadas sobre el mandato o negociaciones referentes a la secesión son determinadas por la Cámara. De igual manera, la Cámara de los Comunes tiene que tomar en cuenta las opiniones de los partidos políticos que legislan la provincia, al igual que el del gobierno provincial, legisladores de otras provincias y el Senado de Canadá. (TRENT, 1995)

El Gobierno de Canadá se mantendrá al margen de cualquier tema relacionado con la pregunta del referéndum. La Cámara se encargará de las consideraciones en cuanto a la validez de los votos y el porcentaje de votantes elegibles. En el caso de que la Cámara determine que los resultados de la consulta demuestren que la voluntad de los quebequense no es el secesionismo el Gobierno no puede entablar negociaciones. (DUNSMUIR, 2000)

Dado que el derecho a la secesión es unilateral, ésta no existe dentro de la Constitución de Canadá, por esa razón es necesario de que en el caso de aprobarse una secesión, se realice una enmienda constitucional. Esta nueva enmienda será negociada por parte del gobierno federal y del resto de gobiernos provinciales ya que una secesión (como se indicó al principio de este apartado) es un tema de interés de todos ciudadanos (YALE F. , 2011).

Finalmente, el Ministro de la Corona tiene prohibido realizar o proponer enmiendas constitucionales que podrían afectar a la secesión de una de las provincias, a menos de que el Gobierno de Canadá haya abordado negociaciones en los siguientes temas: protección de los derechos de las minorías; todo lo referente a los pueblos indígenas como reivindicaciones, derechos y sus intereses; todo lo referente al cambio de frontera de las provincias y finalmente la división de los activos y pasivos. (WEBBER, 2012)

El proyecto de la *Ley de Claridad* fue entregado de manera completa a la Cámara de los Comunes el 13 de diciembre de 1999. Su versión final fue publicada de manera oficial el 29 de junio del 2000. (PALMER, 2012)

3.2.2 Reacción sobre la Ley de Claridad

Como se vio en el anterior apartado la *Ley de Claridad*, es la respuesta que emitió la Corte Suprema de Justicia de Canadá en la declaración llamada *Referencia a la Secesión de Quebec*. Esta ley se aplica de manera general a cualquier provincia, aunque es evidente que se la realizó por la problemática separatista que existe en Quebec y por los anteriores referéndums celebrados. El proyecto de ley se aplicaría a las preguntas del referéndum relacionadas a la secesión de cualquier provincia. La Ley de Claridad, menciona únicamente a la provincia de Quebec en su título que oficialmente titula “*Loi donnant effet à l'exigence de clarté formulée par la Cour suprême du Canada dans son avis sur le Renvoi sur la sécession du Québec*”²² (MASON, 2006)

La *Ley de Claridad* no menciona en ninguna de sus cláusulas cuál es la mayoría requerida para que el Gobierno Federal pueda entrar en negociaciones con la provincia en términos de secesión, y no menciona las preguntas que no se refieren a la secesión; es decir, no aborda temas importantes como por ejemplo los nuevos acuerdos políticos y económicos que Quebec tendría con Canadá. Es claro que este proyecto de ley discute si la provincia debería o no pertenecer a Canadá. Por otro lado la Cámara de los Comunes no está obligada a considerar preguntas del referéndum o resultados que no tengan relación con la secesión (HYPPIA, 1997) (MOWREY, 2001)

La *Ley de Claridad*, sin duda es controversial. William Johnson, quien es el líder de Alianza Quebec, dijo que gracias a esta ley ya no existirá más desinformación propagada por los separatistas, acusándolos de realizar campañas en las cuales no decían la verdad, cuando se iban a celebrar los referéndums pasados. Alianza Quebec es el mayor grupo de defensa de los derechos de los angloparlantes de Quebec y ha estado en contra de la secesión de Quebec. Por otro lado Jean Chrétien que era el Primer Ministro de Canadá afirmó en varias ocasiones que la *Ley de Claridad* es uno de los mayores logros legislativos alcanzados por la política federal canadiense. (COURCHENE, 2004)

²² Ley para dar cumplimiento a la exigencias de claridad formulada por el Tribunal Supremo en su dictamen sobre la Referencia a la Secesión de Quebec (Traducción libre)

Por el contrario, después la aprobación de la *Ley de Claridad* por parte del Parlamento de Canadá, Gary Kinsman (sociólogo activista canadiense) publicó una carta abierta apoyando la autodeterminación de Quebec, esta carta contaba con el apoyo de varios intelectuales quebequenses y de otras partes de Canadá; la carta titula “*Open letter in support of the democratic right to self-determination for Quebec*” (KINSMAN, 2000). Por otro lado, Jacques Parizeau pro separatista, Primer Ministro de Quebec en el momento de la celebración del referéndum de 1995, declaró el 15 de mayo de 2005 ante un medio de comunicación llamado CTV Noticias que *La Ley de Claridad* no significaba nada para la sociedad quebequense y que sería ignorada. (BATEMAN, 1996)

El Gobierno de Quebec estaba en desacuerdo con la nueva Ley de Claridad, por esa razón tomó protagonismo y aprobó una ley provincial llamada “*An act respecting the exercise of the fundamental rights and prerogatives of the québec people and the québec state*” o *Bill 99*²³ (QUÉBEC GOUVERNEMENT, 2000), esta ley quebequense tiene el mismo formato que la Ley de Claridad, que resalta el derecho de autodeterminación que tiene la provincia canadiense y su relevancia en el derecho internacional, y asevera que los derechos de las minorías angloparlantes y de las Primeras Naciones de Quebec serán resguardados, mientras reafirma los derechos de integridad territorial pertenecientes a la provincia quebequense. (MAJZUB, 1999)

3.3. Ley sobre el ejercicio de los derechos fundamentales y las prerrogativas del pueblo y del Estado de Quebec

Joseph Facal²⁴ el 15 de diciembre de 1999 presentó un proyecto de ley de emergencia ante la Asamblea Nacional de Quebec, la misma que se expuso dos días después de que la Ley de Claridad fuese publicada por parte de la Cámara de los Comunes de Canadá. Lleva el nombre de “*An act respecting the exercise of the fundamental rights and prerogatives of the Québec people and the Québec state*”²⁵

²³ Ley sobre el ejercicio de los derechos fundamentales y las prerrogativas del pueblo y del Estado de Quebec (Traducción Libre)

²⁴ Joseph Facal es académico, reportero y político dentro de la provincia de Quebec en Canadá. Facal fue parte del Partido Quebequense y también parte de la Asamblea Nacional de Quebec desde 1994 y 2003. (ASSEMBLÉE NATIONALE, 2011)

²⁵ Ley sobre el ejercicio de los derechos fundamentales y las prerrogativas del pueblo y del Estado de Quebec

ANEXO 5 (QUÉBEC GOUVERNEMENT, 2000), también conocida como *Bill 99*. Fue oficialmente adoptada el 7 de diciembre del 2000 por una mayoría de assembleístas. El líder Liberal Jean Charest se opuso rotundamente a esta nueva ley acotando que la Asamblea debería considerar este documento como una declaración y no como una ley en sí. (CARON, 2002)

En el *Bill 99* se afirma que los únicos que pueden decidir sobre cómo ejercer su régimen político es el mismo pueblo quebequense, los mismos quebequenses son los que eligen si desean una soberanía total de la provincia y de manera unilateral. El *Bill 99* a diferencia de la *Ley de Claridad* no otorga ningún tipo de poderes a la Cámara de los Comunes. Dentro de la *Ley de Claridad* la Cámara de los comunes es el único organismo que tiene la potestad de establecer si la pregunta es lo suficientemente clara o si la mayoría que se obtenga es suficiente para aceptar el resultado del referéndum. Por otro lado, el *Bill 99* determina que la opción ganadora será la pregunta que obtenga el 50% más 1 de los votos. (MCROBERTS, 1997)

A pesar de que el Partido Liberal es parte de la oposición del Partido Quebequense y está en contra del separatismo canadiense, se manifestó al respecto del *Bill 99* y mencionó que estaba a gusto con puntos centrales de la ley y apoyaba la cláusula que estipula que si la pregunta de un referéndum obtenía el 50% más 1 se consideraría ganadora. Este proyecto de ley fue decisivo para los quebequenses ya que su objetivo principal era demostrar que el destino político de Quebec le pertenecía únicamente a los quebequenses y no a los canadienses, sea a través de un referéndum o no. (CARON J.-F. , 2009)

3.3.1 Bill 99

Después de la creación de la *Ley de Claridad* por parte de los federalistas canadienses, los separatistas y nacionalistas quebequenses se levantaron y decidieron crear una ley que manifieste las necesidades y exigencias de los quebequenses en cuanto a la secesión; este proyecto de ley entró en vigor del 28 de febrero del 2001. Se deseaba el orden democrático en cuanto al tema del derecho de secesión quebequense. El *Bill 99*, no posee reglas en cuanto a los

procedimientos, sino que se enfoca en resaltar los derechos que tienen los quebequenses, posee un contenido de clarificación. Dentro de su preámbulo se declara que Quebec es una nación singular y diversa, aclara además que tiene una propia lengua, cultura, historia, instituciones provinciales quebequenses, derechos únicos y que el respeto a las minorías siempre está presente. (GAGNON A.-G. , 2000)

Prevalece la idea que los quebequenses tienen el derecho y libertad de forjar su destino, es decir, decidir sobre la forma de su desarrollo cultural, social y económico, así como determinar su propia política, derechos que puede ejercer a través de sus instituciones. (LAZAR, 2000)

Se estipula que si el pueblo de Quebec expresa la voluntad de conformar un Estado independiente, para ser legítimo es necesario llamar a consulta popular. Quebec de igual manera es un Estado soberano y el gobierno tiene la obligación de mantener estos derechos y obligaciones tanto a nivel interno como internacional. Además, la provincia quebequense no está obligada a pertenecer a convenios, tratados o acuerdos internacionales si es que estos afectan su integridad constitucional, de igual manera, tiene la capacidad de afianzar relaciones con otros Estados y organizaciones internacionales para tener representación en el exterior. (LOMBART, 2002)

Se declara dentro del Bill 99 la importancia de la lengua francesa dentro de la provincia, y además respetar y hacer respetar los derechos de las comunidades anglófonas que habitan en la provincia. Acorde con la constitución de Canadá, el Estado de Quebec reconoce las sociedades aborígenes que habitan en Quebec y sus tratados. (VAILLANCOURT, 2008)

Por último, se expresa de manera concreta que ninguna institución externa como un parlamento o el mismo Gobierno puede intervenir en la voluntad democrática del pueblo de Quebec, ya que éste es el que determina su propio futuro. La Asamblea Nacional tiene el único poder legítimo en temas de soberanía, y ninguna institución interna o internacional puede reducir esta autoridad. (LOMBART, 2002)

Se puede comprobar que el *Bill 99* es una clara respuesta a la *Ley de Claridad*. Quebec es el principal redactor y ejecutor del *Bill 99*. Este es un gran ejemplo de cómo el Gobierno de Quebec desea legitimar la autodeterminación de la provincia y fomentar la legalidad que existiría en caso de que Quebec acepte un referéndum a favor de su secesión. Se aclara que mediante una decisión popular quebequense, la provincia tiene todo el derecho de independizarse del Estado de Canadá. El único medio para que esto suceda es mediante una consulta o referéndum, como se realizaron los años pasados, pero en esta ocasión, esta nueva consulta será formulada por los mismos ciudadanos y bajo los términos que el mismo Gobierno de Quebec considere y determine. (GENTILE, 2014)

3.3.2 Contradicción legislativa, ley de Claridad y Ley sobre el ejercicio de los derechos fundamentales y las prerrogativas del pueblo y del Estado de Quebec o *Bill 99*

Tanto la *Ley de Claridad*, como el *Bill 99* son los resultados de la Declaración de la Corte Suprema que titula *Referencia a la Secesión* de Quebec del 20 de agosto de 1998, la cual aborda el tema separatista de Quebec. Stéphane Dion fue el principal precursor de la *Ley de Claridad*, y en ese momento ocupaba el cargo de Ministro de Asuntos Intergubernamentales en el gobierno de Jean Chrétien (VELÁZQUEZ A. C., 2013)

El Gobierno de Canadá afirma que estas negociaciones sobre la separación de un territorio se darían únicamente si verdaderamente los quebequenses quieren separarse. Es decir, la voluntad de los quebequenses tiene que ser clara y mayoritaria para que existan negociaciones sobre la secesión; por otro lado la claridad de la pregunta es primordial. (SEIJAS, 2013)

En el caso de las negociaciones de la separación, estas solo pueden ser válidas si se lo discute en el marco constitucional del gobierno federal, y no solamente basta con el debate, sino que es necesario que todos los individuos e instituciones implicadas deben estar presentes para hacer escuchar sus exigencias y consideraciones; por ejemplo, existen poblaciones dentro de la provincia que no desean separarse de Canadá, pero que se encuentran en territorio quebequense; en ese caso su voz debe también ser escuchada. (PEREZ, 2000)

Los federalistas apoyan el hecho de vivir en un sistema democrático, por lo que una desfragmentación del territorio canadiense no debe ser una decisión unilateral, sino al contrario, este tipo de requerimientos se deberían discutir mediante un proceso democrático y constitucional. Solamente con una ardua negociación, legal y justa, y con apoyo de todas las partes involucradas, ellos aceptarían una separación. (JOHNSON, 2013)

Stéphane Dion, principal precursor de la *Ley de Claridad*, considera que la creación de ésta ha hecho que los quebequenses se sientan a gusto de ser parte del Estado Canadiense y optan por un Canadá único y soberano, este efecto se ha demostrado en los anteriores referéndums y Dion afirma que los habitantes de Quebec en su mayoría desean seguir siendo canadienses y que elegir entre identidades canadienses y quebequenses no es parte de su interés, ellos desean seguir con su identidad de un pueblo quebequense y canadiense al mismo tiempo. (DAHLITX, 2013)

Por otro lado, los nacionalistas quebequenses no están de acuerdo con la *Ley de Claridad*, ellos afirman que esta ley no posee injerencia en las negociaciones sobre la secesión de una provincia, pues sus declaraciones son claras: dentro de la ley dicta que el gobierno de Canadá no puede y no tiene la potestad de iniciar negociaciones sobre temas de separación de las provincias ni sobre las condiciones por las cuales una provincia podría dejar de ser parte del Estado canadiense. Es verdad que dentro de la *Ley de Claridad* se reconoce la posibilidad de secesión de las provincias y la califica como un derecho constitucional; sin embargo, esta afirmación es limitada. (CLARK D. S., 2012)

La *Ley de Claridad* delega toda la responsabilidad de negociación y clarificación de las preguntas de las consultas o referéndums a la Cámara de los Comunes, como parte del procedimiento de secesión. La separación será aceptada si la institución la considera pertinente para los quebequenses y para el resto de Canadá. La Cámara de los Comunes también decide qué tipo de mayoría se tomará en cuenta en el momento de una consulta. (THE SPECIAL COMMITTEE FOR CANADIAN UNITY, 2000)

Los separatistas están en contra de la *Ley de Claridad*, pues una vez considerada la secesión de la provincia quebequense, ésta cierra la posibilidad de que exista una negociación en cuanto a una alianza política y económica con Canadá, ya que el Estado federal, según la ley, se debe mantener al margen de la situación y se le prohíbe entablar cualquier tipo de negociación. (THE SPECIAL COMMITTEE FOR CANADIAN UNITY, 2000)

Es verdad que la *Ley de Claridad* estipula que Quebec dejaría de ser parte de Canadá y que se declararían totalmente independientes; sin embargo, el objetivo tampoco es aislarse. De todas maneras, a pesar de que exista una ley que permita que una provincia pueda convertirse en independiente y dejar de ser canadiense, la Corte Suprema puede declarar la falta de claridad en el contenido de la pregunta y todo habría sido en vano. (VAILLANCOURT, 2008)

La Cámara de los Comunes es la única institución que puede considerar lo que significa una mayoría dentro de un referéndum en donde se discute el separatismo, ya que dentro de la *Ley de Claridad* no especifica qué es lo que se tomará como mayoría, en dicha ley expresa que se tomará en cuenta la “mayoría absoluta de votos”, sin embargo su validez deja a consideración de la Cámara de los Comunes. Al contrario, el *Bill 99* declara que la regla universal de voto se aplicará dentro de un referéndum es decir que el 50% más 1 de los votos es necesario para declarar una mayoría. (DAHLITX, 2013)

La *Ley de Claridad* ha creado obstáculos para la secesión de Quebec y a los partidarios de esta causa, incluso entre líneas no permite esta acción por todas las disposiciones que dicta. Ambas leyes la *Ley de Claridad* y el *Bill 99* se contradicen; la primera rige a nivel federal y la otra en la provincia de Quebec. Ambas visiones son contrarias y rigen en un mismo lugar, por lo que el debate jurídico sigue abierto; el federalismo canadiense ha hecho escuchar su deseo sobre la secesión y el nacionalismo quebequense no acepta sus reglas. (JOHNSON, 2013).

Se observa entonces la importancia que tiene el principio de autodeterminación de los pueblos para los quebequenses, quienes a través de los años afirman su derecho a pesar de la *Ley de Claridad*. Tanto el gobierno de Canadá

como las Naciones Unidas han negado este derecho a Quebec, pero los ciudadanos de la región se volvieron agentes de construcción a favor de la secesión y crearon su propio instrumento legislativo, el Bill 99, que tienen la potestad de auto determinarse.

Es claro que las categorías constructivistas se pueden observar en las acciones de Quebec. En este capítulo, se ha observado como los habitantes de Quebec han reaccionado frente a los diferentes instrumentos jurídicos descritos. En todos estos procesos, la provincia exige la autodeterminación, el respeto a su cultura y lengua francesa y el derecho a elegir unilateralmente lo que es mejor para ellos en cuanto a su política y manera de gobernar. Estas acciones se reflejan en elementos jurídicos, que hablan de la creación de un Estado y en el derecho de autodeterminación de una nación quebequense.

Los agentes han llegado a determinar normas e instituciones (o al menos, han llegado a darles forma). De igual manera, se puede observar que incluso el derecho internacional queda en segundo plano cuando los agentes construyen su Estado por medio del discurso separatista. Con esto se puede plantear la importancia de que los quebequenses se denominen como sociedad distinta, por el hecho de tener diferente historia; costumbres, cultura y, lo más relevante, una diferenciación lingüística.

Por medio de esta investigación se ha demostrado el descontento de los ciudadanos quebequenses al pertenecer un país en donde no existe una identidad común al ser parte de una población en donde su mayoría es anglófona. Los principales distintivos del pueblo quebequense con el resto de Canadá son su cultura y el lenguaje francés, el cual marca la diferencia. La lengua se ha visto amenazada con el pasar del tiempo por factores como la migración, la globalización y por la influencia del inglés a nivel mundial. Su identidad lingüística ha tenido que ser resguardada por parte de los gobiernos tanto canadienses como quebequenses. Por esta razón, se aprobó la *Carta de la Lengua Francesa*.

A pesar de tener una ley que respalda el idioma, no es suficiente y las cifras en cuanto al uso del francés dentro del hogar, el trabajo y el sistema educativo en

Quebec han decaído con el pasar de los años. El francés fuera de la región ha perdido valor, y las proporciones de francófonos siguen disminuyendo en provincias como Ontario y Manitoba. Sumado a esto está la oposición por parte de las demás provincias contra Quebec, ya que sus habitantes como un simple grupo étnico en Canadá.

En este contexto, se han realizados ya dos referéndums los cuales han sido desfavorables con el secesionismo quebequense, sin embargo después del último referéndum el gobierno canadiense y la Corte Suprema lanzaron la *Ley de Claridad* que acepta hasta cierto punto la separación de Quebec; sin embargo, sus disposiciones son ambiguas. Como respuesta, Quebec lanzó su propia ley llamada *Ley sobre el ejercicio de los derechos fundamentales y las prerrogativas del pueblo y del Estado de Quebec* o *Bill 99*, en el cual hace escuchar la verdad sobre sus necesidades y derechos a pesar que el Gobierno de Canadá no lo toma en cuenta.

IV. ANÁLISIS

IV.I. Análisis del trabajo de investigación

Al iniciar la investigación se planteó como objetivo demostrar que el proceso separatista y de libre determinación entre los años de 1980 y 2012, se debe a la aparición de grupos de presión considerados constructivistas, los cuales señalan que el lenguaje y la cultura marcan la diferencia entre la nación quebequense y el Estado de Canadá; frente a la aparición de estos grupos y el proceso de inserción de su discurso en el tejido cultural canadiense, se genera un conflicto cuyo alcance tiene repercusiones territoriales, sociales y económicas.

En este contexto, y para el desarrollo del análisis y posterior cumplimiento de las metas de la investigación, se resolvió analizar a estos grupos de presión, al idioma y la cultura como principales canales de construcción cultural, y al discurso como herramienta comunicacional que construye esa cultura y las posiciones de los bandos opositores. Todo esto fue creado a partir de un marco teórico ya señalado, compuesto por una teoría de las relaciones internacionales: el constructivismo (ONUF, 2002), y la visión desde los estudios culturalistas (RENAN, 1947) como elemento complementario. Para un análisis más profundo se realizará el Análisis del Discurso de Van Dijk (1999) pues el principal instrumento constructivista es el discurso y éste nos ayudará a demostrar la hipótesis.

Como resultado de la confluencia de los elementos expuestos se puede inferir que los quebequenses a lo largo de la historia han sido una nación diferenciada no reconocida por su idioma y cultura. Antes de comenzar el análisis, recapitulamos: la sociedad canadiense se caracteriza por haber heredado una influyente tradición de distinción social y cultural entre ingleses protestantes y franceses católicos, cuya principal manifestación más palpable es la existencia de una dualidad cultural: la inglesa y la francesa; misma que ha obstaculizado la construcción de una cultura común. La influencia de la sociedad con tradición inglesa, segmento poblacional que constituye la mayoría, incomoda a la provincia quebequense, generando una respuesta separatista de la que se deriva una serie de fenómenos socioculturales que han terminado en la falta de identidad de un

Quebec que es culturalmente distinto al resto de Canadá, diferencia que se enfatiza por su lenguaje.

En temas como el lenguaje, la cultura y la política, los quebequenses han desarrollado un sentimiento de inseguridad y desarraigo ya que manifiestan que su cultura está perdiendo progresivamente popularidad y su protección no es de interés de las mayorías. Con el pasar de los años, los migrantes y las nuevas generaciones hacen que el idioma inglés sea más atractivo que el francés. Por esto, La migración se ha constituido en una nueva amenaza para la identidad de la provincia porque dificulta la expansión cultural y lingüística dentro de Quebec y en el resto de Canadá.

Frente a esto, el objetivo de los quebequenses es transmitir esta identidad a sus futuras generaciones y a los nuevos migrantes, resaltando que son parte de una nación diferenciada. Dentro de esta posible independencia se desea como principal fin el rescate de la esencia y cultura quebequense, siempre teniendo en cuenta la existencia de comunidades anglófonas que serán protegidas, pues en el hipotético caso que Quebec se independice, estas comunidades temen ser obligadas a adaptarse al idioma y cultura quebequense.

Históricamente los quebequenses habían sido tratados como ciudadanos de segunda clase, proceso discriminatorio con base en las diferencias socioeconómicas que presentaban ambas sociedades: el pueblo francocanadiense, en calidad de pueblo conquistado, no gozaba de los mismos beneficios y oportunidades en materia económica, que el pueblo de habla inglesa.

El pueblo quebequense nunca se sintió parte de Canadá, a pesar de que ahora quieren ser identificados como una sociedad distinta. De hecho, en un principio ni siquiera el resto de canadienses los consideraba “canadienses” sino “canadienses franceses” ahora llamados como “Québécois”. Esta etiqueta de “Québécois” representa idioma, religión, costumbres diferenciadas del resto de Canadá, creando un fortalecido sentimiento nacionalista dentro de la provincia. La denominación “quebequense” ha sido una respuesta a un acto de supervivencia a través de los años que ha hecho que este calificativo sea común en el uso de su vida diaria.

A pesar de que Quebec siempre ha abogado para que lo consideren como una sociedad distinta, el Gobierno Federal no ha aceptado este nombramiento hasta después dos referéndums ya mencionados en el capítulo anterior. Cuando el “Sí” a favor de la separación estaba a punto de ganar, se vuelven a tomar decisiones con base en la conveniencia territorial y las demandas de una política notoriamente realista: se acepta la diferencia de Quebec, sin llegar a conseguir su distinción como una nación diferente. Igualmente, el Gobierno Federal ha propiciado procesos políticos cuyo resultado es influir en la construcción de la política autónoma de sus provincias. Este hecho se refleja en eventos como por ejemplo el Acuerdo de Unión Social, en el cual el gobierno federal puede intervenir dentro de las legislaciones de cada una de sus provincias en cuanto a temas de educación y salud. Quebec manifiesta su descontento diciendo que la jurisdicción quebequense debe ser respetada y a pesar de sus enmiendas, éstas fueron rechazadas. De esta manera podemos observar que Canadá se está convirtiendo en un país centralizado el cual desea tener el control total dentro de su territorio desconociendo las marcadas diferencias que demandan protección y reconocimiento.

Quebec tiene un nivel de autogobierno mejor que otros grupos que pugnan por la autonomía alrededor del mundo como es el caso del País Vasco, Escocia, Gales, Galicia o Cataluña. La principal ventaja de Quebec es la fortaleza de sus industrias y su capacidad para generar recursos de forma autosuficiente, potencia empresarial privada que está respaldada por un sistema público de gobierno que cuenta con instituciones organizadas y eficientes. Vale la pena aclarar que si la provincia de Quebec se separa, existirán tratados tanto políticos como económicos con Canadá, lo que provocará que su relación sea aún más estrecha y retomando las palabras de Pauline Marois: “El futuro de Quebec es llegar a ser un país soberano”. (MAROIS, 2012)

IV.II Categorías teórico-metodológicas

Como se explicó anteriormente este trabajo de investigación utiliza varias teorías, la principal es el constructivismo de Nicholas Onuf, en su obra *“The Strange Career of Constructivism in International Relations”* publicado en la Universidad de South Carolina Press en Enero del 2002. (ONUF, 2002). De Igual manera se utiliza

el culturalismo como teoría a lo largo de esta investigación. Ernest Renan lo confirma a través de su obra "*Oeuvres Complètes*" publicada en 1947. (RENAN, 1947)

Es importante retomar las posiciones constructivista y culturalista que serán la base teórica para comprobar la hipótesis presentada. El constructivismo sostiene que los individuos son seres físicos, sin embargo el mundo en el que se desarrollan es netamente social, eso quiere decir que en las interacciones diarias en las que viven se forman gracias a las relaciones sociales y esto hace que el mundo se cree de acuerdo a las experiencias de estos individuos y agentes. (ONU, 2002)

Es trascendental reconocer que según el constructivismo existen dos tipos de actores, por un lado tenemos los observadores – para quienes el desarrollo de las relaciones sociales no son de su interés, y por esa razón dejan de participar en la construcción del mundo que les rodea-, y los agentes que, a diferencia de los anteriores, son los encargados de construir el mundo en el que vivimos para que éste tenga sentido, ya que son parte de la sociedad y actúan en ella. (ONU, 2002)

El mundo se forma de las relaciones sociales, cada uno de los individuos viven en mundos diferentes y compartimos parte de nuestras visiones propias con los demás mediante el diálogo. Es decir, el mundo en el que cada individuo vive no es el mundo verdadero sino es el mundo visto desde la perspectiva de cada uno. El diálogo o discurso ayuda a que los mundos de los individuos se identifiquen y "se hagan uno solo". Es decir, que construyan a través del discurso, un espacio o una práctica. Como en el caso de los separatistas en Canadá, quienes por medio del diálogo o discurso han hecho que la idea de la separación sea un objetivo colectivo dentro de la provincia de Quebec. (ONU, 2002)

Según Onuf (2002), la mayoría de individuos son observadores, que son las personas comunes y corrientes, quienes se quedan al margen de cualquier situación referente a la política. A los observadores poco o nada les interesa las decisiones tomadas por los políticos o tienen poco efecto en ellos. Por otro lado existen los agentes, que son los encargados de actuar en nombre de las sociedades o Estados. En el caso canadiense, un ejemplo visible de este comportamiento se da en la relación entre los separatistas y el Estado, pues el Estado de Canadá toma sus

propias decisiones; sin embargo, los agentes separatistas reclaman estas decisiones y exigen la separación. A pesar de ser agentes ignorados en un principio, ahora tienen protagonismo, a través del Partido Quebequense.

Los agentes que están al frente de los puestos de mando se interesan más por su bienestar que por el bien común estatal, pues ellos deciden lo que es bueno para sí mismos y obvian el resto de posturas, asumiendo que las decisiones tomadas son beneficiosas para todas las partes que conforman Canadá. Se preocupan por el respeto, reconocimiento y justicia de su propio mundo. Por otro lado, los Estados son el producto de una construcción social y en las relaciones internacionales no son los Estados los que se comunican el uno con el otro, sino, los agentes a cargo del Estado. Los agentes afirman que sus decisiones responden al interés de los Estados, sin embargo en el caso quebequense, el grupo constructivista separatista no se siente representado y por eso es que sus propuestas y exigencias discrepan de los intereses del Gobierno Federal.

El Estado tiene el reto de gobernar varios mundos a la vez, el problema son los agentes que están al mando ya que ellos solo pueden experimentar su propio mundo desde su interior por esa razón únicamente responden a las exigencias que están cerca de ellos. El constructivismo afirma que hacer política es un trabajo complejo pues los que manejan las naciones son seres humanos que crean su propia realidad y a través de sus historias y acciones sostienen los Estados.

Los Estados se construyen a partir de ideas comunes, de un grupo de observadores que se convierten en agentes y que se dan cuenta de que tienen una misma identidad e intereses similares, esto se puede observar con los separatistas quebequenses, los cuales históricamente han pasado de ser simples observadores, de segunda clase, a ser oficiales en la toma de decisiones como es el caso del Partido Quebequense, cuyo objetivo común es la separación. De igual manera el pueblo quebequense posee una sola identidad al ser una sociedad diferenciada del resto de Canadá por su lenguaje y cultura propios, poseen intereses comunes, por lo que se puede observar que es una nación en construcción, como señala también la teoría culturalista.

La teoría culturalista analiza netamente la cultura y como ésta se va desarrollando junto con la sociedad. La teoría resalta la importancia que tiene la cultura en las decisiones de los individuos, pues a través de ella se refleja la vida de la sociedad. El culturalismo ayuda a entender el pensamiento de los Estados y el porqué de sus actos, de igual manera ayuda a la resolución de conflictos en un lugar determinado. (RENAN, 1947)

La cultura, al igual que el nacionalismo, se trasmite de generación en generación; los medios de comunicación tienen un papel importante ya que son los que socializan la cultura con la nación. Tanto el concepto de nación como de nacionalidad son instrumentos culturales, ya que los individuos se identifican como semejantes cuando tienen conciencia de su lenguaje, origen, tradiciones e historia. (RENAN, 1947)

La primera estrategia para el constructivismo es el discurso, éste es el medio en el que se forma una idea constructivista como es la secesión de una nación o un grupo como es el caso de los separatistas quebequenses. Por esa razón es necesario realizar el Análisis Crítico del Discurso propuesto por Van Dijk (DIJK, 1999), con las categorías discursivas de Verón (VERÓN, 2001) y de esta manera se comprobará que el constructivismo por medio del discurso impulsado por la diferenciación de lengua y cultura es causante de la aparición de grupos separatistas dentro de la provincia de Quebec.

Es importante el Análisis Crítico del Discurso (ACD) porque se puede entender las situaciones donde hay abuso del poder, injusticia y desigualdad. El discurso es un recurso lingüístico que los líderes y personajes utilizan para el control de masas y la construcción de nuevas ideas mentales e incluso ideológicas dentro de la sociedad en que se desenvuelven. El ACD ayuda al análisis de problemas sociales como es el caso del separatismo canadiense. Por medio del discurso se puede tener influencia que sirve para el control de un grupo o institución sobre otros, además podemos manifestar que el discurso influye en las decisiones y futuras acciones de las personas. (DIJK, 1999)

El poder que tiene el discurso es uno de los más efectivos pues es mental, no utiliza la fuerza ni la represión económica, sino que controla las mentes de las personas y puede llegar a controlar las acciones futuras de las masas. Las personas no son forzadas sino que lo hacen por cuenta propia, ya que influencia a los intereses de las personas que dirigen el discurso. Las personas que utilizan el discurso como herramienta es gente que tiene poder dentro de una sociedad y es necesario analizar a quién es dirigido y cuáles son los intereses que existen de por medio, pues, mediante esta herramienta se puede llegar a manipular, mover y determinar discursos, y al mismo tiempo dar forma a procesos y elementos del Estado. (VERÓN, 2001)

El contexto es igual de importante que el discurso, el lugar, el medio, las personas a las que va dirigido. Es necesario que los oyentes tengan intereses e identidades en común para que el discurso sea efectivo. El discurso es tan poderoso que crea modelos mentales y sirve también para crear nuevas ideologías, como por ejemplo el separatismo dentro de la provincia de Quebec. En este caso existen dos discursos importantes a analizar, por un lado tenemos al el discurso del Estado Federalista el cual desea mantener unido a Canadá, tratando de formar una sola nación sin diferenciación, y por otro lado está el discurso separatista que busca convencer a los quebequenses que la separación es la mejor opción para salvaguardar su cultura y lengua. (AGUIRRE, 2013)

El discurso federal ha sido utilizado, históricamente, para obtener el poder sobre todas las provincias canadienses, para que éstas se sientan parte de la identidad canadiense, sin embargo como menciona Van Dijk, no todos son convencidos por el discurso, y el control no es total, por lo que existen grupos que se resisten y no lo aceptan como es el caso de los quebequenses separatistas que se oponen a la dominación canadiense (DIJK, 1999). Los separatistas se han encargado de construir su propio discurso, lo que ha sido efectivo porque el contexto ha sido bien dirigido hacia sus similares, es decir al mismo grupo étnico que son los quebequenses, quienes comparten la misma identidad, lengua y cultura y por esta razón se han ganado el apoyo del pueblo quebequense.

El discurso separatista, se han encargado de construir una nueva ideología a favor de la secesión de Quebec y se puede observar cómo el constructivismo ha actuado por medio del discurso para generar una idea separatista junto a nuevos agentes.

IV.III. Análisis Crítico del Discurso (Van Dijk) y categorías discursivas (Verón)

Se toma en cuenta el “*Análisis Crítico del Discurso*” de Teun A. Van Dijk publicado en 1999. (DIJK, 1999). Y finalmente el análisis de Eliseo Verón fue guiado por medio de su obra “*El Cuerpo de las Imágenes*”, publicado en 2001. (VERÓN, 2001).

El discurso separatista asegura que el objetivo principal es el bienestar de la sociedad quebequense. Se busca la secesión de la provincia de Quebec para que de esta manera puedan difundir su lengua y cultura libremente y con reconocimiento, pues perteneciendo al Estado federal de Canadá su propia identidad está en peligro.

Existe un tipo de securización en su discurso separatista pues hace entender que el Gobierno Federalista mayoritariamente es una amenaza para los ciudadanos quebequeses y que no vela por sus intereses (BUZAN, 1998). Los quebequeses se sienten identificados con este discurso al estar conectados lingüística y culturalmente, lo que ayuda a persuadir a las masas. Llega tanto el poder del discurso y de la causa separatista al punto de que deseen formar un tipo de representación social autónoma, es decir un país independiente. De forma inicial, se puede señalar que la premisa constructivista se cumple.

No obstante, para explicar este fenómeno se realizará un análisis más profundo sobre el tema separatista: se analizarán discursos relacionados sobre tres leyes mencionadas dentro de esta investigación. La primera de estas es la *Carta de la Lengua Francesa*, que afirma la importancia de la lengua francesa, después se procederá con el análisis de la *Ley de Claridad*, y finalmente con la *Bill 99*. Cabe anotar que esto será un análisis discursivo, no jurídico. No se interpreta la ley, sino los significantes en la misma en línea del contexto separatista.

**Análisis de la Carta De La Lengua Francesa Chapitre C-11 o Bill 101:
(ANEXO 3)**

Ley: (FICHA 1)

Como se explicó anteriormente la *Carta de la Lengua Francesa*, llamada también Ley 101, es la ley que define cuáles son los derechos lingüísticos que tienen los quebequenses, y afirma que la lengua oficial de la provincia de Quebec es el francés. La ley fue propuesta por el Ministro de Desarrollo Cultural Camille Laurin, quien veía la independencia de Quebec necesaria y la importancia del fortalecimiento del francés dentro de la provincia quebequense. Esta ley fue adoptada por la Asamblea Nacional de Quebec en 1977 cuando René Lévesque era el Primer Ministro de la Provincia, perteneciente al Partido Quebequense (PQ). Es importante mencionar nuevamente que el PQ es el que aboga por la independencia de la provincia y la protección de la lengua francesa. La *Carta* declara cómo se debe utilizar la lengua francesa en cuanto al comercio, comunicaciones, negocios, enseñanza y en el trabajo. Se encuentra publicado en el “*Lois refondues du Québec*” dentro del “*chap. C-11*”; se aplica dentro del territorio de Quebec y existe la versión en inglés y francés. Fue adoptada el 26 de agosto de 1977 por la Asamblea Nacional de Quebec.

**CUADRO 12
FICHA 1 ANÁLISIS DE LA CHARTE DE LA LANGUE FRANCAISE**

| | | | |
|-------------------------------|---|----------------|-----------------|
| N° de ficha | Ficha 1 | | |
| Fecha | 26 agosto de 1977 | | |
| Discurso | Legislativo | | |
| Título | Autoría | Género | Lugar |
| Charte de la Langue Francaise | Assemblée National du Québec y Camille Laurin | Ley | Quebec-Canadá |
| Actores | Acciones | Lugares | Contexto |

| | | | |
|--|--|---|--|
| <p>Asamblea Nacional de Quebec Quebequenses francófonos Quebequenses anglófonos Nuevos migrantes Canadienses Trabajadores públicos quebequenses Personas que laboran en Quebec Estudiantes de Quebec Comisión de Apelación Quebequense Instituto de la Lengua Francesa Comisión de Supervisión Consejo de la Lengua Francesa</p> | <p>Enfatiza la importancia del francés en la provincia de Quebec. Empodera la lengua francesa en Quebec. Obliga a los habitantes de Quebec a utilizar la lengua francesa en educación, instituciones públicas, ámbito laboral y en la vida social. Uso del francés en la administración civil, servicios sociales, empresas públicas, servicios de salud, corporaciones, negocios, comunicación y asociaciones de empleados.</p> | <p>Quebec-Canadá</p> | <p>Fue propuesta por el separatista Camille Laurin perteneciente al Partido Quebequense quién era Primer Ministro de Desarrollo y Cultura. Se dio bajo el mandato de René Lévesque perteneciente al Partido Quebequense. Aprobado por la Asamblea Nacional de Quebec. Antes de esta ley se apruebe en 1974 la ley 22 declaró el francés como lengua oficial de Quebec.</p> |
| <p>Tipo de destinatario (Verón, 1987)</p> | <p>Prodestinatario: Separatistas quebequenses, defensores de la lengua francesa en Quebec Paradestinatario: Personas que habitan en la provincia de Quebec. Conradestinatario: Sociedad anglófona que vive en Quebec</p> | | |
| <p>Tipo de discurso</p> | <p>Ley provincial dentro del territorio quebequense</p> | | |
| <p>Nivel</p> | <p>Categoría</p> | <p>Discursos y expresiones "no dichas" de poder al interior del texto (Van Dijk, 1999)</p> | |
| <p>Estructura conceptual</p> | <p>Lo dicho</p> | <p>La importancia del francés para la provincia de Quebec. Quebec al ser una nación diferenciada por su cultura y lengua es necesario que estas sean protegidas, por esta razón se crean leyes para que los habitantes quebequenses no dejen de usar su lengua sino que, al contrario, esté en constante uso tanto en la vida cotidiana, como en lo laboral y en los estudios. Obliga a las instituciones públicas a que se utilice el francés de manera constante. Estipula todos los derechos y obligaciones lingüísticas que poseen los individuos al ser ciudadanos quebequenses.</p> | |

| | | |
|--|--------------------|---|
| | Lo no dicho | <p>Quebec no se siente parte de la nación canadiense. Su cultura y sobre todo su lengua están en constante amenaza y como respuesta a esto es necesario crear una ley que proteja estos elementos de identidad quebequense. Apoya a que los quebequenses tengan poder en su nación, pues al hablar francés no tienen dificultad en encontrar trabajo, estudiar, solicitar servicios y desenvolverse en la economía, esto hace que los francófonos se puedan desarrollar de mejor manera y sentirse identificados con la nación a diferencia de los anglófonos e inmigrantes. Los anglófonos pierden poder dentro de la provincia quebequense, a pesar que la <i>Carta de la Lengua Francesa</i> dice que respeta esta minoría, las reglas cambian y tienen que pasar por un proceso de adaptación si es que se quieren progresar dentro de territorio quebequense. Los inmigrantes tienen la obligación de habituarse a la cultura quebequense y aprender francés, pues no se les permite estudiar en instituciones anglófonas y para conseguir un trabajo es necesario que sepa el idioma francés.</p> |
| | | <p style="text-align: center;">Macroestructuras</p> <p><i>"la langue française au peuple permet québécois d'hijo exprimer identité."</i> "La lengua francesa permite a la gente manifestar su identidad" <i>"Résolue à faire du français la langue de l'État et de la Loi "</i> "resuelta para hacer el francés la lengua del Gobierno y de la Ley" <i>"Que la langue normale et habituelle du travail de l'enseignement, des de comunicaciones, du commerce et des affaires."</i> "el francés como lenguaje normal y cotidiano del trabajo, educación, comunicaciones, comercio y negocios" <i>"Where an offer of employment regards employment in the civil administration, a semipublic agency or an enterprise required to establish a francization committee, have an attestation of implementation of a francization program or hold a francization certificate"</i> "Cuando una oferta de empleo en la administración pública, un organismo semipúblico o una empresa se requiere para establecer un comité de afrancesamiento, debe tener un certificado de que está poniendo en práctica de un programa de francización o poseer un certificado de afrancesamiento</p> |

Fuente: QUÉBEC. (1 de abril de 2015). Charte de la Langue Francais.
Elaborado por: David Santiago Echeverría Mora, 2015

Análisis: En esta ley se puede observar que el culturalismo adquiere fuerza a tal punto que el mismo Estado identifica la necesidad de promover la existencia de una ley que proteja la identidad y cultura quebequense. Los agentes constructivistas en su lucha por su reconocimiento de parte del Estado presionaron para que esta ley sea escrita y aprobada; el Estado, al ser una construcción de ideas

de la realidad de sus agentes y autores se vio obligado a decretar una ley de protección como *La Carta de la Lengua Francesa*.

Lo importante de la *Carta* es que visibiliza cuán significativa es la lengua francesa para el pueblo quebequense, ya que es parte de su cultura y de su identidad y se ha visto amenazada por los anglófonos e inmigrantes. Lo que se pretende es que observadores y agentes constructivistas quebequenses tomen esta ley de manera positiva, pues la lengua francesa es lo que los une. Esta unión por medio de una ley hace posible que los quebequenses comiencen a pensar seriamente en la secesión de la provincia. La construcción discursiva sí es lo suficientemente aceptada y fuerte como para determinar un nuevo Estado.

Artículo 1: (FICHA 2) (ANEXO 6)

El discurso presentado fue publicado por *Le Devoir*, uno de los periódicos más vendidos de Montreal dentro de Quebec; el tiraje de este periódico en el 2014 fue de 25.624 copias. Henri Bourassa es el dueño de la empresa, quien es un político y periodista pro separatista y socialdemócrata. El discurso es dado por Diane De Courcy, Ministra de Inmigración y Comunidades Culturales, responsable de la *Carta de la Lengua Francesa*. Su intervención habla sobre cómo el francés es parte de la identidad de los quebequenses y que a pesar de tener una ley tan significativa como la *Carta de la Lengua Francesa*, ésta no se está cumpliendo a cabalidad. Afirma también que el inglés está tomando fuerza dentro de Quebec nuevamente y sobre todo en Montreal.

CUADRO 13
FICHA 2. ANÁLISIS ARTÍCULO LE DEVOIR LIBRE DE PESER

| | | | |
|--|-------------------------|-----------------------|-----------------|
| N° de ficha | Ficha 2 | | |
| Fecha | 05 de diciembre de 2012 | | |
| Discurso | Discurso político | | |
| Título | Autoría | Género | Lugar |
| La langue française, lieu de notre rassemblement | Diane De Courcy | Discurso nacionalista | Quebec-Canadá |
| Actores | Acciones | Lugares | Contexto |

| | | | |
|---|---|--|---|
| <p>Quebequenses francófonos Quebequenses anglófonos Partido Quebequense Inmigrantes de Quebec</p> | <p>Reglas más severas para hacer cumplir la ley 101 No descuidar las normas de la ley 101, ya que esta ha sido llevada a cabalidad</p> | <p>Quebec-Canadá</p> | <p>El discurso se da en la Asamblea Nacional de Quebec por Diane De Courcy quien es Ministra de Inmigración y Comunidades Culturales, responsable de la Carta de la Lengua Francesa. El discurso lo hace antes de presentar el informe de su trabajo de los últimos tres meses. El gobierno provincial al mando es de Pauline Marois, perteneciente al Partido Quebequense que es pro separatista</p> |
| <p>Tipo de destinatario (Verón, 1987)</p> | <p>Prodestinatario: Separatistas quebequenses, defensores de la lengua francesa en Quebec Paradestinatario: Asamblea General de Quebec Contra destinatario: Inmigrantes y anglófonos quebequenses que no ejercen el francés dentro de la provincia de Quebec</p> | | |
| <p>Tipo de discurso</p> | <p>Político</p> | | |
| <p>Nivel</p> | <p>Categoría</p> | <p>Discursos y expresiones "no dichas" de poder al interior del texto (Van Dijk, 1999)</p> | |
| <p>Estructura conceptual</p> | <p>Lo dicho</p> | <p>Quebequenses son minoría en toda América. El mayor símbolo de identidad quebequense es la lengua francesa y es lo que los unen. La <i>Carta de la Lengua Francesa</i> ayudó a que el francés sea más utilizado dentro de Quebec. Los nuevos inmigrantes poco a poco se han adaptado el idioma francés. Quebec se abre a la diversidad cultural y global. La ley no es suficiente para que toda la nueva inmigración se acople al francés. Las instituciones públicas se han descuidado de hacer valer la <i>Carta</i>, lo que el demuestra que el inglés está tomando fuerza nuevamente</p> | |
| | <p>Lo no dicho</p> | <p>La inmigración es una gran amenaza para la identidad quebequense y su idioma francés. Gracias a la <i>Carta</i> se ha forzado a los anglófonos a aprender francés. Quebec tiene la potestad de elegir que inmigrante entra y quién no, de este hecho se siente orgulloso. Hacen falta más herramientas para obligar a los inmigrantes a aprender francés y empoderamiento de la lengua. Desean que el francés sea la única lengua en que se puede prosperar en Quebec.</p> | |
| | <p>Lo no dicho</p> | <p>Macroestructuras</p> <p>"nous avons pris partiellement le contrôle de notre immigration" "tomamos el control parcial de nuestra inmigración", "Les progrès accomplis en matière d'intégration des immigrants à la communauté francophone sont énormes et nous pouvons en être fiers, même si beaucoup de travail reste à faire pour favoriser leur intégration en emploi" "El progreso logrado en la integración de los inmigrantes en la comunidad de habla francesa son enormes y podemos estar orgullosos, aunque aún queda mucho trabajo por hacer para facilitar su integración en el empleo", "d'autres ont une maîtrise relative du français, peut-être suffisante pour faire leur épicerie, mais pas pour exercer la profession d'ingénieur, enseigner ou soigner les gens" "otros tienen un dominio relativo de la lengua francesa, tal vez lo suficiente para comprar sus alimentos, pero no para ejercer la profesión de ingeniería, enseñar o curar a la gente"</p> | |

| | | |
|--|--|--|
| | | <p style="text-align: center;">"Des progrès notables, mais insuffisants" "Un progreso significativo, pero insuficiente" "Au cours des prochains mois, il nous faut passer efficacement à l'action pour améliorer l'intégration des immigrants et donner un nouvel élan à la langue française au Québec." "En los próximos meses, debemos movernos con eficacia a la acción para mejorar la integración de los inmigrantes y dar un nuevo impulso a la lengua francesa en Quebec."</p> |
|--|--|--|

Fuente: COURCY, D. d. (5 de diciembre de 2012). *Le Devoir Libre de Peser*.

Elaborado por: David Santiago Echeverría Mora, 2015

Análisis: Dentro de este discurso se apoya la idea de tener una ley como la *Carta de la Lengua Francesa*. Los políticos quebequenses la han adoptado como una de sus plataformas de lucha para la defensa del idioma; ya que según se expresa en reiteradas oportunidades la cultura y el idioma son los elementos ayudan a preservar las particularidades quebequenses como historia y tradiciones. Este discurso se ha instrumentalizado a fin de afianzar en la población la necesidad de mantener una identidad como nación y construir un sentimiento de diferenciación. Dicho proceso se inserta en lo que el constructivismo denominaría securización (Buzan, 1998): el fortalecimiento de la identidad es utilizada para que los quebequenses se sientan identificados con el problema, y por medio de un poder discursivo, los agentes pueden controlar las futuras acciones de los individuos. En este caso, buscan nuevamente el apoyo a la *Carta* y mencionan que es necesario hacerla más fuerte para que en el futuro la inmigración se atenga a procesos de enseñanza y adaptación a la cultura quebequense.

Artículo 2: (FICHA 3) (ANEXO 7)

El artículo fue presentado dentro de la revista electrónica Le Huffington Post Quebec publicada por Donald Charrete, diputado francés de la Oficina de Servicios de Montreal, es un documento informativo en el que se explica el alcance de la *Carta*, comenta su historia y reconoce su importancia. Esta ley es la que hace que la sociedad quebequense tenga equilibrio y paz a pesar que los anglófonos quebequenses no estén muy de acuerdo y comenta el derecho que tienen los francófonos quebequenses a desarrollarse de manera libre dentro de su nación. En el texto señala como los anglófonos han protestado contra esta ley, diciendo que apoya al racismo y la xenofobia. En contexto, el artículo es publicado después de que Pauline Marois anuncie que hará cambios a la *Carta* dentro de su mandato.

CUADRO 14
FICHA 3. ANÁLISIS ARTÍCULO QUEL IMPACT A EU LA LOI 101, 35 ANS APRÈS SON ADOPTION?

| | | | |
|---|---|--|---|
| N° de ficha | Ficha 3 | | |
| Fecha | 06 de diciembre de 2012 | | |
| Discurso | Análisis | | |
| Título | Autoría | Género | Lugar |
| Quel impact a eu la Loi 101, 35 ans après son adoption? | Donald Charette | Análisis | Quebec-Canadá |
| Actores | Acciones | Lugares | Contexto |
| René Lévesque Jean-Jacques Bertrand Robert Bourassa Partido Quebequense Anglófonos quebequenses Habitantes de Montreal Camille Laurin Pauline Marois | Pauline Marois va a modificar la ley 101 Tratar de hacer que Montreal sea más francófona que anglófona | Quebec-Canadá | La noticia es publicada por Le Huffington Post Québec que es un sitio web de noticias creado por Le Monde que es periódico francés, se publica después de que Pauline Marois es nombrada Primera Ministra de Quebec. Es publicada por Donald Charette quien es responsable lo referente a los cargos políticos del Journal de Quebec, y diputado francés de la Oficina de Servicios de Montréal |
| Tipo de destinatario (Verón, 1987) | Prodestinatario: Los francófonos que viven en Montreal y la comunidad francófona Paradestinatario: Personas interesadas en noticias políticas sobre Quebec Contra destinatario: Opositores de la ley 101 | | |
| Tipo de discurso | Informativo | | |
| Nivel | Categoría | Discursos y expresiones "no dichas" de poder al interior del texto (Van Dijk, 1999) | |
| Estructura conceptual | Lo dicho | La ley trae equilibrio y paz a la sociedad quebequense, hace que el francés sea la lengua dominante de Quebec. Es la más acertada de todas las leyes lingüísticas porque ha sido aprobada por consenso. Se llegó a esta ley porque los franco-canadienses no podían ser atendidos en francés y también al ver que la economía era controlada por la minoría inglesa. Los anglófonos han tenido que migrar ya que han tenido encuentros de racismo, xenofobia e intolerancia. Quebec ha tratado de convertirse en monolingüe. Esta ley ayuda a que el francés sea principal en la provincia. Pauline Marois desea darle cambios a esta ley dentro de su mandato | |
| | Lo no dicho | Al ser una ley aprobada por consenso debe ser respetada a cabalidad. Los anglófonos quebequenses siempre estuvieron en desacuerdo con esta ley no les deja desenvolverse en su lengua. Esta ley fue realizada para que en un futuro exista una inminente separación de Quebec con el resto de Canadá. Esta ley desea que Montreal sea más francófona que anglófona, que utilicen la lengua francesa dentro de sus trabajos y vida cotidiana | |
| Macroestructuras | | | |

| | | |
|--|--|---|
| | | <p>"La loi 101 est aujourd'hui synonyme d'équilibre et de paix sociale, mais elle a vu le jour d'"ans le tumulte et elle a alimenté bien des passions." "Ley 101 es sinónimo de equilibrio y la paz social, pero ella nació en el tumulto y alimentado muchas pasiones."</p> <p>"Ce n'était pas la première législation sur la langue, mais celle qui a fini par faire consensus" "No era la primera legislación sobre el lenguaje, pero el que terminó haciendo consenso."</p> <p>"La presse anglophone (..) Les accusations de racisme, de xénophobie, d'intolérance... fusent." "La prensa anglófonoa (...)denuncia la ley y la acusa de racismo, la xenofobia, la intolerancia"</p> <p>"Portée par le premier gouvernement indépendantiste, celui de René Lévesque" "Llevado por el primer gobierno separatista, la de René Lévesque"</p> <p>"Beaucoup de ses détracteurs conviennent que la loi 101 a donné un visage majoritairement français à Montréal" "Muchos crititos están de acuerdo que la Ley 101 le dio una cara más francófona a Montréal"</p> |
|--|--|---|

Fuente: CHARETTE, D. (9 de febrero de 2013). *Quel impact a eu la Loi 101, 35 ans après son adoption?*. Le Huffington Post Québec:

Elaborado por: David Santiago Echeverría Mora, 2015

Análisis: A pesar de que la Carta de la Lengua Francesa fue una medida importante para su empoderamiento, no fue fácil su aprobación porque existieron trabas antes y después de su adopción, como por ejemplo cuando la ley fue acusada de xenofóbica y racista frente a la comunidad internacional (NORMANDIN, 2012) , finalmente se hicieron cambios para que los habitantes de Quebec estén conformes con la ley. Este proceso demandó un cambio de las dinámicas de construcción de ley donde se intentó proyectar una imagen más incluyente y participativa, pues los grupos inconformes fueron escuchados; sin embargo el verdadero objetivo y esencia de la ley sigue intacta ya que Quebec es una sociedad, con distintas costumbres y sobre todo con diferente lengua y que trata de protegerlos a cabalidad.

Artículo 3: (FICHA 4) (ANEXO 8)

Se presenta a continuación el análisis del discurso de presentación del Consejo Ministerial por parte Pauline Marois, quien a través de éste transmite la postura que tendrá su gobierno frente a la problemática, enfatizando que tratará de defender la cultura y lengua francesa y hacerlas cada vez más fuertes. Resalta el deseo que tiene por ver un Quebec independiente y que el destino de la provincia es obtener su completa soberanía. Marois presenta a los ministros dentro de su mandato y menciona la labor que cumplirán.

CUADRO 15
FICHA 4. ANÁLISIS DEL DISCURSO DE PAULINE MAROIS 2012

| N° de ficha | Ficha 4 | | |
|---|--|--|---|
| Fecha | 19 de septiembre de 2012 | | |
| Discurso | Discurso político para la presentación del nuevo Consejo de Ministros | | |
| Título | Autoría | Género | Lugar |
| Discours intégral de Pauline Marois | Pauline Marois | Discurso político | Quebec-Canadá |
| Actores | Acciones | Lugares | Contexto |
| <p>*Ministro de Relaciones Internacionales y Comercio Exterior Jean-François Lisee.</p> <p>*Ministro de Asuntos Intergubernamentales de Canadá y la soberanía de Gobierno Alexandre Cloutier.</p> <p>*Ministra de Inmigración y Comunidades Culturales, y el ministro responsable de la Carta de la Lengua Francesa, Diane De Courcy.</p> <p>*Ministra de Cultura y Comunicaciones, Maka Kotto.</p> | <p>La existencia del diálogo con las minorías en Quebec, anglófonos, inmigrantes y tribus. Empoderamiento de la cultura y lenguaje quebequense</p> <p>Construcción de política internacional</p> <p>Elección de inmigrantes</p> <p>Hacer que Montreal sea más francófono que anglófono</p> <p>Buscar la soberanía de Quebec</p> | <p>Recintos oficiales de la ciudad de Quebec</p> | <p>El discurso es dado por Pauline Marois, nombrada Primer Ministra, ella es perteneciente al Partido Quebequense con perspectiva soberanista. Pauline Marois cumplía roles en los gabinetes ministeriales en el gobierno de Renée Lévesque. El discurso de Marois se da después de su nombramiento para presentar a todo su equipo ministerial y los presentes son altos mandatarios del gobierno federal de Quebec y del gobierno canadiense, así también como los nuevos ministros nombrados</p> |
| Tipo de destinatario (Verón, 1987) | <p>Prodestinatario: Quebequenses francófonos, pobladores a favor de la secesión de Quebec, países francófonos, la nación de Quebec, el Partido Quebequense, defensores de la lengua francesa, grupos separatistas quebequenses.</p> <p>Paradestinatario: Partido Quebequense, nuevos ministros nombrados, gobierno federal de Canadá, pueblo de Quebec, canadienses en general, altos mandatarios de la política quebequense y canadiense</p> <p>Contra destinatario: Gobierno federal de Canadá, quebequenses federalistas, anglófonos, inmigrantes de Quebec.</p> | | |
| Tipo de discurso | Discurso político de la Primera Ministra quebequense Pauline Marois | | |
| Nivel | Categoría | Discursos y expresiones "no dichas" de poder al interior del texto (Van Dijk, 1999) | |
| Estructura conceptual | Lo dicho | <p>Los quebequenses optaron que el Partido Quebequense sea el que esté al mando, ya que ganó por mayoría, y a pesar que exista gente en contra no se cierra nunca al diálogo. Pauline quiere recuperar la identidad y orgullo de ser quebequense. Marois quiere hacer que Quebec prospere. Quebec tiene mucho que ofrecer al mundo como su cultura y cooperación internacional. Se desea ampliar amistad con países francófonos. Se desea integrar la sociedad de Montreal tanto anglófonos con francófonos respetando los derechos de cada grupo. El futuro de Quebec es de ser un país independiente y soberano, no acepta seguir siendo una provincia de Canadá. Fomentará la lengua francesa dentro de Quebec y hará cumplir la <i>Carta de la Lengua Francesa</i>. Se desea empoderar la cultura quebequense, con expansión cultural.</p> | |

| | | |
|--|--------------------|--|
| | Lo no dicho | <p>Desea que Quebec sea uno solo, y que la oposición se encuentre a gusto con el nuevo gobierno. El gobierno se ocupará que la clase media prospere. Quebec mediante su Ministerio de Relaciones Internacionales y Comercio Exterior desea demostrar al mundo su cultura, y que los demás países se den cuenta que es muy diferenciada al resto de Canadá lo que los hace únicos dentro de su territorio. Se desea adquirir reconocimiento internacional por parte de los países francófonos. Se luchará para seguir con las ideas separatistas. Se pretende hacer más fuerte la <i>Carta</i> dentro de Quebec. Los quebequenses no quieren seguir pagando impuestos federales; quieren ese dinero para sí mismos.</p> |
| | | <p style="text-align: center;">Macroestructuras</p> <p>"Les Québécois ont choisi le changement et ils ont choisi de le faire avec un gouvernement du Parti Québécois." "Los quebequeses eligieron el cambio y optaron por hacerlo con el gobierno del Parti Québécois." "aussi promouvoir la culture québécoise à l'étranger en permettant à nos créateurs et à nos produits culturels de rayonner au maximum" "También promover la cultura de Quebec en el extranjero permitiendo a nuestros creadores y nuestros productos culturales para irradiar al máximo.", "progresser nos intérêts et nos liens d'amitié, avec un accent particulier au sein de la Francophonie." "avanzar en nuestros intereses y amistades, con especial énfasis en la Francofonía" "faire en sorte que le français reprenne toute sa place comme langue officielle et d'usage partout au Québec" "para asegurarse de que los franceses recuperen su lugar como lengua oficial y de uso a través de Quebec." "Vous avez aussi pour mandat de proposer une nouvelle loi 101" "Usted también tiene el mandato de proponer una nueva ley 101." " je vous donne le mandat exprès de rapatrier les pouvoirs et les budgets fédéraux en matière de culture et de communications." "doyo el mandato expreso de repatriar poderes y presupuestos federales para la cultura y las comunicaciones."</p> |

Fuente: MAROIS, 19 de septiembre de 2012. *Discours intégral de Pauline Marois*. Le Soleil.
Elaborado por: David Santiago Echeverría Mora, 2015

Análisis: Pauline Marois dentro de su discurso resalta la importancia de la identidad quebequense, esta afirmación podría ser considerada una estrategia del discurso ya que toma la idea de ser un mismo grupo étnico y por esa razón deben estar de acuerdo con las políticas separatistas que su gobierno piensa difundir. Trata

de construir dentro de la mente de los quebequenses ese deseo por la separación y la construcción de un nuevo Estado, crea modelos mentales para controlar las masas y persuadir a los oyentes. Con un discurso constructivista como éste, los agentes o grupo de poder, pueden tener cierto grado de influencia en las decisiones de los actores o votantes para que en el futuro opten por una idea soberanista. A pesar que dice Marois en su discurso textualmente, entre líneas (el plano discursivo) se puede observar que toma los símbolos quebequenses a su favor para resaltar que son una sociedad diferenciada y que tanto su cultura como lengua difieren del resto de Canadá y los hace únicos dentro del territorio canadiense. La primera medida a tomar antes de la separación es fortalecer la *Carta de la Lengua Francesa*.

Análisis de La Ley De Claridad O Bill C-20: (ANEXO 4)

Ley: (FICHA 5)

Es una ley federal que se aplica en todo el territorio canadiense, fue aprobada por el Parlamento de Canadá y establece las condiciones en las cuales el Gobierno de Canadá podría entrar en negociaciones en cuanto a la secesión de alguna de sus provincias. El método elegido para la separación de una provincia tiene que ser por votación de los habitantes de la provincia involucrada. Esta ley da la potestad a la Cámara de los Comunes para elegir si la pregunta realizada en el referéndum es clara o si la mayoría refleja el verdadero deseo de la provincia.

CUADRO 16
FICHA 5. ANÁLISIS DE LA LEY DE CLARIDAD

| | | | |
|-------------------------------------|---------------------------------------|----------------|-----------------|
| N° de ficha | Ficha 5 | | |
| Fecha | 29 de junio del 2000 | | |
| Discurso | Legislativo | | |
| Título | Autoría | Género | Lugar |
| Clarity Act Loi de Clarificación | Parlamento de Canadá Stéphane Dion | Ley | Canadá |
| Actores | Acciones | Lugares | Contexto |

| | | | |
|--|--|---|---|
| <p>Corte Suprema de Canadá Cámara de los Comunes</p> | <p>La Cámara de los Comunes tiene la potestad de aprobar si la pregunta es clara. La Cámara de los Comunes decide que es una mayoría clara. La Cámara de los Comunes decide la independencia de Quebec solo si aprueba la pregunta y la mayoría. El Gobierno de Canadá no puede entrar en negociaciones. Se enmienda la constitución si existe la separación de una provincia.</p> | <p>Canadá</p> | <p>Antes de esta ley sea publicada se realizó el referéndum de 1995 en Quebec en donde el no ganó por 50,58% a 49,42%. Por lo que el primer Ministro Jean Chrétien cree conveniente una ley para aclarar los procesos separatistas que se lleven a cabo en Canadá, y se plantea por primera vez en 1998. El redactor asignado fue Stéphane Dion quien era Ministro de Asuntos Intergubernamentales. La ley es aplicada en todo Canadá</p> |
| <p>Tipo de destinatario (Verón, 1987)</p> | <p>Prodestinatario: Canadienses en contra de la secesión, Gobierno de Canadá, Paradestinatario: Pueblo canadiense tanto anglófonos como francófonos ContraDestinatario: Separatistas</p> | | |
| <p>Tipo de discurso</p> | <p>Ley federal canadiense</p> | | |
| <p>Nivel</p> | <p>Categoría</p> | <p>Discursos y expresiones "no dichas" de poder al interior del texto (Van Dijk, 1999)</p> | |
| <p>Estructura conceptual</p> | <p>Lo dicho</p> | <p>No existe el derecho de separarse unilateralmente, ni bajo el Derecho Internacional ni Constitución de Canadá, la separación les concierne a todos los ciudadanos canadienses. Es necesaria una consulta popular si una provincia busca la secesión, en el caso que gane el "Si" se llevaría a cabo proceso de negociaciones. Se necesita una mayoría clara para la separación pero hay que evaluar en ese momento el significado de que es mayoría. La secesión provincial es legal dentro de Canadá. Solo la Cámara de los Comunes sabe que es una mayoría clara y una pregunta clara. El Gobierno de Canadá no puede entrar en negociaciones</p> | |
| | <p>Lo no dicho</p> | <p>Los quebequenses pierden el derecho de elegir por ellos su independencia sino que la Cámara de los Comunes es la institución que lo decide. Existen trabas en cuanto a la separación, si gana el "Si" en la consulta no es definitivo ya que después habría un proceso de negociación. La verdadera intención de esta ley es que Quebec no se separe y que no dependa de los ciudadanos quebequenses su secesión. No se especifica con claridad que es una mayoría. A pesar que es legal la separación de una provincia es necesaria una negociación post consulta, lo que no permitiría la verdadera separación de la provincia. Al final la Cámara de los Comunes, tiene la última palabra ya que elige si la secesión es viable o no, y no los mismos quebequenses. Esta ley trata de confundir diciendo que el Gobierno de Canadá no puede entrar en negociaciones. Sin embargo, la Cámara de los Comunes es parte del gobierno federal y alega a favor del federalismo.</p> | |
| <p style="text-align: center;">Macroestructuras</p> | | | |

| | | |
|--|--|--|
| | | <p>"House of Commons, as the only political institution (...) identifying what constitutes a clear question and a clear majority sufficient for the Government of Canada to enter into negotiations in relation to the secession of a province"</p> <p>"Cámara de los Comunes, como la única institución política (...) en la identificación de lo que constituye una pregunta clara y una clara mayoría suficiente para el Gobierno de Canadá a entablar negociaciones en cuanto a la secesión de una provincia"</p> <p>" clear majority sufficient for the Government of Canada to enter into negotiations in relation to the secession of a province from Canada;"</p> <p>"una clara mayoría suficiente para que el Gobierno de Canadá entre en negociaciones en cuanto a la secesión de una provincia de Canadá"</p> <p>"there is no right under the Constitution of Canada to effect the secession of a province from Canada unilaterally"</p> <p>"no existe el derecho bajo la Constitución de Canadá para llevar a cabo la secesión de una provincia de Canadá de manera unilateral"</p> <p>"clear majority of the population (..)the House of Commons shall take into account (a) the size of the majority of valid votes cast in favour of the secessionist option; (b) the percentage of eligible voters voting in the referendum; and (c) any other matters or circumstances it considers to be relevant."</p> <p>"clara mayoría (..) la Casa de los Comunes tendrán en cuenta: (A) el tamaño de la mayoría de los votos válidos emitidos a favor de la opción secesionista; (B) el porcentaje de votantes elegibles votar en el referéndum; y (C) cualquier otro asunto o circunstancias, considera pertinente."</p> |
|--|--|--|

Fuente: MINISTRE DE JUSTICE DE CANADÁ. Codification Loi de clarification. 12 de noviembre del 2015
 Elaborado por: David Santiago Echeverría Mora, 2015

Análisis: Dentro de la *Ley de Claridad* se puede observar un doble discurso, en primer lugar la ley aclara que cualquier provincia tiene el derecho de secesión sin embargo la ley es ambigua y en lugar de apoyar la separación, la complica e impone trabas; desacredita el Derecho Internacional y la misma Constitución de Canadá. El Gobierno de Quebec se sintió amenazado después de los resultados del referéndum de 1995 ya que los grupos constructivistas quebequenses estuvieron a punto de cumplir su sueño de ser independientes y en un acto desesperado quisieron imponer esta ley para que no exista peligro de separación. Según el constructivismo, el Estado no se construye solo sino que cada uno de los agentes forma el Estado, en este caso existen dos tipos de agentes: los federalistas canadienses y los soberanistas quebequenses; los federalistas encargados aprueban la ley para que los soberanistas quebequenses no tengan la oportunidad de independencia.

Artículo 1: (FICHA 6) (ANEXO 9)

El artículo analizado fue seleccionado porque es necesario saber cuál es la perspectiva de los partidarios federalistas sobre la *Ley de Claridad*. Este artículo revela que los canadienses no están de acuerdo que exista la mínima posibilidad de que una provincia se pueda separar de Canadá y explica cómo la *Ley de Claridad* no es lo suficientemente fuerte para detener las ideas independentistas quebequenses. El entrevistado Michael Behiels critica la ambigüedad de la ley y expresa que los quebequenses deben seguir pagando sus impuestos sea al gobierno federal o al gobierno de Quebec. Michael Behiels es docente en la Universidad de Ottawa y experto en derecho constitucional canadiense por eso esa razón es importante su opinión en este tema.

CUADRO 17
FICHA 6. ANÁLISIS ARTÍCULO CLARITY ACT TOO WEAK TO STOP QUEBEC SEPARATION

| | | | |
|---|--|---|---|
| N° de ficha | Ficha 6 | | |
| Fecha | 26 de noviembre del 2005 | | |
| Discurso | Entrevista | | |
| Título | Autoría | Género | Lugar |
| Clarity Act too weak to stop Quebec separation, expert says | Michael Behiels | Conversatorio | Ottawa-Canadá |
| Actores | Acciones | Lugares | Contexto |
| Líder del Partido Quebequense André Boisclair | Realizar una ley más fuerte que la Ley de Claridad Tomar medidas si es que existe la separación unilateral La Ley de Claridad debe ser más detallada | Canadá | La persona a la que se le realiza la entrevista es el Sr. Michael Behiels quien es un experto en el derecho constitucional e historiador, es profesor en la Universidad de Ottawa y es defensor federalista. Paul Martin del Partido Liberal era Primer Ministro de Canadá cuando se publicó el artículo y Jean Charest perteneciente del Partido liberal era el Primer Ministro de Quebec. |
| Tipo de destinatario (Verón, 1987) | Prodestinatario: Gobierno Federal, ciudadanos canadienses a favor del federalismo, anglófonos quebequenses Partido Liberal Paradestinatario: Investigadores sobre las opciones federalistas canadienses Contra destinatario: Población quebequense separatista, Gobierno de Quebec, Partido Quebequense | | |
| Tipo de discurso | Ley federal canadiense | | |
| Nivel | Categoría | Discursos y expresiones "no dichas" de poder al interior del texto (Van Dijk, 1999) | |
| Estructura conceptual | Lo dicho | Hace falta crear una ley más fuerte que la <i>Ley de Claridad</i> ya que ésta es mal empleada. El Partido Quebequense ha cambiado de estrategia lo que esta ley no le detendrá para buscar la secesión de la provincia. El Partido Quebequense ignora las disposiciones federales. La <i>Ley de Claridad</i> debe ser | |

| | | |
|--|--------------------|---|
| | | más detallada. No debería haber opción de separación de ninguna provincia. La separación es inconstitucional. |
| | Lo no dicho | La Ley de Claridad es débil para frenar el separatismo en Quebec y al Partido Quebequense. El pueblo quebequense está convencido que se puede independizar con la decisión unilateral. Deben existir sanciones para los quebequenses si es que desean separarse unilateralmente. Ninguna provincia debería separarse y el gobierno no debería dar ni siquiera esa esperanza. Los quebequenses deben seguir pagando los impuestos a Canadá. Incluso los políticos canadienses saben que la independencia de Quebec es inminente. No se debe llegar a otro referéndum ya que si gana una mayoría ya no existirá marcha atrás incluso si se deben realizar negociaciones. |
| | | Macroestructuras |
| | | <p>"The federal government must strengthen the Clarity Act to deal with the challenge posed by the Parti Quebecois' aggressive new approach to separation"</p> <p>"El gobierno federal debe fortalecer la Ley de Claridad para hacer frente al desafío que plantean las nuevas enfoque agresivo Parti Québécois 'a la</p> <p>"The Clarity Act really is dated and we need a substantive amendment to address the new position of the Parti Quebecois"</p> <p>"La Ley de Claridad está muy debil y necesitamos una modificación de fondo para hacerle frente a la nueva posición del Partido Quebequense"</p> <p>"It would have to be tough, It would have to say that under no circumstances would any kind of UDI be the basis for the negotiation of anything."</p> <p>"Tendría que ser fuerte, se debería decir que bajo ninguna circunstancia ningún tipo de declaración unilateral de independencia puede ser base para la negociación de ningún tipo"</p> <p>"The new PQ strategy makes it clear that,..) assert control over its territory and demand that Quebecers pay taxes exclusively to the newly independent state."</p> <p>"La nueva estrategia PQ deja claro que (..) afirmar el control sobre su territorio y exigir que los quebequenses pagan impuestos exclusivamente al nuevo Estado independiente."</p> |

Fuente: OTTAWA CITIZEN. 26 de noviembre de 2005. Clarity Act too weak to stop Quebec separation.
Elaborado por: David Santiago Echeverría Mora, 2015

Análisis: Dentro de esta entrevista se puede observar la existencia de un pensamiento federalista, se menciona que la ley es débil, su verdadero objetivo es frenar el separatismo quebequense. Dentro del discurso, se considera que la separación de la provincia no tiene que ser una decisión unilateral, sino más bien que le concierna a todo el país. Así, se puede ver un aspecto constructivista en este caso, ya que el entrevistado trata convencer a sus oyentes la importancia de

mantener un país unido y sobre manifiesta que el separatismo es el enemigo de Canadá y que hay que luchar contra éste, pues atenta contra la integridad territorial canadiense.

Artículo 2: (FICHA 7) (ANEXO 10)

Es una carta escrita por Gary Kinsman que acusa la *Ley de Claridad*, resalta que esta ley no es correcta y es anticonstitucional, ya que niega el derecho que tiene el pueblo quebequense a decidir sobre su futuro y su forma de gobernar. Este artículo acusa al Gobierno Federalista de confundir el derecho de secesión ya que aparentemente la *Ley de Claridad* apoya la idea separatista, sin embargo la ley hace que el proceso sea más complicado y hace que la Cámara de los Comunes sea el único organismo que decida si el proceso está bien realizado; es decir, la Cámara es la única institución que decide si la pregunta de un posible referéndum es clara o si la mayoría será aprobada para una separación. Intelectuales y personajes de la política, economía y sociedad quebequenses y canadienses apoyaron este instrumento jurídico; por esa razón su importancia. El autor es Gary Kinsman, un sociólogo canadiense pro separatista.

CUADRO 18
FICHA 7. ANÁLISIS DEL ARTÍCULO OPEN LETTER IN SUPPORT OF THE DEMOCRATIC RIGHT TO SELF-DETERMINATION FOR QUEBEC

| Nº de ficha | Ficha 7 | | |
|---|---|---------|---|
| Fecha | Enero 2000 | | |
| Discurso | Carta Abierta | | |
| Título | Autoría | Género | Lugar |
| Open letter in support of the democratic right to self-determination for Quebec | Gary Kinsman | Opinión | Canadá |
| Actores | Acciones | Lugares | Contexto |
| Jean Chrétien Quebequenses Pueblos aborígenes | Piden que la Ley de Claridad sea retirada. Organización de campañas públicas, cartas, declaraciones, reuniones y eventos para demostrar su desacuerdo con la ley. | Canadá | Esta carta fue escrita por Gary Kinsman quien es un sociólogo a favor del separatismo, y fue publicada años después de la aprobación de la Ley de Claridad. Su publicación fue divulgada por correo electrónico, sin embargo los signatarios son gente importante, ilustres y pensadores canadienses y quebequenses la cual más adelante se hizo pública. |

| | | |
|---|---|---|
| Tipo de destinatario (Verón, 1987) | Prodestinatario: Individuos en desacuerdo con la Ley de Claridad, separatistas, soberanistas, Gobierno de Quebec Paradestinatario: Individuos descontentos con la Ley de Claridad, Pueblo canadiense Contra destinatario: Gobierno federal de Canadá, federalistas, individuos en contra del separatismo | |
| Tipo de discurso | Político Soberanista | |
| Nivel | Categoría | Discursos y expresiones "no dichas" de poder al interior del texto (Van Dijk, 1999) |
| Estructura conceptual | Lo dicho | <p>La Ley de Claridad niega el derecho democrático de Quebec en cuanto la decisión de su futuro. En los anteriores referéndums los mismos quebequenses redactaron sus preguntas sin interferencias del gobierno federal. El gobierno federal niega el derecho de autodeterminación de los pueblos que tiene Quebec. El gobierno mediante la Ley de Claridad podría refutar la pregunta diciendo que no es clara y hacer que el proceso de votación sea inválido. El derecho de las minorías está en peligro. El gobierno trata como amenaza a todo pensamiento separatista. La Ley de Claridad es una intimidación hacia el pueblo quebequense. Ninguna ley va intimidar, amenazar o coaccionar el pueblo de Quebec</p> |
| | Lo no dicho | <p>El Gobierno Canadiense busca que Quebec se quede dentro de Canadá, sin importar la opinión de los quebequenses. El gobierno federal es el que tiene la decisión si se aprueba la separación o no, y no los quebequenses.</p> |
| | | <p>Macroestructuras</p> <p>"This act denies the democratic right of the people of Quebec to decide their own future." " Esta ley niega el derecho democrático del pueblo de Quebec decidió su propio futuro." " the federal government is denying the right to self-determination for the people of Quebec." "el gobierno federal está negando el derecho a la autodeterminación para el pueblo de Quebec." "the people and government of Quebec don't even know how big a majority they would need to satisfy Ottawa." "la gente y el Gobierno de Quebec no sabe ni siquiera que tan grande debe ser la mayoría para satisfacer a Ottawa" "Ottawa's anti-democratic attempt to dispute this right for the people of Quebec must be opposed." "Intento antidemocrático de Ottawa para luchar contra el derecho que tiene el pueblo de Quebec"</p> |

Fuente: KINSMAN, G. 5 de febrero de 2000. Open letter in support of the democratic right to self-determination for Quebec. Sudbury, Ontario, Canadá.

Elaborado por: David Santiago Echeverría Mora, 2015

Análisis: Es un discurso separatista por excelencia. Gary Kinsman hace saber el descontento que siente tras la aprobación de la *Ley de Claridad*. Kinsman en este caso es un agente que trata de securizar la sociedad quebequense contra

el Gobierno Federal, ya que decididamente acusa a éste de ser enemigo de los quebequenses y por tanto es una entidad contra la que hay que luchar. Dentro del discurso manifiesta que el Gobierno canadiense desconoce los derechos de la nación quebequense al negarles la posibilidad de decidir si la pregunta es clara o no, creando resentimiento y malestar por parte de la sociedad quebequense. Poco a poco el pensamiento separatista se va consolidando con este tipo de discursos. Un aspecto importante a considerar como arma discursiva es el grupo social al que pertenece Kinsman y la identidad de quienes lo apoyan, ya que son un grupo reconocido de intelectuales de la provincia que gozan de la credibilidad dentro de la comunidad.

Análisis de Ley Sobre El Ejercicio De Los Derechos Fundamentales Y Las Prerrogativas Del Pueblo Y Del Estado De Quebec o Bill 99 (ANEXO 5)

Ley: (FICHA 8)

Es una ley perteneciente a la provincia de Quebec en la que se reflejan los derechos que tienen los habitantes de Quebec en cuanto a su soberanía. Esta ley fue una respuesta a *la Ley de Claridad* promovida por la el Parlamento de Canadá la cual era más bien un obstáculo para la soberanía de la provincia. El *Bill 99* fue presentado dos días después de la introducción de la *Ley de Claridad*, y resalta que los quebequenses son los únicos que tienen el derecho de elegir su régimen político y jurídico sin intervención de ninguna institución, por medio de un referéndum que especifica que la mayoría será tomada con el 50 por ciento de los votos más uno. Esta ley también destaca que Quebec se representa a sí mismo internacionalmente en cuanto a tratados, empodera la lengua francesa como parte fundamental de identidad quebequense y promueve el respeto hacia los pueblos originarios que están en Quebec y a su comunidad anglófona.

CUADRO 19

FICHA 8. ANÁLISIS DE LOI SUR L'EXERCICE DES DROITS FONDAMENTAUX ET DES PRÉROGATIVES DU PEUPLE QUÉBÉCOIS ET DE L'ÉTAT DU QUÉBEC

| | | | |
|--------------------|------------------------|---------------|--------------|
| N° de ficha | Ficha 8 | | |
| Fecha | 7 de diciembre de 2000 | | |
| Discurso | Legislativo | | |
| Título | Autoría | Género | Lugar |

| | | | |
|--|--|--|--|
| An Act respecting the exercise of the fundamental rights and prerogatives of the Québec people and the Québec State Loi sur l'Exercice des droits fondamentaux et des prérogatives du peuple québécois et de l'État du Québec | Asamblea Nacional de Quebec Joseph Facal | Ley | Quebec-Canadá |
| Actores | Acciones | Lugares | Contexto |
| Asamblea Nacional Habitantes quebequenses | Los quebequenses tienen el derecho de autodeterminación de los pueblos, pueden celebrar un referéndum para obtener su independencia, pueden elegir ser o no independientes. Quebec tiene independencia en cuanto a las relaciones internacionales Respeto a las tribus que habitan en Quebec. Respeto a la Carta de la Lengua Francesa o ley 101. | Quebec-Canadá | La ley fue presentada dos días después de que se introduzca la <i>Ley de Claridad</i> y tuvo aprobación por una mayoría de 69 contra 41 votos de los asambleístas quebequenses. El <i>Bill 99</i> fue rechazado por el Primer Ministro de Canadá Jean Charest del Partido Liberal y es una ley que se opone plenamente a las disposiciones de la <i>Ley de Claridad</i> . En ese momento Lucien Boucharde era el Primer Ministro de Quebec |
| Tipo de destinatario (Verón, 1987) | Prodestinatario: Separatistas quebequenses, comunidad francófona quebequense, Partido Quebequense, Gobierno de Quebec. Paradestinatario: Canadá Contra destinatario: Federalistas, Gobierno federal de Canadá, Partido Liberal, Parlamento de Canadá, Stéphane Dion, Primer Ministro de Canadá | | |
| Tipo de discurso | Ley provincial quebequense | | |
| Nivel | Categoría | Discursos y expresiones "no dichas" de poder al interior del texto (Van Dijk, 1999) | |
| Estructura conceptual | Lo dicho | Los quebequenses tienen el derecho de elegir su régimen político y jurídico y ninguna institución puede intervenir en esta decisión. Da énfasis a que Quebec tiene una mayoría francófona, es una nación diferenciada e independiente y reconoce el derecho de los anglófonos y tribus que habitan en el territorio. Resalta que la Asamblea Nacional no está conforme con las Constitución canadiense de 1982. Quebec tiene el derecho a la libre determinación. Aclara que los quebequenses por medio de un referéndum pueden obtener su independencia y que se necesita una mayoría del cincuenta por ciento de los votos más uno. Quebec en el ámbito internacional es libre de celebrar un tratado por sí mismo y no está obligado de pertenecer a tratados que Canadá pertenece. La lengua oficial es el francés y se acopla a todas las disposiciones de la <i>Carta de la Lengua Francesa</i> o <i>ley 101</i> . Esta ley promueve el uso de la lengua francesa y aclara que es necesario respetar a la comunidad anglófona que habita en el territorio. Aclara que las fronteras no se pueden alterar y es necesario respetar a los aborígenes que habitan en Quebec | |

| | | |
|--|--------------------|--|
| | | así como fomentar su desarrollo económico, social y cultural. |
| | Lo no dicho | <p>No harán caso a las disposiciones de la <i>Ley de Claridad</i>, los quebequenses son autosuficientes para elegir su futuro. La Cámara de los Comunes no puede intervenir en la decisión de los quebequenses en cuanto a su independencia. Quebec no se encuentra conforme con la Constitución de 1982 y lo resalta. En oposición a la <i>Ley de Claridad</i> se especifica lo que se consideraría una mayoría dentro de un referéndum y dice que solo se necesita una consulta popular para la independencia de la provincia y no negociaciones. Quebec es autosuficiente de ser tratado como un país independiente en las relaciones internacionales ya que puede celebrar tratados independientes. Si Canadá celebra un tratado y Quebec no está de acuerdo nadie lo puede presionar.</p> |
| | | <p style="text-align: center;">Macroestructuras</p> <p>"Québec people has an inalienable right to freely decide the political regime and legal status of Québec (...) no other parliament or government may reduce the powers, authority, sovereignty or legitimacy of the National Assembly, or impose constraint on the democratic will of the Québec people to determine its own future"</p> <p>"Pueblo quebequense tiene un derecho inalienable a decidir libremente el régimen político y el régimen jurídico de Québec (...) ningún otro parlamento o gobierno puede reducir el poder, la autoridad, la soberanía o la legitimidad de la Asamblea Nacional, o imponer la restricción de la voluntad democrática de la gente del Québec para determinar su propio futuro "</p> <p>WHEREAS the National Assembly has never adhered to the Constitution Act, 1982, which was enacted despite its opposition ;"</p> <p>"CONSIDERANDO que la Asamblea Nacional no se ha adherido a la Constitución de 1982, promulgada a pesar de su oposición;"</p> <p>The Québec people is the holder of rights that are universally recognized under the principle of equal rights and self-determination of peoples."</p> <p>"El pueblo de Quebec es el titular de los derechos que son universalmente reconocido en virtud del principio de la igualdad de derechos y la libre determinación de los pueblos ".</p> <p>"The French language is the official language of Québec. (...)The duties and obligations relating to or arising from the status of the French language are established by the Charter of the French language"</p> <p>"El idioma francés es la lengua oficial de Québec. (...) Los derechos y obligaciones relacionados con o derivados de la situación de la lengua francesa se establecen en la Carta de la Lengua Francesa"</p> |

Fuente: QUÉBEC GOUVERNEMENT. 2000. An act respecting the exercise of the fundamental rights and prerogatives of the Québec people and the Québec state. Quebec.

Elaborado por: David Santiago Echeverría Mora, 2015

Análisis: Esta es una ley presentada de manera independiente por la provincia quebequense, y es claramente opuesta a la *Ley de Claridad*. Se puede observar que el Gobierno provincial de Quebec desea aclarar sus derechos y entre ellos resaltar que es una sociedad diferenciada, tanto por su lengua como por su cultura. Esta ley declara que los quebequenses tienen el derecho a la separación y que ellos son los únicos que pueden elegir la pertenencia o la secesión de Canadá. Con esto, el discurso constructivista se convierte en una norma o una institución (Onuf, 2002) demostrando que el Estado llega a ser secundario cuando los agentes desean cambios dentro de la sociedad; en este caso desean que el Estado los reconozca como diferentes y que ellos mismos tengan la opción de separación. El constructivismo nos indica que los Estados y sus procesos son productos de la construcción social. En Quebec, se observa que la creación de un nuevo Estado se daría con base en un proceso donde se ha instrumentalizado la identidad, la cultura y sobre todo el idioma. Estos instrumentos son fundamentales para la construcción de un sentimiento separatista que implica la independencia de un territorio.

Artículo 1: (FICHA 9) (ANEXO 11)

El discurso que se presenta a continuación es de Lucien Bouchard quien era Primer Ministro de Quebec. Bouchard lo presentó antes de que la Asamblea Nacional de Quebec apruebe la ley *Bill 99*. Las palabras de Bouchard son reveladoras ya que hace un recuento de la historia de Quebec recordando como los quebequenses se sienten parte de una sociedad distinta, y como el Gobierno Federal de Canadá ha tratado de negar la soberanía de Quebec. Dentro del discurso, menciona que la *Ley de Claridad* es un obstáculo para que Quebec tenga su soberanía y la cuestiona severamente mencionando que esta ley rechaza a la política quebequense y a sus habitantes, diciendo que ellos por sí mismos no tienen la capacidad de entender claramente la pregunta y que necesitan de otras instituciones y negociaciones para llegar a su soberanía. Menciona la crítica internacional que obtuvo dicha legislación. Resume la ley *Bill 99* y resalta su importancia para los quebequenses en busca su soberanía.

CUADRO 20
FICHA 9. ANÁLISIS DEL DISCURSO LOI DE CLARIFICATION DE LUCIEN BOUCHARD

| | | | |
|---|---|--|---|
| N° de ficha | Ficha 9 | | |
| Fecha | 7 de diciembre de 2000 | | |
| Discurso | Político | | |
| Título | Autoría | Género | Lugar |
| Clarity Act Loi de Clarification | Lucien Bouchard, Primer Ministro de Quebec | Discurso | Quebec-Canadá |
| Actores | Acciones | Lugares | Contexto |
| Soberanistas Gobierno de Quebec Gobierno federal Canadá Corte Suprema de Canadá Quebequenses Asamblea Nacional de Quebec Primer Ministro de Francia Raymond Barre | Aceptar el Bill 99 | Asamblea Nacional de Quebec | El discurso es dado por Lucien Bouchard quien es el Primer Ministro de Quebec, para presentar la nueva ley quebequense llamada <i>Bill 99</i> . Esta ley se da como respuesta a la <i>Ley de Claridad</i> . |
| Tipo de destinatario (Verón, 1987) | Prodestinatario: El pueblo quebequense, soberanistas, Gobierno de Quebec Paradestinatario: Canadá, Asamblea Nacional de Quebec, quebequenses Contra destinatario: Gobierno federal de Canadá | | |
| Tipo de discurso | Discurso político | | |
| Nivel | Categoría | Discursos y expresiones "no dichas" de poder al interior del texto (Van Dijk, 1999) | |
| Estructura conceptual | Lo dicho | <p>Quebec es una sociedad diferenciada del resto de Canadá y que a pesar de tener una historia trágica, su identidad no ha cambiado. Los quebequenses son los que deberían tener el control total del Estado. La Revolución Tranquila empoderó el pueblo quebequense y poco a poco la idea soberanista fue extendiéndose. El Partido Quebequense llega al poder y en 1980 se celebra el primer referéndum en donde el federalismo gana. En el segundo referéndum los quebequenses organizaron todo el proceso de la consulta y el gobierno no participó ni los apoyó. Después de que perdió el Sí en 1995 por un mínimo porcentaje, el Gobierno de Canadá reconoce a Quebec como sociedad distinta. Canadá después de 1995 comienza a atacar a la democracia de Quebec, y sus instituciones. El gobierno federal sostiene que el plan soberanista quebequense es ilegítimo; sin embargo, la Corte Suprema de Justicia anuncia lo contrario. Más adelante el federalismo aprueba la <i>Ley de Claridad</i>, la cual fue denunciada inmediatamente por los partidos de la Asamblea Nacional de Quebec. Dicha ley entre líneas dice que la política quebequense no es fiable y que necesita de otras instituciones para llevar a cabo este proceso de secesión, los quebequenses no son capaces de entender el significado de las preguntas. Por esa razón se crea el <i>Bill 99</i> para expresar que Quebec tiene la capacidad de elegir su futuro unilateralmente y que no exista confusión con las mayorías como existe en la Ley de Claridad. Por otro lado la <i>Ley de Claridad</i> recibió críticas internacionales como el del Primer Ministro de Francia Raymond Barre. El <i>Bill 99</i></p> | |

| | | |
|--|---------------------------|---|
| | | <p>tiene un tinte soberanista y los federalistas deben estar al margen ya que es un asunto quebequense. Los quebequenses no van a aceptar que el gobierno federal se burle de los derechos de los quebequenses, la libertad no puede ser restringida.</p> |
| | <p>Lo no dicho</p> | <p>Existe un resentimiento social histórico contra Canadá ya que el pueblo quebequense ha sido sometido por los anglófonos en su historia, lo que ha llevado a que ellos se sientan dueños únicos de su territorio. En 1991 Jean Chrétien afirma que los quebequenses tienen el derecho de independencia frente a la Cámara de los Comunes. Canadá rechaza las propuestas quebequenses como el Acuerdo Charlestown porque no desea la separación de Quebec. Es injusto para los quebequenses que en segundo referéndum ellos sean los que organicen todo y con la <i>Carta de Claridad</i> la Cámara de los Comunes sea el que elija que está bien o mal. En 1995 en la pérdida del referéndum Canadá se ve preocupada ya que su victoria fue mínima y hace todo lo posible para que los quebequenses se sientan a gusto por eso lo reconoce como una sociedad distinta. Canadá quiere desacreditar a Quebec para que la gente no crea en su gobierno y política. El <i>Bill 99</i> es una respuesta <i>Ley de Claridad</i>. El <i>Bill 99</i> es una ley separatista y existe una amenaza contra los federalistas diciendo que ellos no se pueden entrometer dentro de la política quebequense. Los quebequenses se deben rehusar a la <i>Ley de Claridad</i> y apoyar el <i>Bill 99</i></p> |
| | | <p>Macroestructuras</p> <p><i>"this State is the only one which truly belongs to us and over which we have full control."</i> este Estado es el único que pertenece verdaderamente a nosotros y sobre los que tenemos el control total.</p> <p><i>"The federal government waded in, even investing tremendous sums of money to defend its option."</i> "El gobierno federal se metió adentro, incluso invirtiendo enormes sumas de dinero para defender su opción"</p> <p><i>"Jean Chrétien, then Leader of the Opposition in the House of Commons, reaffirmed this inalienable right of Quebecers,"</i> "Jean Chrétien, entonces líder de la oposición en la Cámara de los Comunes, reafirmó este derecho inalienable de los quebequenses"</p> <p><i>"the federal Parliament recognizing Québec as a distinct society"</i> "Parlamento federal reconocer Québec como sociedad distinta"</p> <p><i>". And then inspiration struck: attack Québec democracy, attack Québec institutions, attack the Québec people's freedom of choice."</i> "Y entonces llegó la inspiración: atacar a la democracia Québec, atacar a las instituciones quebequenses, atacar la libertad de elección del pueblo de Québec"</p> <p><i>"The bill gives credence to the impression that, in Québec, democracy is not wholly reliable, that they (Quebecers) cannot be allowed to function on their own and that they need to be given</i></p> |

| | | |
|--|--|--|
| | | <p>guidelines. Whereas, in actual fact, democracy in Québec is ahead of democracy at the federal level."</p> <p>""El proyecto de ley le da crédito a la impresión de que, en Québec, la democracia no es del todo fiable, que ellos (los quebequenses) no se puede permitir que funcione en su propia y que tienen que ser las directrices dadas. Considerando que, en realidad, la democracia en Québec está por delante de la democracia a nivel federal "</p> <p>"he federal Parliament attempted to replace a basic rule of democracy by a shameful stratagem"</p> <p>"Parlamento federal intentó reemplazar una regla básica de la democracia mediante una estratagema vergonzosa"</p> <p>"I would feel that I was betraying the memory and actions of my predecessors if we were to submit to the yoke of Bill C-20". We must not be silent accomplices in the federal offensive"</p> <p>"me sentiría traicionando la memoria y las acciones de mis predecesores si fuéramos a someterse al yugo de la Ley C-20. No debemos ser cómplices silenciosos de la ofensiva federal.</p> |
|--|--|--|

Fuente: LUCIEN BOUCHARD, 7 de Diciembre 2000, Journal des débats.

Elaborado por: David Santiago Echeverría Mora, 2015

Análisis: Este es uno de los discursos más importantes de este trabajo de investigación ya que hace un recuento histórico y menciona como los quebequenses han tenido que pasar momentos de discriminación por parte de los anglófonos. Se manifiesta que la comunidad de Quebec es una sociedad totalmente diferente al resto de Canadá, es decir es única y que por estas afirmaciones tiene el derecho de ser una sociedad independiente. Este discurso legitima el derecho que tiene Quebec a la autodeterminación y a la elección de su independencia. Lucien Bouchard comenta su desacuerdo con la *Ley de Claridad*, y aclara que el separatismo quebequense no cesará.

El discurso de Bouchard menciona que el Gobierno federal es el enemigo al cual se lo debe combatir, y con esta afirmación se observa que es un discurso constructivista, pues quiere unir al pueblo de Quebec contra el federalismo antiseparatista y crea resentimiento en la mente de los oyentes contra Canadá. Bouchard menciona *Ley de Claridad* es un insulto para los quebequenses y afirma entre líneas ("lo no dicho") que los quebequenses no tienen la posibilidad de interpretar qué es una pregunta clara o una mayoría "*The bill gives credence to the impression that, in Québec, democracy is not wholly reliable, that they (Quebecers) cannot be allowed to function on their own and that they need to be given guidelines*"

(BOUCHARD, 2006). Está claro que ideas separatistas están plasmadas dentro del *Bill 99*.

Artículo 2: (Ficha 10) (ANEXO 12)

Este artículo es publicado por The Globe and Mail que es para una audiencia anglófona cuya opinión van acorde a esa ideología. La crítica fue dada por William Johson, quien está en total desacuerdo con el *Bill 99* y que está a favor del pensamiento federal. El artículo es criticado por la Corte Suprema de Justicia de Canadá ya que no ha podido detener el proceso que lleva la aprobación del *Bill 99*, pese a que según menciona, ésta contradice la *Ley de Claridad*. El autor presenta su descontento afirmando que la ley es un atentado contra el gobierno canadiense y su integridad. Es importante el análisis de este discurso pues se puede observar cuál es la visión federalista sobre el *Bill 99* y su opinión

CUADRO 21
FICHA 10. ANÁLISIS DEL ARTÍCULO TURNING A BLIND EYE TO TREASON

| | | | |
|--|--|--|--|
| N° de ficha | Ficha 10 | | |
| Fecha | 21 de marzo del 2001 | | |
| Discurso | Informativo | | |
| Título | Autoría | Género | Lugar |
| Turning a blind eye to treason | William Johson | Informativo y Opinión | Canadá |
| Actores | Acciones | Lugares | Contexto |
| Ministro de Justicia Federal Martin Cauchon Michael Côté, juez de la Corte Superior de Quebec Lucien Bouchard Abogado Brent Tyler Keith Henderson Juez Paul Bégin | La Corte Suprema de Justicia de Canadá debe procurar eliminar el <i>Bill 99</i> El <i>Bill 99</i> representa una amenaza para la unión Canadiense | The Globe and Mail sitio web | El autor es un corresponsal de The Globe and Mail, que es un periódico canadiense anglófono y es el que más circula en Canadá. La opinión está dirigida a una audiencia anglófona federalista principalmente. La publicación se dio en el 2001 un año después de que ambas leyes: la <i>Ley de Claridad</i> y el <i>Bill 99</i> salgan, por lo que existe aún debate dentro de la población canadiense sobre tema de la secesión de Quebec |
| Tipo de destinatario (Verón, 1987) | Prodestinatario: Federalistas, Gobierno de Canadá Paradestinatario: Lectores de Globe and Mail que en su mayoría son anglófonos a favor del Gobierno federal Contra destinatario: Soberanistas, Gobierno de Quebec, Corte Suprema de Justicia de Canadá | | |
| Tipo de discurso | Informa | | |
| Nivel | Categoría | Discursos y expresiones "no dichas" de poder al interior del texto (Van Dijk, 1999) | |

| | | |
|------------------------------|--------------------|---|
| Estructura conceptual | Lo dicho | <p>Michael Côté quien es juez del La Corte Superior de Quebec defendió el <i>Bill 99</i>. Esta ley propuesta por Lucien Bouchard se aprobó para luchar en contra de <i>la Ley de Claridad</i> de la Corte Suprema, la cual afirma que Quebec no tenía derecho a la secesión unilateral ni bajo la Constitución ni bajo la Ley Internacional.</p> <p>Ambas leyes el <i>Bill 99</i> y la <i>Ley de Claridad</i> se contradicen y Quebec dice que no prestará atención al tema y que su independencia se dará a través de un referéndum. Los jueces involucrados en el caso reiteran que el problema no es judicial sino más bien político. Por lo que las cortes repudian los casos. El juez Paul Bégin dice que <i>la Ley de Claridad</i> son expresiones políticas del gobierno federal</p> |
| | Lo no dicho | <p>El autor demuestra descontento por la decisión de la Corte de Justicia al rechazar los casos de denuncia contra la ley <i>Bill 99</i>. Es una acusación contra los jueces involucrados al no tratar de eliminar dicha ley. Es necesario velar por la unión Canadiense y el <i>Bill 99</i> lo único que hace es que exista disputa entre el pueblo y que finalmente si existe un nuevo referéndum y en este gana el "SI" a favor del secesionismo Canadá se verá en problemas</p> |
| | | <p style="text-align: center;">Macroestructuras</p> <p>"Supreme Court of Canada's advisory decision of 1998 that Quebec does not have a right to secede unilaterally, under neither Canadian nor international law."</p> <p>"Corte Suprema de la decisión de asesoramiento de Canadá de 1998, que Quebec no tiene un derecho a la secesión unilateral, bajo ninguna ley canadiense ni internacional."</p> <p>"Quebec's Bill 99 is a land mine waiting to explode"</p> <p>"El Bill 99 de Quebec es una mina a punto de estallar."</p> <p>"To do nothing would be turning a blind eye to treason."</p> <p>"No hacer nada sería hacer la vista gorda a la traición."</p> |

Fuente: JOHNSON, W. 25 de octubre de 2013. *Quebec's constitutional powers, real and imagined*. Obtenido de National Post

Elaborado por: David Santiago Echeverría Mora, 2015

Análisis: Se presenta un discurso federalista que trata de convencer a los oyentes que la ley *Bill 99* no tiene fundamentos jurídicos y que debería ser eliminada. A pesar que la *Ley de Claridad* y el *Bill 99* se contradicen entre sí, el sistema judicial no puede obtener un fallo sobre el tema, pues este problema es político. Esta declaración va en contra del constructivismo separatista y trata de convencer que hacen falta medidas más rígidas para que el problema secesionista se detenga. Johnson está convencido por el discurso federalista canadiense y defiende ese punto.

VI.IV. Análisis entrevistas:

A continuación se presentarán los resultados y análisis de las entrevistas realizadas sobre esta investigación. Se entrevistó a 31 personas todas de origen quebequense, quienes participaron en ellas a través de la herramienta tecnológica denominada Google Forms, plataforma en línea que permite hacer una encuesta virtual donde únicamente es necesario generar un documento y compartirlo mediante la dirección electrónica.²⁶

Las preguntas fueron hechas en francés pues los entrevistados son quebequenses ya que en su mayoría hablan este idioma. Para tener contacto con los entrevistados se utilizó la herramienta de Facebook²⁷, que permitió indagar en páginas de interés político quebequense en donde se pudo hacer un acercamiento con gente interesada en el tema de este trabajo de investigación. Se publicó un anuncio explicando que es una investigación por parte de un estudiante de la Pontificia Universidad Católica del Ecuador y la gente se vio interesada en el tema. La entrevista fue estructurada e incluyó preguntas abiertas y cerradas. Como respuesta se tuvieron 30 entrevistas realizadas y a continuación sus preguntas y análisis.

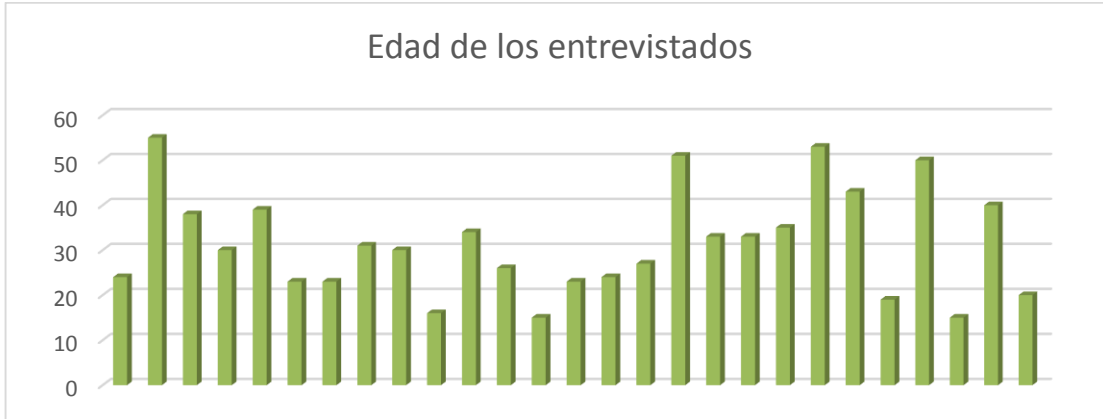
Las preguntas que se realizaron se encuentran en los la sección de anexos, como ANEXO 13 están las preguntas íntegras en español, y ANEXO 14 las preguntas en francés. En el ANEXO 15 se expondrán todas las respuestas dadas por los entrevistados.

Datos Personales: En esta parte se pregunta el nombre de la persona entrevistada, y la ciudad en donde habitan. Como fue de esperarse todos los entrevistados pertenecían a la provincia de Quebec cuyas edades se presentan en el siguiente cuadro:

²⁶ El link de la encuesta es el siguiente
<https://docs.google.com/forms/d/12O3s3hiy9lPdJqnE1HyNSm01rwdvemwgZZveJ1Qv4Hk/edit#>

²⁷ La página web en donde se localizaron a los encuestados fue en:
<https://www.facebook.com/profile.php?id=472882976060274&fref=ts> y de igual manera en:
<https://www.facebook.com/WhyQuebecNeedsIndependence/?fref=ts>

CUADRO 22
EDAD DE LOS ENTREVISTADOS

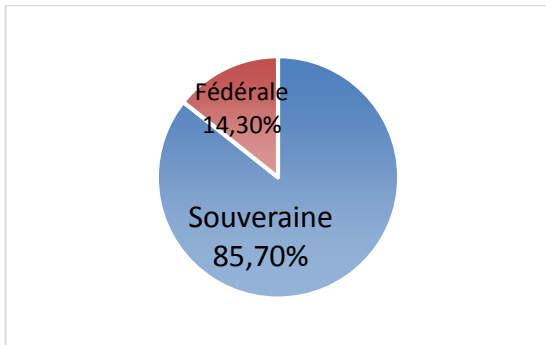


Fuente: Resultados entrevistas realizadas por David Santiago Echeverría Mora. Octubre 2015, Anexos 13, 14 y 15
Elaborado por: David Santiago Echeverría Mora, 2015

El entrevistado de menor edad tenía 15 años, y de mayor edad tenía 55 años. Una edad promedio de 35 años. Por lo que se puede analizar que las personas entrevistadas estuvieron presentes en el referéndum de 1995 y vivieron personalmente toda la polémica separatista quebequense como la aprobación de la *Ley de Claridad* y en su contra la ley *Bill 99* publicada por Quebec.

Se les preguntó sobre su **línea política** y en su mayoría con un 85.7% de los entrevistados respondieron que eran Soberanos, es decir seguidores del Partido Quebequense o de partidos que buscan la separación de Quebec del resto de la provincia. A continuación los resultados.

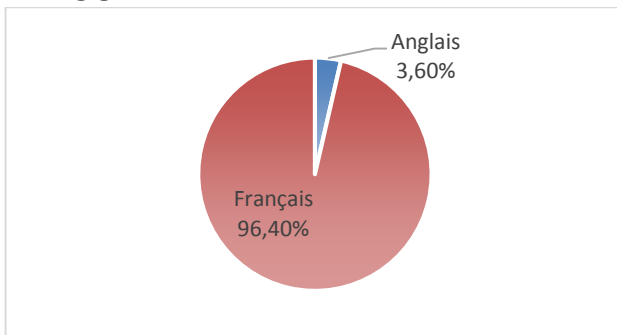
CUADRO 23
LÍNEA POLÍTICA



Fuente: Resultados entrevistas realizadas por David Santiago Echeverría Mora. Octubre 2015, Anexos 13, 14 y 15
Elaborado por: David Santiago Echeverría Mora, 2015

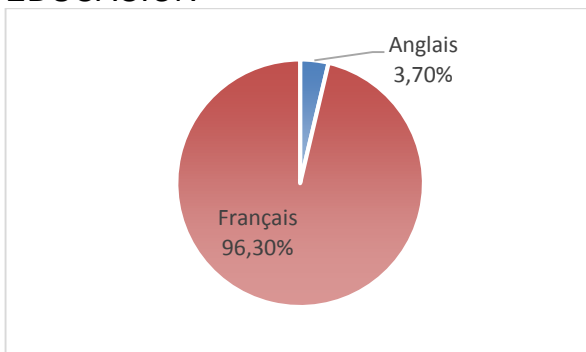
En cuanto a la **lengua materna** una gran mayoría francófona vive dentro de Quebec; este hecho se vio reflejado en la encuesta ya que el 96.4% de los entrevistados hablan francés y solo una persona entrevistada era anglófona. Al tener los entrevistados el idioma francés como lengua materna, tuvieron una **educación** francófona, pues como indica la *Carta de la Lengua Francesa*, el francés es obligatorio dentro de las instituciones educativas primarias en Quebec. En cuanto a la utilización de **la lengua en la vida cotidiana**, la mayoría respondió que usa el idioma francés, pero lo que llama la atención es que solo una persona tenía como lengua materna el inglés cuando cinco personas usan el inglés en su vida cotidiana. Esto señalaría, en esta pequeña muestra, la baja del uso del francés dentro de los francófonos.

CUADRO 24
LENGUA MATERNA



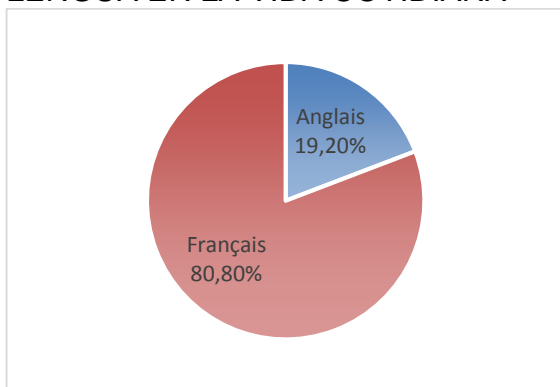
Fuente: Resultados entrevistas realizadas por David Santiago Echeverría Mora. Octubre 2015, Anexos 13, 14 y 15
Elaborado por: David Santiago Echeverría Mora, 2015

CUADRO 25
EDUCACIÓN



Fuente: Resultados entrevistas realizadas por David Santiago Echeverría Mora. Octubre 2015, Anexos 13, 14 y 15
Elaborado por: David Santiago Echeverría Mora, 2015

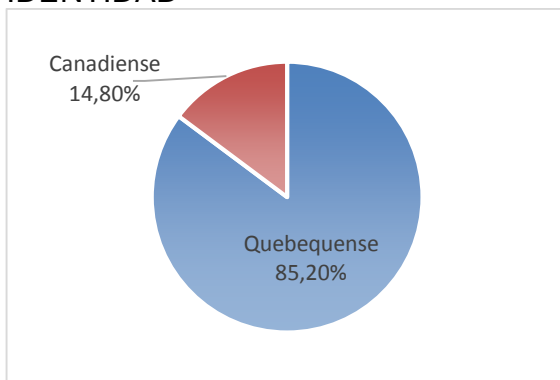
CUADRO 26 LENGUA EN LA VIDA COTIDIANA



Fuente: Resultados entrevistas realizadas por David Santiago Echeverría Mora. Octubre 2015, Anexos 13, 14 y 15
Elaborado por: David Santiago Echeverría Mora, 2015

La mayoría de los quebequenses entrevistados manifestaron que a pesar de pertenecer a Canadá, su **identidad** no es canadiense sino que se sienten más identificados con su provincia y ellos mismos se hacen llamar “quebequenses”. Y esto se demuestra en la pregunta ¿cuál es su identidad? y en su mayoría respondieron que eran “quebequenses” y solamente un 14.8% se sienten “canadienses”

CUADRO 27 IDENTIDAD



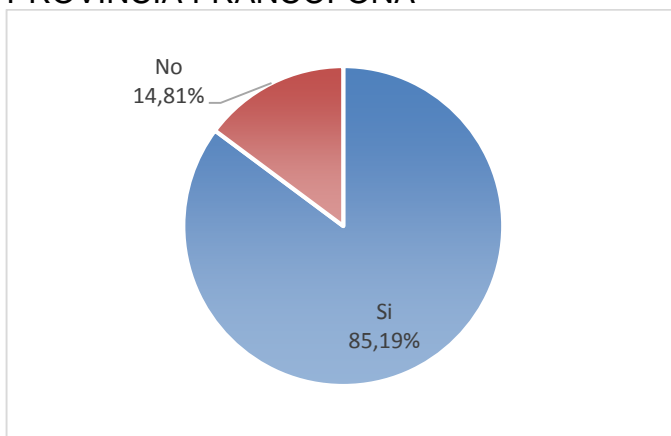
Fuente: Resultados entrevistas realizadas por David Santiago Echeverría Mora. Octubre 2015, Anexos 13, 14 y 15
Elaborado por: David Santiago Echeverría Mora, 2015

Dentro de esta encuesta se quiso comprobar si es verdad que Canadá es un país que se hace llamar **bilingüe**, pero es un Estado anglófono con una provincia francófona, mientras que Quebec se hace llamar francófona, pero es la provincia

más bilingüe de todo Canadá. Y las respuestas fueron múltiples: el 85% de los entrevistados estuvieron de acuerdo con la afirmación y 4 entrevistados dieron una respuesta negativa. Cada uno de los entrevistados comentaba sobre el tema y se concluye lo siguiente: la provincia bilingüe por excelencia no es Quebec, sino Nuevo Brunswick y están de acuerdo que Quebec es netamente francófona. No obstante, Montreal es la ciudad más bilingüe de todo Canadá. En este caso la mayoría de quebequenses pueden entender y hablar inglés mientras que pocos anglófonos pueden tener una conversación en francés.

Uno de los entrevistados dice que el “bilingüismo” canadiense es solo un mito. Parecería con esto que la cultura quebequense está a la par con la cultura canadiense inglesa. No obstante, esto enmascara, más bien, un viejo colonialismo de hace 250 años que se vive hasta el 2015. Por otro lado, otro encuestado afirma que el hecho que Canadá sea bilingüe es más bien una utopía. Finalmente un entrevistado afirma que los francófonos forman parte de la comunidad más ignorada en todo el país, y que los francófonos se reúnen dentro de Quebec ya que es más fácil defender y proteger sus derechos por el número de representantes.

CUADRO 28
QUEBEC ES BILINGÜE MIENTRAS CANADÁ ES MONOLINGÜE CON UNA PROVINCIA FRANCÓFONA



Fuente: Resultados entrevistas realizadas por David Santiago Echeverría Mora. Octubre 2015, Anexos 13, 14 y 15

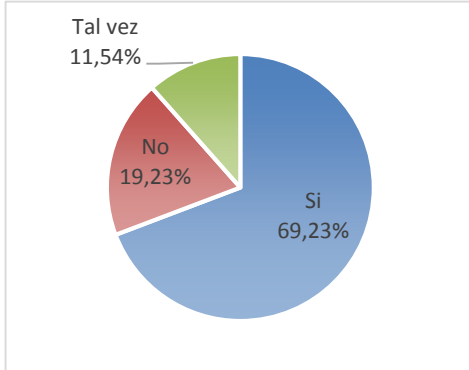
Elaborado por: David Santiago Echeverría Mora, 2015

Aparentemente Canadá se ha visto en la situación de defender más la multiculturalidad dentro del Estado que su propio biculturalismo. Por esa razón hemos preguntado a los entrevistados que piensan sobre esta afirmación y las

respuestas fueron muy parciales: el 69% está de acuerdo con que la **biculturalidad** es lo más importante por defender. Una persona afirma que la ley multicultural es una estrategia del Gobierno Federal para obtener los votos de los migrantes; de igual manera otra de las opiniones aclaran que la Ley Multicultural es una “política hipócrita” que tiene como fin desestabilizar el secesionismo quebequense de una manera camuflada.

Uno de los entrevistados afirma que Canadá podría defender su multiculturalismo pero debe poner más énfasis en sus raíces históricas biculturales y eso se debe reflejar en todo el Estado; de otra manera, si solamente defiende el multiculturalismo, atenta contra la integridad bicultural del país. El multiculturalismo no es una amenaza para el idioma inglés, ya que predomina dentro de país. En cambio, con una apertura multicultural el francés corre peligro, pues no tiene tanta aceptación dentro de las otras comunidades culturales que se desarrollan en Quebec.

CUADRO 29
EL BICULTURALISMO ES MÁS IMPORTANTE QUE EL MULTICULTURALISMO



Fuente: Resultados entrevistas realizadas por David Santiago Echeverría Mora. Octubre 2015, Anexos 13, 14 y 15

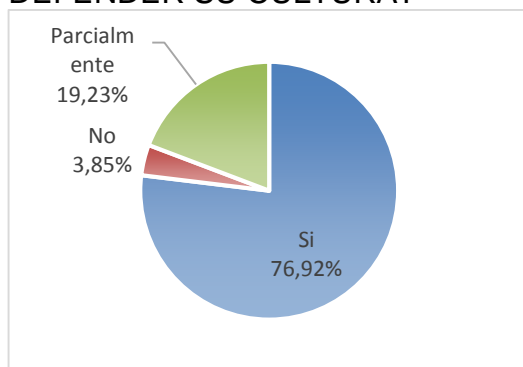
Elaborado por: David Santiago Echeverría Mora, 2015

Con esta pregunta se puede comprobar la existencia de disputas entre anglófonos y francófonos dentro de Canadá, ha existido una lucha por parte de los francófonos en resguardar su cultura y lengua, incluso existe la desaprobación ya que en la ciudad de Montreal muchas de las empresas funcionan en inglés ya que es una ciudad donde la mayoría es francófona. En una de las respuesta se afirma que uno de sus objetivos en la primera Constitución canadiense era asimilar la cultura quebequense sin embargo en la constitución de 1982 niega a la nación de

Quebec, “*Le système canadien cherche réellement à mettre au pas le Québec*” quiere decir que el sistema canadiense trata de frenar a Quebec así que los quebequenses no tienen más opción que resistir y finalmente vivir. Otro entrevistado afirma “*car les anglophones (du Québec surtout) ont toujours tenté de nier et subjuguier le peuple québécois en le faisant sentir inférieur et en lui empêchant systématiquement l’accession à des postes professionnels supérieurs*”. Los anglófonos tratan de negar y subyugar al pueblo de Quebec haciéndole sentir inferior e impidiendo de forma sistemática que tengan puestos profesionales.

Un entrevistado manifiesta: “*Je dirais que les Québécois ne luttent pas _contre_ les anglophones, mais qu’ils se battent simplement pour leur propre survie dans un continent anglophone.*” Es decir que los quebequenses no luchan contra los anglófonos sino por su propia supervivencia en un continente de habla inglesa, otros entrevistados agradecen a la *Carta de la Lengua Francesa*, pues gracias a esta el francés se sigue hablando mayoritariamente en Quebec, y ha ayudado en gran medida a preservar el futuro de la lengua frente a la asimilación.

CUADRO 30
¿LOS FRANCÓFONOS HAN LUCHADO CONTRA LOS ANGÓFONOS PARA DEFENDER SU CULTURA?

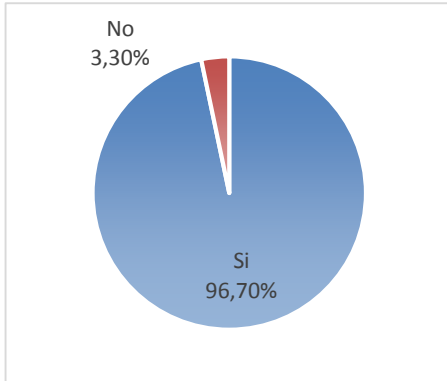


Fuente: Resultados entrevistas realizadas por David Santiago Echeverría Mora. Octubre 2015, Anexos 13, 14 y 15
 Elaborado por: David Santiago Echeverría Mora, 2015

Dentro de esta encuesta, se pudo comprobar que el idioma francés es un factor diferenciador cultural del pueblo de Quebec, y es uno de los determinantes culturales más fuertes que tienen los quebequenses, la lengua es lo que les diferencia del resto de Canadá. De hecho, en esta pregunta el 96,7% de los entrevistados estuvieron de acuerdo independiente si son o no soberanistas o

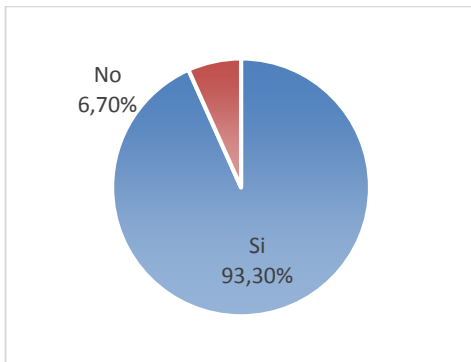
federalistas. La mayoría de los entrevistados creen necesario una política lingüística dentro de Quebec que proteja la lengua francesa ya que en esta pregunta el 93,3% de los entrevistados estaban de acuerdo.

CUADRO 31
FRANCÉS DIFERENCIADOR CULTURAL DE QUEBEC DEL RESTO DE CANADÁ



Fuente: Resultados entrevistas realizadas por David Santiago Echeverría Mora. Octubre 2015, Anexos 13, 14 y 15
Elaborado por: David Santiago Echeverría Mora, 2015

CUADRO 32
NECESIDAD DE UNA POLÍTICA LINGÜÍSTICA



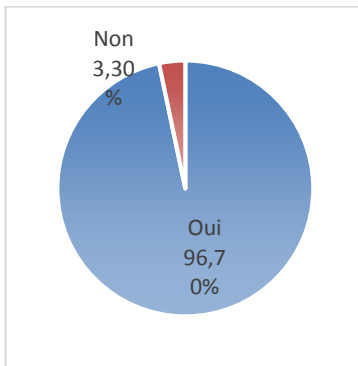
Fuente: Resultados entrevistas realizadas por David Santiago Echeverría Mora. Octubre 2015, Anexos 13, 14 y 15
Elaborado por: David Santiago Echeverría Mora, 2015

Quebec es una provincia que tiene una fuerte política lingüística como por ejemplo la *Carta de la Lengua Francesa*, mediante la que se motiva a los habitantes quebequenses a usarla de manera frecuente, sin embargo, en la encuesta se ve que a pesar que se promueve el francés en Quebec, el 58,6% de los entrevistados respondieron que la nueva generación se sentía más atraída por el inglés y efectivamente el 41,4% optan por el francés. Lo que se puede analizar es que se

debería promover el francés con mayor fuerza ya que el objetivo de la política lingüista quebequense no se está cumpliendo.

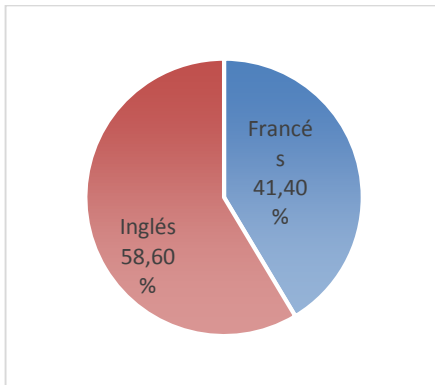
Por otro lado, las personas que tienen conocimientos de inglés tienen mejor oportunidad laboral que los quebequenses que son monolingües (francés) dentro de la provincia, a pesar de que *la Carta de la Lengua Francesa* impide este tipo de discriminación.

CUADRO 33
ASPECTO LABORAL: EL BILINGÜISMO ES MÁS IMPORTANTE QUE EL MONOLINGÜISMO EN QUEBEC



Fuente: Resultados entrevistas realizadas por David Santiago Echeverría Mora. Octubre 2015, Anexos 13, 14 y 15
Elaborado por: David Santiago Echeverría Mora, 2015

CUADRO 34
IDIOMA MÁS ATRACTIVO PARA LAS NUEVAS GENERACIONES

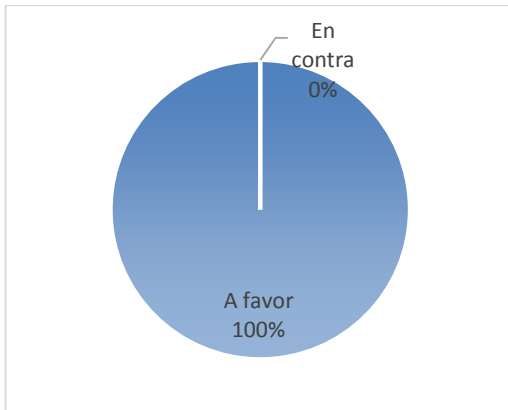


Fuente: Resultados entrevistas realizadas por David Santiago Echeverría Mora. Octubre 2015, Anexos 13, 14 y 15
Elaborado por: David Santiago Echeverría Mora, 2015

A pesar de que la *Carta de la Lengua Francesa* no se cumpla a cabalidad y la tendencia del idioma francés decae, ellos sienten la preocupación por el

empoderamiento de su lengua. Dentro de la entrevista, se les preguntó si es que están de acuerdo que la publicidad en francés sea obligatoria: en un 90% respondieron que sí. En cuanto a la ley que obliga a los habitantes de Quebec a una educación en francés, los encuestados en su totalidad están de acuerdo, independiente de que el encuestado sea soberanista o federalista. Eso quiere decir que apoyan su lengua y su fomento de manera total.

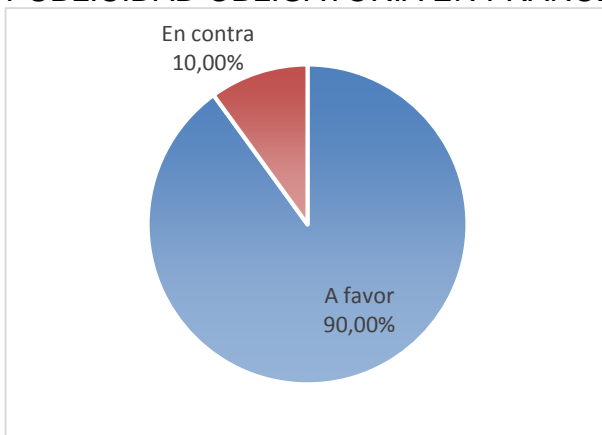
CUADRO 35
LEY QUE OBLIGA A LA EDUACIÓN EN FRANCÉS



Fuente: Resultados entrevistas realizadas por David Santiago Echeverría Mora. Octubre 2015, Anexos 13, 14 y 15

Elaborado por: David Santiago Echeverría Mora, 2015

CUADRO 36
PUBLICIDAD OBLIGATORIA EN FRANCÉS EN QUEBEC



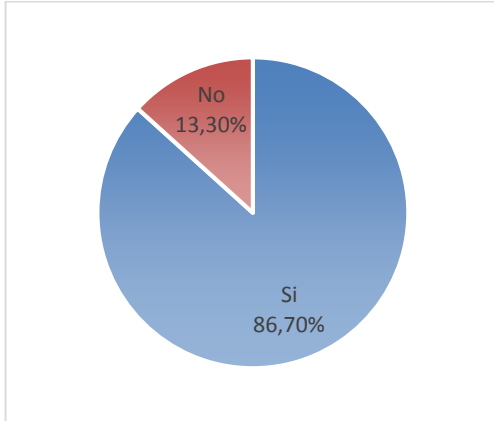
Fuente: Resultados entrevistas realizadas por David Santiago Echeverría Mora. Octubre 2015, Anexos 13, 14 y 15

Elaborado por: David Santiago Echeverría Mora, 2015

Quebec se diferencia del resto de Canadá por su lengua francesa, a la cual los quebequenses la defienden y apoyan su política lingüística ya que el francés es

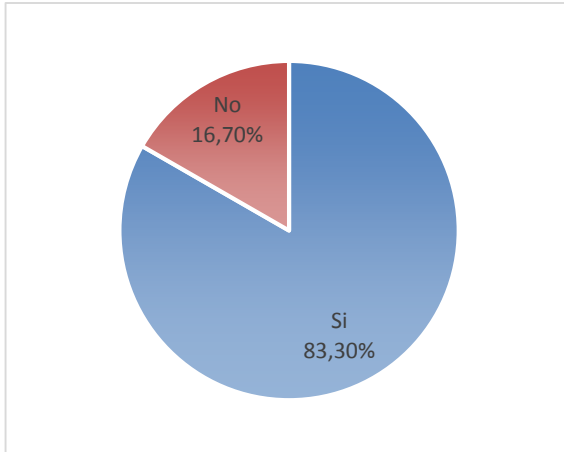
parte de la identidad de la provincia, pero su utilización sigue disminuyendo. Mientras el francés se debilita ocurre lo contrario con el inglés, pues los entrevistados consideran que la utilización del inglés está en aumento.

CUADRO 37
AUMENTO DEL USO DEL INGLÉS EN QUEBEC



Fuente: Resultados entrevistas realizadas por David Santiago Echeverría Mora. Octubre 2015, Anexos 13, 14 y 15
Elaborado por: David Santiago Echeverría Mora, 2015

CUADRO 38
DISMINUCIÓN DEL USO DEL FRANCÉS EN QUEBEC

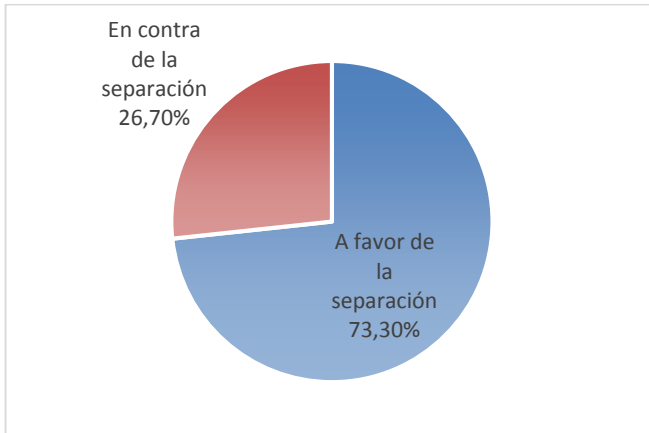


Fuente: Resultados entrevistas realizadas por David Santiago Echeverría Mora. Octubre 2015, Anexos 13, 14 y 15
Elaborado por: David Santiago Echeverría Mora, 2015

La mayoría de entrevistados vivieron los acontecimientos de 1995 cuando el segundo referéndum sobre la secesión de Quebec se llevó a cabo y por esa razón se les preguntó cuál fue su voto en esa consulta y los resultados fueron que la mayoría de entrevistados con un 73.3% su voto fue a favor de la separación,

mientras que solo el 26.7% respondió que no, es decir que en esa época la mayoría era independentista y apoyaba la separación de Quebec del resto de Canadá.

CUADRO 39
VOTO EN EL REFERÉNDUM DE 1995



Fuente: Resultados entrevistas realizadas por David Santiago Echeverría Mora. Octubre 2015, Anexos 13, 14 y 15
Elaborado por: David Santiago Echeverría Mora, 2015

Una de las preguntas más reveladoras a los quebequenses fue la siguiente: *¿Por qué piensan que el gobierno de Canadá no desea que Quebec se separe?* Existen tres razones. La primera es por la economía, Quebec se encuentra en una zona estratégica a nivel geopolítico porque controla el río San Lorenzo que es el principal acceso al continente y a los Grandes Lagos para la importación y exportación de productos canadienses. En caso de separación, Quebec podría cobrar peaje al cruzar su país y también aduanas y tarifas por el uso del río, pues si hay separación, ni Alberta ni Ontario tendrán acceso directo al mar. Por otro lado Quebec tiene una fuerte industria hidroeléctrica con recursos forestales y de minería, lo que representa dinero para Quebec. Además la región francófona representa casi el 25% de la población canadiense por lo que en una separación el PIB de Canadá se reduciría y perdería tanto un mercado en potencia, como grandes sumas en ingresos por los impuestos. (MAURIS, 1996)

Adicionalmente *“Le Québec, c’est l’âme du Canada!”*, afirma un encuestado. Canadá se diferencia de Estados Unidos en gran parte por la cultura que Quebec aporta al país. Si Canadá pierde esta zona, pierde de alguna manera su patrimonio histórico. Canadá se caracteriza por una nación bicultural y es parte de la historia cuando se dio la colonización europea, Quebec también es una de las cinco

provincias que fundaron el país, por lo que, sin Quebec, la cara de Canadá se cambia totalmente.

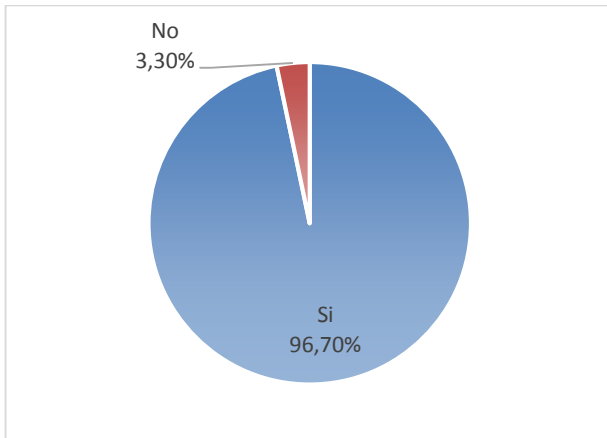
Por último el hecho de que se separe una provincia puede traer una imagen diferente a Canadá que afectaría a su orgullo; los canadienses no quieren ver que su país se separe, pues sería humillante para el Gobierno el perder parte de su territorio. Además, si se daría la separación de Quebec, sería como un detonante pues provincias como Terranova que está en desacuerdo con Canadá podrían pedir su separación al igual que Quebec y los pueblos indígenas podrían, de igual manera seguir el mismo ejemplo. (AUGER-PARÉ, 2015)

Dentro de las encuestas se incluyó una pregunta para saber de parte de los mismos quebequenses cuáles son las razones por las que se desea la separación, y los resultados fueron múltiples: Primero, se resalta que la principal motivación es la identidad. Al ser una nación diferente, no se sienten parte de Canadá. Un entrevistado de 42 años declara *“Parce que nous voulions un gouvernement par nous mêmes et pour nous mêmes.”* (Porque queríamos un gobierno por nosotros mismos y por nosotros mismos), por otro lado una de las entrevistadas de 40 años que habita en la ciudad de Montreal expone *“Parce que le Québec est une société distincte qui à très peu à voir avec la culture du Canada”* (Debido a Quebec es una sociedad distinta con muy poco que ver con la cultura de Canadá), ya que es evidente la diferencia de lenguaje, cultura y religión. Otra de las respuestas de un entrevistado afirma que desea la independencia para *“Protéger notre langue et notre culture.”* (Para proteger nuestra lengua y nuestra cultura)

Los quebequenses resaltan que desean su independencia porque aspiran representarse a sí mismos a nivel internacional, quieren hacerse escuchar de manera independiente de Canadá en los organismos internacionales, pues los quebequenses creen estar en la capacidad de firmar los tratados internacionales por sí mismos buscando visibilidad y reconocimiento. Finalmente los quebequenses no desean pagar más impuestos al Gobierno Federal ya que ellos desean tener control total de sus finanzas, resaltan que ellos tienen una industria fuerte agrícola e industrial, lo que hace que su economía esté basada en la exportación lo que les hace capaces de ser independientes. (ROY, 2015)

Los quebequenses entrevistados concuerdan que Quebec es una sociedad única y diferenciada del resto de Canadá al poseer una identidad diferente del resto de canadienses por tener un lenguaje y cultura únicos. El 96,7% de los encuestados están de acuerdo con la afirmación.

CUADRO 40
QUEBEC: SOCIEDAD DIFERENCIADA E IDENTIDAD DIFERENTE A LA CANADIENSE



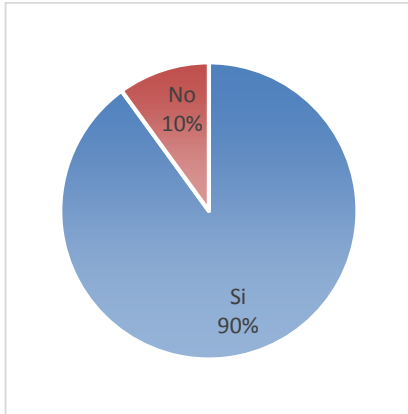
Fuente: Resultados entrevistas realizadas por David Santiago Echeverría Mora. Octubre 2015, Anexos 13, 14 y 15

Elaborado por: David Santiago Echeverría Mora, 2015

La mayoría de quebequenses entrevistados están de acuerdo en que el pueblo de Quebec es merecedor del “derecho de autodeterminación de los pueblos” pues el 90% respondió afirmativamente. De igual manera se les preguntó si Quebec debería tener el derecho a decidir su separación de manera unilateral, una mayoría respondió que están de acuerdo y únicamente un 6.7% respondió contradictoriamente.

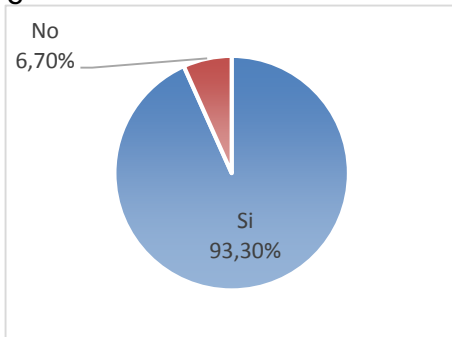
Finalmente, un 90% respondió afirmativamente a la idea de que Quebec podría representarse a sí mismo frente a la comunidad internacional. Con estas tres preguntas se puede comprobar que los quebequenses están conscientes que su pueblo tiene la capacidad de buscar su independencia de manera unilateral asu propia representación internacional.

CUADRO 41
QUEBEC TIENE EL DERECHO DE AUTODETERMINACIÓN DE LOS PUEBLOS



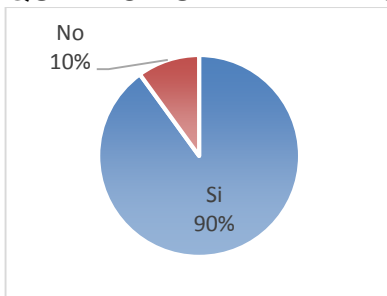
Fuente Resultados entrevistas realizadas por David Santiago Echeverría Mora. Octubre 2015, Anexos 13, 14 y 15
Elaborado por: David Santiago Echeverría Mora, 2015

CUADRO 42
¿QUEBEC TIENE EL DERECHO SEPARARSE UNILATERALMENTE?



Fuente: Resultados entrevistas realizadas por David Santiago Echeverría Mora. Octubre 2015, Anexos 13, 14 y 15
Elaborado por: David Santiago Echeverría Mora, 2015

CUADRO 43
QUEBEC PUEDE REPRESENTARSE INTERNACIONALMENTE

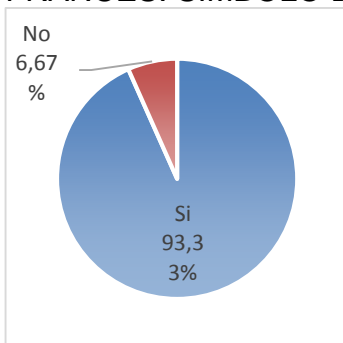


Fuente Resultados entrevistas realizadas por David Santiago Echeverría Mora. Octubre 2015, Anexos 13, 14 y 15
Elaborado por: David Santiago Echeverría Mora, 2015

Adicionalmente, se les preguntó a los entrevistados si la lengua francesa es el símbolo más representativo de la cultura quebequense y en su mayoría las respuestas fueron afirmativas, un 93.33%; afirma que el idioma francés es parte de su identidad cultural y es lo que los diferencia de los estadounidenses y del resto del continente. Se reconoce la protección histórica del idioma y un sentimiento de orgullo alrededor del tema. A pesar que de la existencia de otros símbolos culturales quebequenses como la cultura económica, las artes, los valores, tradiciones visión de la educación, y el medio ambiente, es indiscutible que el idioma es el más significativo, declara un encuestado.

Otro de los encuestados declara, en cambio : *“Toute la culture, toute notre vision du monde est contenue dans notre langue. Si on perd notre langue, on perd avec le temps tout le reste.”* (Toda la cultura, toda nuestra visión del mundo se conoce a través de nuestro lenguaje. Si perdemos nuestra lengua, con el tiempo se perderá el resto). Un encuestado de Montréal afirma *“La langue est la base de tout. (...) La voir mourir serait un chagrin inconsolable. Le Français Québécois est différent du Français de France et cette belle différence doit rester. Nos artistes sont fiers de dire qu’ils viennent du Québec, et non du Canada.”* (El lenguaje es la base de todo. (...). Verlo morir sería un dolor inconsolable. El francés quebequense es diferente al francés de Francia y esta diferencia debe seguir siendo hermosa. Nuestros artistas están orgullosos de decir que son de Quebec, y no de Canadá).”

CUADRO 44
FRANCÉS: SÍMBOLO DE LA CULTURA QUEBEQUENSE



Fuente: Resultados entrevistas realizadas por David Santiago Echeverría Mora. Octubre 2015, Anexos 13, 14 y 15
Elaborado por: David Santiago Echeverría Mora, 2015

V.II. CONCLUSIONES

A través de este trabajo de investigación la hipótesis que menciona que el proceso de separatismo y libre autodeterminación de Quebec, entre 1980 y 2012, obedecería a la aparición de grupos separatistas, de naturaleza constructivista, que toman el lenguaje y la cultura quebequense como elemento de diferenciación del Estado canadiense, el cual, a pesar de los referéndums a favor de la emancipación de Quebec, Canadá se opone. Se quiere principalmente demostrar la importancia que tiene el lenguaje francés en la provincia de Quebec, entre 1980 y 2012, como determinante de cultura e identidad, y constructor/fortalecedor del nacionalismo, se cumple.

Los grupos separatistas quebequenses son netamente constructivistas, y tienen como objetivo principal defender su lenguaje y cultura, exigiendo al Estado de Canadá la independencia de la provincia de Quebec. Los agentes secesionistas han buscado esta emancipación a través del derecho internacional y derecho interno, y aún así el Estado de Canadá se sigue oponiendo a esta idea separatista

- El lenguaje francés es parte fundamental de la identidad quebequense; es el principal símbolo diferenciador del resto de Canadá y de toda América. Además, es lo que hace única a la provincia de Quebec y es motivo de orgullo de su pueblo. Mediante este lenguaje se demuestra la cultura, la cosmovisión que tienen los quebequenses del mundo, sus usos culturales y sus tradiciones. De tal manera, es posible señalar que la lengua es el patrimonio cultural más importante que tiene no solo la provincia, sino el Estado de Canadá en general.
- Los quebequenses han luchado por defender esta identidad lingüística y cultural.
- Los ciudadanos de Quebec eran considerados de segunda clase (siendo catalogados como francocanadienses o simplemente québécois); en la actualidad este pueblo sabe que su verdadera identidad no es el ser canadiense, sino que con orgullo aclaran que son “quebequenses”. En la provincia las banderas quebequenses son las que adornan los edificios, su publicidad es netamente en

idioma francés y los nuevos inmigrantes deben optar por escoger una educación francófona para sus hijos.

- El francés es lo que une y motiva a los quebequenses a seguir luchando por su subsistencia dentro de un mundo globalizado en el cual el idioma inglés toma fuerza y se convierte en una lengua más atractiva para las nuevas generaciones.
- El pueblo quebequense, a lo largo de los años siempre ha buscado reconocimiento por parte del Gobierno canadiense pero no ha tenido éxito; es irónico ver cómo el Gobierno federal apoya leyes a favor de la multiculturalidad en lugar de fomentar y fortalecer la biculturalidad que desde el inicio en Canadá ha existido.
- Las leyes canadienses que apoyan a la multiculturalidad no representan una amenaza para el idioma inglés, pues es el que predomina en todo el país, lo que no sucede con el francés, el cual, de acuerdo a lo presentado en este trabajo, vive el fin de su uso cotidiano.
- Dentro de la Constitución de Canadá de 1982 no se reconoce a Quebec como un pueblo diferenciado, lo que permite observar que el sistema canadiense no da la respectiva importancia a la cultura quebequense.
- Quebec no tiene más opción que seguir en la lucha de su reconocimiento para sobrevivir, haciendo frente a las amenazas a su identidad organizando un grupo constructivista separatista, como respuesta política.
- Los ciudadanos de Quebec eran simples observadores, individuos que se limitaban a obedecer órdenes del Gobierno canadiense. Ellos no tenían ni voz ni voto en el año de 1670, pues eran considerados como un pueblo distinto por su idioma y cultura. El idioma era un factor que los diferenciaba socioeconómicamente, pues los anglófonos poseían la riqueza dentro del país, y los francófonos, al ser un pueblo conquistado, no era reconocido.
- Gracias a la Revolución Tranquila y crecimiento de la economía quebequense, el pueblo de Quebec comenzó a obtener más poder de decisión tanto en temas económicos como políticos y sociales. Esto les llevó a convertirse de simples

observadores a agentes constructivistas. Los nuevos agentes constructivistas quebequenses tenían un solo objetivo en común: la separación de la nación de Quebec del resto de Canadá.

- El discurso separatista, que concuerda con las premisas de Van Dijk, jugó un papel muy importante pues se logró que los quebequenses se unieran, reconociendo su lengua como factor principal de identidad.
- La conciencia de identidad se hace aún más latente cuando se hacen llamar quebequenses francófonos ya que el francés ha sido el punto clave de los discursos para unir al pueblo de Quebec.
- El poder discursivo separatista sostiene una nueva actitud, identidad e interés secesionista dentro de los quebequenses, bajo la idea de defender su lengua y cultura que son símbolos de su propia identidad. También crea una construcción mental de que su nación tiene la capacidad de convertirse en un Estado.
- La securización constructivista, que consiste en crear un opuesto “otro” o “enemigo” en común para identificar y unir más a la sociedad (de acuerdo a las categorías de Buzan), está dentro del discurso separatista quebequense. Como se pudo observar en el análisis del discurso, Lucien Bouchard (2000), acusa al Gobierno Federal como el antagonista de los quebequenses, ya que el Gobierno no quiere reconocer a Quebec como una sociedad distinta y considera que los quebequenses no son capaces de tomar sus propias decisiones como se señala en la *Ley de Claridad*.
- Existe de antipatía por parte de los francófonos hacia los anglófonos canadienses. Este hecho hace que los quebequenses se unan en contra del federalismo para luchar por sus intereses; sobre todo por defender su identidad, que históricamente se ha visto amenazada por los mismos canadienses angloparlantes.
- El discurso federal está en desacuerdo con la idea secesionista quebequense y juega un papel importante.

- Las encuestas revelaron que la provincia de Quebec es de suma importancia para el país, ya que esta provincia es el patrimonio turístico, cultural e histórico más significativo del país y es parte importante y diferenciadora de Canadá del resto de Norte América.
- La provincia se encuentra en una posición estratégica, pues Quebec controla el Río San Lorenzo que es el paso de Canadá al mundo y de igual manera posee riquezas hidroeléctricas, recursos forestales, minerales e hídricos. Además la provincia representa el 25% de la población lo que encarna un gran mercado que paga impuestos y enriquece más a Canadá.
- Canadá no desea la separación de Quebec, y por ese motivo los federalistas han creado un discurso que desfavorece a los grupos separatistas, trata de convencer que el secesionismo quebequense es una amenaza contra la integridad de Canadá. Mediante este discurso, se busca convencer a todos los canadienses, anglófonos y francófonos de la necesidad de controlar y anular las aspiraciones separatistas. Sin embargo, concordando con Van Dijk, el poder discursivo no es total pues existen grupos conscientes de su identidad, se resisten y no aceptan estas afirmaciones, en el caso de los quebequenses lo toman más bien como amenaza.
- Lo más importante dentro de esta problemática es que los dos discursos constructivistas, tanto el quebequense soberanista como el federal, han dejado la instancia de ser solamente disertaciones orales o escritas y han logrado plasmarse en leyes que tienen injerencia dentro del territorio canadiense y quebequense. Tal es el caso de la *Ley de Claridad* que confunde a los quebequenses señalando que el secesionismo es aceptado dentro de Canadá. Sin embargo el objetivo final de esta ley es que Quebec no se separe de Canadá bajo ningún motivo. En función de este objetivo de unidad, se crea la Cámara de los Comunes, la cual decide qué considerar como una pregunta clara dentro de un referéndum secesionista, y qué debe entenderse por una mayoría clara. Es visible que la *Ley de Claridad* nace de un discurso federalista que busca acabar con los deseos separatistas de los quebequenses, pues apareció luego del referéndum de 1995 en el cual el “Sí” a la separación perdió por un porcentaje mínimo.

- Los agentes constructivistas, al mirar cómo el Gobierno federal de Canadá aprueba una ley que atenta contra sus libertades como el derecho del pueblo a la autodeterminación, deciden crear su propia ley provincial en la cual quedan establecidos los derechos que tiene el pueblo de Quebec en cuanto a la separación y autodeterminación de su provincia.
- La *Ley sobre el ejercicio de los derechos fundamentales y las prerrogativas del pueblo y del Estado de Quebec* o *Bill 99* resalta la identidad lingüística francesa en primer lugar, aclara que el francés es el idioma oficial de Quebec y señala el respeto a todos los deberes y obligaciones en cuanto al fomento de su lengua, apoyando la Carta de la Lengua Francesa.
- El *Bill 99* destaca que los quebequenses tienen el derecho a elegir su propio régimen político y jurídico de manera unilateral, argumentando que la provincia nunca aprobó la Constitución de Canadá de 1982, lo que demuestra descontento y resentimiento hacia el gobierno federal. Aclara también que Quebec tiene el derecho a la autodeterminación de los pueblos y que es una nación diferenciada, a pesar que el federalismo no lo reconoce. Explica que una mayoría clara es el 50% de los votos más uno, a diferencia de la *Ley de Claridad* que es ambigua.
- El discurso de presentación del *Bill 99* de Lucien Bouchard, Primer Ministro de Quebec, hace notar el disgusto de los agentes secesionistas en el momento en que se presentó la *Ley de Claridad*. Esto atrapa la atención de los oyentes argumentando que el tema de fondo es preocupación de todos los individuos, como observadores y actores por lo que es necesario asumir una postura política clara y definida. Hace un recuento histórico sobre cómo los francófonos han sido calificados como ciudadanos de segunda clase por parte de los canadienses anglófonos. Bouchard termina su discurso securizando, pues resalta que el gobierno federal ha minimizado al pueblo de Quebec, estigmatizándolo y, tal vez, creando una imagen de amenaza sobre ellos. Así, el gobierno federal es el antagonista contra el que hay que luchar y defenderse.

- El *Bill 99* no solo es una ley que rechaza expresamente a la *Ley de Claridad*, sino que también pone en evidencia la lucha que han tenido los quebequenses a lo largo de su historia en busca de su soberanía.
- Dentro de los discursos constructivistas separatistas quebequenses es fundamental la referencia al idioma francés como fuente de identidad y como elemento diferenciador principal del resto de Canadá.
- La lengua francesa se ha visto amenazada y se necesitó una ley para salvaguardarla, lo que se hizo a través de la llamada Carta de la Lengua Francesa. Esta ley establece que Quebec es una nación diferente y que la máxima expresión de esta identidad es su lengua y su cultura por lo que es necesario resguardarlas.
- La *Carta de la Lengua Francesa* ha tenido aceptación en la sociedad quebequense, tanto por los soberanistas como por los federalistas. Esto se comprobó en las entrevistas en las que los entrevistados aplaudían dicha ley y la mayoría reconocía la importancia que ésta tiene en aspectos como la educación, el campo laboral y en el ámbito comunicacional publicitario.
- A pesar de la existencia de esta ley, el idioma francés sigue debilitándose, pues el inglés se vuelve cada vez más popular dentro de la provincia. Los resultados de la entrevista dejan en claro que es un fenómeno particular, ya que solo el 3.6% de los entrevistados eran de lengua materna inglesa; sin embargo, el 19,20% del total de entrevistados utilizan el inglés en la vida cotidiana. Esto comprueba que el uso del francés dentro de los francófonos está en decadencia.
- Los quebequenses buscan su autodeterminación, pese a las prohibiciones del gobierno federal y de las Naciones Unidas. Frente a ello es notable el esfuerzo constructivista de soberanistas y federalistas, pues la mayoría sostiene que esta discusión solo compete al pueblo quebequense y que ninguna otra institución debe intervenir.
- Los quebequenses luchan por su representación internacional; al ser una sociedad que tiene una cultura e identidad marcadas, en clara diferencia con el resto de Canadá, así como también una economía fuerte. Por esta razón, el pueblo

quebequense se considera ser merecedor de representantes autónomos de su provincia ante la comunidad internacional.

V.II RECOMENDACIONES

- El gobierno de Canadá debería reconocer al pueblo de Quebec como una sociedad diferenciada, al ser una nación distinta al resto de Canadá por poseer un lenguaje y una cultura única dentro de Norteamérica.
- Reforzar el uso del francés no solamente dentro de la provincia de Quebec, sino fomentar su uso y aprendizaje en todo el país para cultivar no solamente una cultura anglófona, sino bilingüe y bicultural.
- Cambiar la Constitución de 1982, y aceptar las propuestas de Quebec dentro del Acuerdo de Meech y el Acuerdo de Charlottetown. De esta manera se lograría que la provincia diera su aprobación a la Constitución de Canadá, la cual hasta el momento ha rechazado, y se avanzaría en la construcción de una verdadera democracia.
- No intervenir en las legislaciones provinciales por parte del Gobierno Federal y respetar la jurisdicción de cada provincia, dar autonomía en temas como educación y salud.
- Valorar la importancia de Quebec dentro del Estado Canadiense y su aporte histórico y cultural al ser uno de los dos pueblos fundadores.
- Avanzar en el ejercicio de decisiones soberanas del pueblo de Quebec en cuanto a los temas de administración y gestión provinciales.
- Permitir que Quebec tenga autorepresentación ante la comunidad internacional, al ser una nación económicamente fuerte y una sociedad claramente diferenciada del resto de Canadá por su cultura, costumbres y lengua.
- Proteger el idioma, educación, cultura y política quebequense de una mejor manera con la implementación de leyes más eficaces que complementen la *Carta de la Lengua Francesa*

- Dejar que los quebequenses vivan su propia cultura y que hablen su propia lengua en su territorio respetando su política lingüística.
- Expandir la cultura quebequense y el lenguaje francés con mayor énfasis dentro de la provincia para integrarlos en la vida cotidiana de la nueva inmigración y futuras generaciones.
- Valorar en justicia y equidad la igualdad de los ciudadanos ante la ley, de tal manera que en el imaginario del colectivo canadiense se descarte la idea de que los quebequenses son ciudadanos de segunda clase.
- Avanzar en los procesos políticos que permitan que la provincia ejerza el derecho de autodeterminación de los pueblos, ya que en un Estado democrático, es el pueblo de Quebec a quien le compete decidir sobre su futuro político, económico y social de manera unilateral, pues esta decisión solo les concierne a los quebequenses.
- El diálogo político con todos los actores sociales, ciudadanos y corporativos debe avanzar en el sentido de que la política cultural sea de tolerancia y reflexión sobre los proyectos nacionales, de tal manera que ni el gobierno federal de Canadá ni y la Cámara de los Comunes intervengan en la interpretación de qué es lo que significa una mayoría clara o una pregunta clara en un referéndum, pues los quebequenses tienen la capacidad de reflexionar políticamente si su pueblo está o no de acuerdo con la separación.

BIBLIOGRAFÍA

- ABIDOR, M. (2001). *Le Front de Libération du Québec*. Obtenido de Marxist Archive: <https://www.marxists.org/history/canada/quebec/flq/introduction.htm>
- AGUIRRE, C. I. (2013). *La disyuntiva de Quebec: Soberanía o permanencia en la federación canadiense*. Obtenido de Universidad Nacional Autónoma de México: www.revistas.unam.mx/index.php/rep/article/download/37542/34106
- AITKIN, B. (2000). *Regard sur le Canada*. Tronto: Chenelière/McGraw Hill.
- ASSEMBLÉE NATIONALE. (junio de 2011). *Joseph Facal*. Obtenido de Députés: <http://www.assnat.qc.ca/fr/deputes/facal-joseph-3119/biographie.html>
- AUGER-PARÉ, C. (5 de septiembre de 2015). *Lingue et culture Quebecois*. (D. S. Echeverría, Entrevistador)
- AUSTEN, I. (04 de septiembre de 2012). *Two shot at victory party for separatists in Quebec*. Obtenido de The New York Times: http://www.nytimes.com/2012/09/05/world/americas/separatist-party-wins-quebec-elections.html?_r=0
- AVAKIAN, S. (2013). *Nagorno Karabogh Legal-Aspects*. Yerevan: Tigran Mets Publishing House.
- AYALA, J. L. (2004). *La política Internacional de Quebec frente al federalismo canadiense*. Obtenido de Universidad Autónoma de México: http://www.umar.mx/tesis_HX/TESIS_UMAR_HUATULCO/JARQUIN-OROZCO-RI/JARQUIN-OROZCO-RI.pdf
- BATEMAN, D. (1996). *Quebec: the second referendum*.
- BÉLANGER, C. (1998). *Jean Lesage and the Quiet Revolution*. Obtenido de <http://faculty.marianopolis.edu/c.belanger/quebechistory/readings/lesage.htm>
- BLACK, C. (21 de noviembre de 2014). *Vive le Quebec libre!* Obtenido de Natinal Post Flyer City: <http://news.nationalpost.com/full-comment/conrad-black-vive-le-quebec-libre>
- BLACK, P. (2000). *Saturday night hogslop*. *Cabin Chronicles*.
- BONIFACE, P. (Enero de 1990). *El riesgo de la proliferación estatal*. Obtenido de Le Monde Diplomatique: <http://www.ub.es/solidaritat/observatori/general/premsa/militaritzacion0199.htm>

- BORST, B. (16 de mayo de 1996). Canadá: Los aborígenes de Quebec se enfrentan a separatistas. *Inter Press Service*.
- BOUCHARD, L. (2006). *"L'identité québécoise jusqu'en Allemagne"*. Montreal: Le Journal Mir.
- BOURHIS, R. Y. (febrero de 2008). *The Vitality of the English-Speaking Communities of Quebec: From Community Decline to Revival*. Obtenido de <http://static1.1.sqspcdn.com/static/f/633158/9530586/1290462691613/Bourhis+publication.pdf?token=bZrUavWQ1uAUI%2BmKi15AseuekbU%3D>
- BOUTHILLIER, G. (1988). *Le choc des langues au Québec 1760-1970*. Montréal: PUQ.
- BRENHOUSE, H. (15 de septiembre de 2012). *As Quebec's Separatists Return to Power, English Speakers Grow Wary*. Obtenido de Times: <http://world.time.com/2012/09/14/as-quebecs-separatists-return-to-power-english-speakers-grow-wary/>
- BUZAN, B. (1998). *Security a New Framework for Analytical Survey*. Colorado: Lynne Rienner Publishers.
- CANADIAN MULTICULTURALISM ACT. (1985). *Justice Laws Website*. Obtenido de <http://laws-lois.justice.gc.ca/Search/Search.aspx?txtS3archA11=Language&txtT1tl3=%22Canadian+Multiculturalism+Act%22&h1ts0n1y=0&ddC0nt3ntTyp3=Acts>
- CANUEL, E. (1975). *Nationalism, Self-Determination, and National Movemntes*. Vancouver: B.C Int & Comp.
- CARON, J.-F. (2002). *The Evolution of Canadian Federalism and its Possible Impact on Quebec Secessionist Discourse*. Obtenido de Federal News: http://ideefederale.ca/documents/October_2013.pdf
- CARON, J.-F. (25 de febrero de 2009). *Canada and Multinational Federalism: From the Spirit of 1982 to Stephen Harper's Open Federalism*. Obtenido de Taylor & Francis Online : <http://www.tandfonline.com/doi/full/10.1080/13537110802672370#abstract>
- CBS NEWS. (septiembre de 04 de 2012). *Pauline Marois to become Quebec's 1st female premier*. Obtenido de CBS News Montreal: <http://www.cbc.ca/news/canada/montreal/pauline-marois-to-become-quebec-s-1st-female-premier-1.1143249>
- CHAMPAGNE, É. (1 de Septiembre de 2002). *Why almost half of the Québécois want to be independent*. Obtenido de The Canada Page: <http://www.thecanadapage.org/Sep1.htm>

- CHARETTE, D. (9 de febrero de 2013). *Quel impact a eu la Loi 101, 35 ans après son adoption? (PHOTOS)*. Obtenido de Le Huffington Post Québec: http://quebec.huffingtonpost.ca/2012/12/10/je-me-souviens-impact-loi-101_n_2252718.html
- CHEVRIER, M. (1997). Federalismo canadiense y autonomia de Quebec perspectiva histórica. En *Études Documents*, (pág. 42). Quebec: Ministerio de Relaciones Internacionales Quebec.
- CHRISTAKIS, T. (1999). *Le droit á l'autodétermination en dehors des situations de décolonisation*. París.
- CLARK, D. S. (2012). *Comparative Law and Society*. Obtenido de https://books.google.com.ec/books?id=q3vK0g2JOAQC&pg=PA176&lpg=PA176&dq=An+Act+respecting+the+exercise+of+the+fundamental+rights+and+prerogatives+of+the+Qu%C3%A9bec+people+and+the+Qu%C3%A9bec+State&source=bl&ots=5_w-R1Vn6Z&sig=H7WUBkwtGmJYoyh0XSCZvt7lLjA&
- CLARK, R. (1993). *A legal opinion on International Law, Language and the future of French speaking Canada*. Nueva York.
- CLARKSON, S. (2000). *El Estado canadiense dentro de una gobernabilidad múltiple, regionalizada y globalizada*. México D.F.: Plaza y Valdes Editores.
- CLIFT, D. (2001). Québec Nationalism in Crisis. *McGuill-Queen's University Press*, 15-17.
- COMMISSARIAT AUX LANGUÉS OFFICIELLES DU NOUVEAU-BRUNSWICK. (junio de 2013). *Histoire des langues officielles*. Obtenido de <http://www.languesofficielles.nb.ca/publications-liens-et-autres/histoire-des-langues-officielles>
- CONSEIL DE L'EUROPE. (1995). *Convention-cadre pour la protection des minorités nationales*. Strasbourg.
- CORBEIL. (2006). *Evolving Linguistic Portrait*,.
- CORBEIL, J.-P. (2004). *Languages in Canada: 2001 Census*. Ottawa: Statistics Canada.
- CORBETT, E. M. (1970). *French-Canadian Aspirations*. Scarborough.
- CORNELLIER, M. (1998). La balle se retrouve dans le camp de Québec, croit Stéphane Dion. *Le Devoir*.
- COUR SUPREME DU CANADA. (1998). *Reference re Secession of Quebec*. Ottawa: SCR.

- COURCHENE, T. J. (2004). *The changing nature of Quebec-Canada relations*. Obtenido de Institute for Public Policy: <http://www.irpp.org/miscpubs/archive/wp/wp2004-08.pdf>
- COURCY, D. d. (5 de diciembre de 2012). *Le Devoir Libre de Peser*. Obtenido de La langue française, lieu de notre rassemblement: <http://www.ledevoir.com/politique/quebec/365584/la-langue-francaise-lieu-de-notre-rassemblement>
- CRAWFORD, J. (1997). *La pratique des États et le droit international relativement a la sécession unilatérale*. Quebec.
- DAHLITX, J. (2013). *Fundamental Rights Act*. Obtenido de Secession and International Law: https://books.google.com.ec/books?id=nECFiv3slksC&pg=PA194&lpg=PA194&dq=An+Act+respecting+the+exercise+of+the+fundamental+rights+and+prerogatives+of+the+Qu%C3%A9bec+people+and+the+Qu%C3%A9bec+State&source=bl&ots=_qaYjLqaHP&sig=KG3-HKa7X1xVPzBDT8CcpJ6TKjg&
- DERRIENNIC, J.-P. (2000). Les déclarations unilatérales d'indépendance. *Le Devoir*, A7.
- DIJK, T. A. (1999). *El análisis crítico del discurso*. Barcelona: Anthropos.
- DION, S. (1999). *Le pari de la franchise, Discours et écrits sur l'unité canadienne*. McGill-Queen's University Press, 201.
- DION, S. (2012). *La sécession et les vertus de la clarté*. Obtenido de <http://stephanedion.liberal.ca/files/2014/07/RDO-OLR-La-s%E9cession-et-les-vertus-de-la-clart%E9-Envoy%E9-21072014.pdf>
- DOUCET, I. (5 de septiembre de 2012). *Fatal shooting at Pauline Marois Quebec victory speech*. Obtenido de The Guardian: <http://www.theguardian.com/world/2012/sep/05/quebec-elections-parti-quebecois-minority>
- DUMOND, F. (2001). *Del Estado-Nación al Estado multinacional: Québec y Canadá frente a los retos de la modernidad*. México D.F.: Plaza y Valdes Editores.
- DUNSMUIR, M. (15 de febrero de 2000). *Background to the introduction of Bill C-20, The Clarity Bill*. Obtenido de <http://publications.gc.ca/collections/Collection-R/LoPBdP/BP/prb9942-e.htm#B.%20The%20Referendum>
- DUTRISAC, R. (20 de junio de 2012). *Des détaillants prêts à une guerre contre la loi 101*. Obtenido de Le Devoir: <http://www.ledevoir.com/politique/quebec/352937/des-detaillants-prets-a-une-guerre-contre-la-loi-101>
- EISEMANN, P. (1998). *Le Gentlemen's agreement come source du droit international*.

- EL TIEMPO. (12 de Septiembre de 1994). *La independeica de Quebec en juego hoy*. Obtenido de El Tiempo: <http://www.eltiempo.com/archivo/documento/MAM-202663>
- FAIR VOTE CANADA. (Agosto de 2010). *Why the Liberal Party of Canada should lead on electoral reform*. Obtenido de <http://www.fairvote.ca/wp-content/uploads/2013/09/Why-the-Liberal-Party-of-Canada-should-lead-on-electoral-reform.pdf>
- FAVOREU, C. (2005). *Droit des libertés fondamentales*. 7.
- FRANCIS, D. (2008). *Who owns Canada now?* New York City: HarperCollins Publishers Ltd.
- FREUD, S. (1920). *Más alla del principio del placer*.
- FRISON-ROCHE, B. (2000). Le principe constitutionnel de l'accessibilité et de l'intelligibilité de la loi. 363.
- GAGNON, A.-G. (2000). *The Canadian Social Union Without Quebec. 8 Critical Analyses* . Obtenido de Forging the Canadian Social Union: <https://books.google.com.ec/books?id=QNYbEPjWK74C&pg=PA91&lpg=PA91&dq=,+The+Canadian+Social+Union+Without+Quebec.++8+Critical+Analyses&source=bl&ots=XOmkJ6bFNU&sig=3dVLA5x98cNAWGHJKX0J1jdp0m4&hl=es-419&sa=X&ved=0CCcQ6AEwAWoVChMlgYH33KmnxwIVhrgeChOL1AID#v=>
- GALARZA, G. (1995). Federalismo o independencia: el dilema de la provincia canadiense de Quebec. En *Ecuador, Asociación de Funcionarios y Empleados del Servicio Exterior Ecuatoriano* (pág. 89). Quito: AFESE.
- GENTILE, V. (2014). *Reconsidering contested secessions: unfeasibility and interdeterminacy*. Obtenido de Filosofia e questioni pubbliche: http://fqp.luiss.it/files/2014/04/4_Gentile_Reconsidering-Contested-Secessions-Unfeasibility-and-Indeterminacy_PPI_vol4_n1_2014.pdf
- GIDDENS, A. (1999). *Un mundo debocado. Los efectos de la globalización en nuestras vidas*. Obtenido de <http://www.fes-web.org/uploads/files/res/res01/13.pdf>
- GOBIERNO DE QUEBEC. (2003). *De las Américas y del futuro*. Obtenido de Cronología de la historia de Québec: <http://www.quebecameriques.com/espagnol/B-QuebecBrief.html/b2-hostoire-es.htm>
- GONZÁLEZ, P. (1986). Acerca del Concepto de Interés Nacional. En *Anuario de Relaciones Internacionales* (pág. 171). México: UNAMENEP.
- GRADY, P. (10 de Diciembre de 1991). *Les conséquenses économiques de la souveraineté du Québec*. Obtenido de Global Economics, Canada: http://global-economics.ca/ec_conseq_nat_assembly.pdf

- GRONDIN, C. (2007). Knowledge of Official Languages: How Important Is It in the Labour Market? *Statistics Canada*, 42.
- GUAYAQUIL.GOB.EC. (2014). *Provincia Libre de Guayaquil*. Obtenido de Historia de Guayaquil: <http://www.guayaquil.gob.ec/la-ciudad/historia/provincia-libre-de-guayaquil>
- GUTIÉRREZ, T. (1994). Canadá en Transición. *Universidad Nacional Autónoma de México*, 344.
- Hawkins, F. (1991). Multicultural Rights, Multicultural Virtues: A History of Multiculturalism in Canada. *Montreal: McGill-Queen's University Press*, 218.
- HERNÁNDEZ, C. (2000). ¿Tiempos modernos o tiempos nacionalistas? Los orígenes de los nacionalismos contemporáneos. *eVSAL Revistas*, 7.
- HYPPIA, R. (1997). *Independent Quebec in NORAD and NATO: a long and winding road?* Obtenido de American Riview of Canadian Studies: http://findarticles.com/p/articles/mi_hb009/is_1_27/ai_n2869878/
- JACKSON, R. (1997). *Politics in Canada*. Ontario.
- JACKSON, R. J. (1997). *Politics*. Vancouver.
- JARQUÍN, S. (Junio de 2008). *La política exterior de Canadá frente a las relaciones internacionales de Quebec*. Obtenido de Universidad del Mar: http://www.umar.mx/tesis_HX/TESIS_UMAR_HUATULCO/JARQUIN-OROZCO-RI/JARQUIN-OROZCO-RI.pdf
- JENSON, J. (1999). *Concepts of Identity in Political Science*. Peterborough: Broadview Press.
- JIMÉNEZ, C. (1988). *La codificación del Derecho de la responsabilidad internacional*. Alicante.
- JOHNSON, W. (29 de Agosto de 2002). *Turning a blind eye to treason*. Obtenido de The Globe and Mail: <http://www.theglobeandmail.com/globe-debate/turning-a-blind-eye-to-treason/article756353/>
- JOHNSON, W. (25 de octubre de 2013). *Quebec's constitutional powers, real and imagined*. Obtenido de National Post: <http://news.nationalpost.com/full-comment/william-johnson-quebecs-constitutional-powers-real-and-imagined>
- JOY, R. J. (2001). *Languages in conflict: The Canadian experience*. Ottawa: Mc Clelland and Stewart.

- JUTEAU, D. (1986). "L'État et les immigrés: De l'immigration aux communautés culturelles. En P. GAULLAUME, *Minorités et État* (pág. 40). Bordeaux/Quebec: Presses universitaires de Bordeaux/Presses de l'Université Laval.
- KINSMAN, G. (5 de febrero de 2000). Open letter in support of the democratic right to self-determination for Quebec. Sudbury, Ontario, Canadá.
- KIRGIS, F. (1994). *The degrees of self-determination in the United Nations*. AJIL.
- LACOUR-GAYET, R. (1966). *Histoire du Canada*. Paris: Fayard.
- LAFRENIÈRE, S. (2007). *Linguistique Québécois*. Montreal.
- LANG, E. (2010). *Whither the Liberals? Current State and Prospects of the Liberal Party of Canada*. Obtenido de Friedrich Eberto Stiftung: <http://library.fes.de/pdf-files/ipg/ipg-2010-4/lang.pdf>
- LANSING, R. (1921). *The peace negotiations*.
- LAPORTE, P.-É. (1995). Canadian Language Policy in an Age of Restructuring. *International Issues*, 56.
- LAURIN, C. (1977). *Le français langue du Québec*. Montreal: Éditions du Jour.
- LAVOIE, Y. (1973). Les mouvements migratoires des Canadiens entre leur pays et les États-Unis aux XIXe et au XXe siècles. En H. CHARBONNEAU, *La population du Québec* (págs. 73-88). Montreal: Boréal Express.
- LAZAR, H. (2000). *The Social Union Framework Agreement: Lost Opportunity or New Beginning?*. Obtenido de Queen's University: <http://www.queensu.ca/iigr/WorkingPapers/miscellaneous/LazarSocialUnion.pdf>
- LEBLANC, G. (22 de Septiembre de 1996). Les 500 000 francophones. *La Presse*.
- LEVINE, M. (1993). *Contextes de la politique linguistique québécois*. Quebec: Québec.
- LOMBART, L. (1 de marzo de 2002). *Le doit á l'autodetermination des québécois dnas le cadre fédéral Canadien*. Obtenido de Société Québécoise de Droit International: http://rs.sqdi.org/volumes/16.2_-_lombart.pdf
- MACKIE, R. (1993). *Au-delá des lois linguistiques: la politique gouvernementale et le caretère linguistique de quebec*. Quebec: Éditeur officiel du Quebec.
- MAHONEY, J. (1998). *A sigh of relief*. Obtenido de <http://www.tomifobia.com/wrapup.html>
- MAJZUB, D. B. (1999). *Does secession mean succession*.

- MARCIL, M. (1995). *L'accès aux services sociaux en différentes langues*. Quebec.
- MAROIS, P. (19 de septiembre de 2012). *Discours intégral de Pauline Marois*. Obtenido de Le Soleil: <http://www.lapresse.ca/le-soleil/actualites/politique/201209/19/01-4575655-discours-integral-de-pauline-marois.php>
- MASON, D. N. (enero de 2006). *The foreign and defense policies of an independent Quebec*. Obtenido de Woodrow Wilson International Center of Scholars Canada Institute: <http://www.wilsoncenter.org/sites/default/files/Mason%20Paper%20%5BFINAL%5D1.pdf>
- MAURAS, J. (1996). *Le statut des langues dans l'affichage à Montréal*. Quebec: Conseil de la langue française.
- McNAUGHT, K. (1996). *Penguin history of Canada*. Toronto.
- MÉNDEZ, P. (enero de 2013). *Quebec and nationalism: imagination or fantasy?* Obtenido de Universidad de Granada: http://www.ugr.es/~pwlac/G19_02Pablo_Mendez_Gallo.html
- MICHEL, D. (21 de abril de 2000). *Bashing Quebec fashinable in anglo media*. Obtenido de Vigile Québec: <http://vigile.net/archives/00-4/bashing.html>
- MOLINS, J. M. (Julio de 2007). *El Bloque Quebequés: un caso específico de partido de ámbito no estatal*. Obtenido de Universidad de la Rioja: dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/27283.pdf
- MONAHAN, P. (1995). The Law and Politics of Quebec Secession. En *Osgoode Hall Law Journal* (págs. 5-6). Spring.
- MONTELOS, D. D. (2003). *El multiculturalismo como una solución*. Obtenido de Repositorio Universidad de Coruña: <http://ruc.udc.es/dspace/bitstream/2183/2258/2/AD-7-31.pdf.txt>
- MORIS, H. (1997). *Self-Determination: An affirmative right or mere rhetoric?* INT'L & Comp.
- MOWREY, T. (enero de 2001). *Referendums in Canada: a comparative overview*. Obtenido de Electoral Insight: http://www.elections.ca/res/eim/article_search/article.asp?id=87&lang=e&frmPageSize
- NACIONES UNIDAS. (1992). *Declaration on the Rights of Persons Belonging to National or Ethnic, Religious and Linguistic Minorities*.

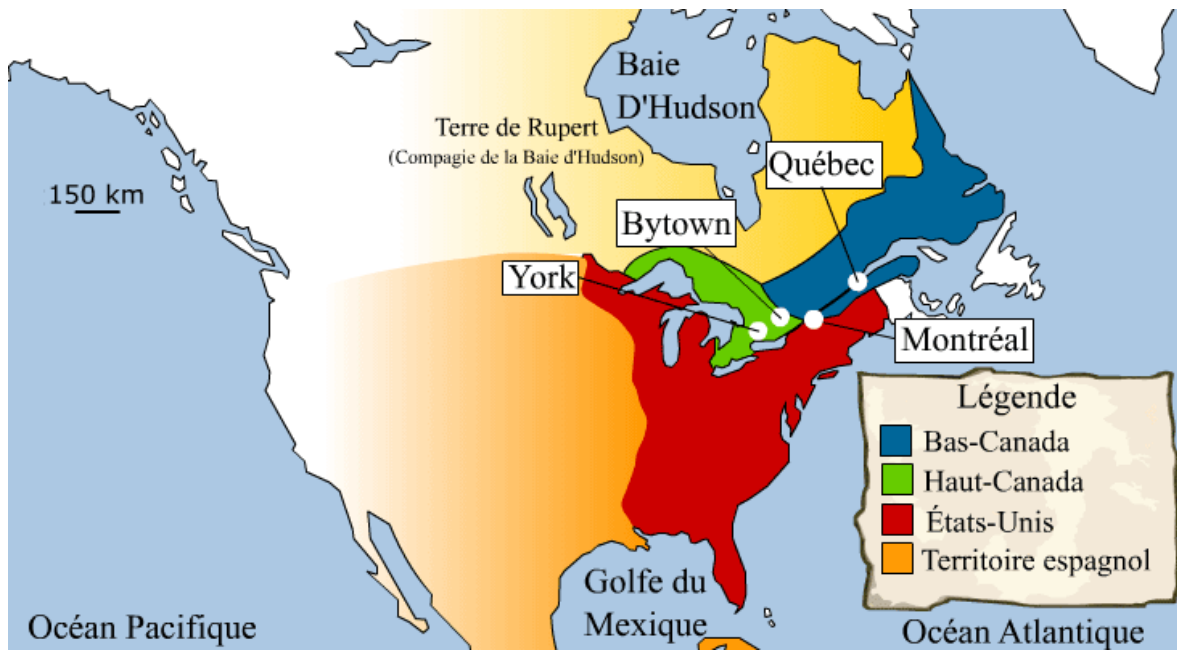
- NACIONES UNIDAS DERECHOS HUMANOS. (16 de diciembre de 1966). *Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales*. Obtenido de <http://www.ohchr.org/SP/ProfessionalInterest/Pages/CESCR.aspx>
- NORMANDIN, P.-A. (6 de marzo de 2012). *Huntingdon conteste la loi 101*. Obtenido de La Presse.ca: <http://www.lapresse.ca/actualites/national/201203/06/01-4502973-huntingdon-conteste-la-loi-101.php>
- OLGUÍN, F. (1996). La Cuestión de Quebec y la unidad de Canadá: retos, riesgos y perspectivas. En *Revista Mexicana de Política Exterior* (pág. 153). México.
- ORTIZ, S. (13 de octubre de 2015). *Ecuadorunari elaboró 300 pasaportes indígenas*. Obtenido de El Comercio: <http://www.elcomercio.com/actualidad/ecuarunari-pasaporteindigena-constitucion-carlosperez.html>
- OTIS, G. (1995). *La injustice constitutionnelle au Canada*. Ottawa: Ottawa Law Review.
- OTTAWA CITIZEN. (26 de noviembre de 2005). *Clarity Act too weak to stop Quebec separation, expert says*. Obtenido de canada.com: <http://www.canada.com/ottawa/ottawacitizen/news/story.html?id=0fd55088-f5e8-4fbd-81b7-71093924783f>
- PALMER, R. (10 de febrero de 2012). *Insight-Quebec's lessons for Scotland in how to pop the question*. Obtenido de Reuters: <http://uk.reuters.com/article/2012/02/10/uk-quebec-scotland-idUKTRE8190LG20120210>
- PARLAMENT DU CANADA. (2002). *La Chambre des communes*. Obtenido de Notre pays, notre Parlement.
- PASK, K. (2005). Nacionalismo tardío: el caso de Quebec. *New Left Review*, 5-7.
- PEREZ, P. (29 de junio de 2000). *Taller Pluralismo Cultural, Minorías y Cooperación Solidaria La secesión a debate*. Obtenido de Universidad Carlos III de Madrid: <https://pluralismocultural.files.wordpress.com/.../presentacic3b3n-quebec>
- PLAZA, S. (2006). La economía política del separatismo en Quebec. *Técnico de Mexico Press*, 5.
- Publicacions Québec. (1 de abril de 2015). *Charte de la langue française*. Obtenido de http://www2.publicationsduquebec.gouv.qc.ca/dynamicSearch/telecharge.php?type=2&file=/C_11/C11.html
- QUÉBEC. (1 de abril de 2015). *Charte de la Langue Française*. Obtenido de Publications du Quebec: http://www2.publicationsduquebec.gouv.qc.ca/dynamicSearch/telecharge.php?type=2&file=/C_11/C11.html

- QUÉBEC GOUVERNEMENT. (1994). *Indicateurs de la langue du travail au Quebec*. Quebec.
- QUÉBEC GOUVERNEMENT. (2000). *An act respecting the exercise of the fundamental rights and prerogatives of the québec people and the québec state*. Quebec.
- Queen's University Department of Philosophy. (2011). *Will Kymlicka*. Obtenido de Professor and Canada Research Chair in Political Philosophy: <http://www.queensu.ca/philosophy/People/Faculty/kymlickaw.html>
- RENAN, E. (1947). *Oeuvres Complètes*. Paris.
- RESNICK, P. (1991). *Toward and Canda-Quebec Union*. Montreal: Monteral: Mc. Gill-Queen's University.
- ROBINSON, I. (1990). *State, Society and the Development of Canadian Federalism*. Toronto: University of Toronto Press, 21-27.
- ROBINSON, S. (1990). *State, Society and the Development of Canadian Federalism*. Toronto: University of Toronto Press, 21-27.
- ROBITAILLE, A. (2006). Les "pures laines" coupables? *Le Devoir*.
- ROIS, F. (2010). Quebec y su largo camino independentista. *Guia del Mundo*, 2.
- ROMAINE, S. (2002). *The Impact of Language Policy on Endangered Languages* . Obtenido de International Journal on Multicultural Societies: <http://www.unesco.org/most/vl4n2romaine.pdf>
- ROUSSEAU, C. (1999). *Principes de droit interantional public*. Paris: Éditions A. Pedone.
- ROY, F.-F. (5 de septiembre de 2015). *Langue et culture Quebecois*. (D. S. Echeverría, Entrevistador)
- SCHRECK, A. (2011). *Compulsión de Repetición. La transferencia como derivado de la pulsión de muerte en la obra de Freud*. México: Editores de Textos Mexicanos .
- SEIJAS, E. (2013). *Diseño constitucional e implementación de la federación canadiense*. Obtenido de Revistas Cientificas: <http://www.juridicas.unam.mx/publica/librev/rev/trcons/cont/24/psc/psc16.pdf>
- SEYMOUR, M. (1999). *La nation en question*. Montréal: Les Éditions de l'Hexagone.
- SIMEON, R. (1990). *State, Society, and the Devolopment of Canada*. Toronto: University of Toronto Press.
- SMITH, B. (25 de Julio de 2013). *The Quebec referendums* . Obtenido de House of Commons Library: www.parliament.uk/briefing-papers/RP13-47.pdf

- SOCIÉTÉS ET TERRITOIRES. (s.f.). *Le Bas-Canada vers 1820*. Obtenido de <http://primaire.recitus.qc.ca/sujets/9/territoire/210>
- STEVENSON, N. (1996). *Interpretaciones de la Québec contemporánea*. México DF.
- STUDIN, I. (2012). *Reflections on the Quebec question*. Ottawa.
- SVARD, P. (2002). *Language, Culture and Values in Canada*. Vancouver: Carleton University Press.
- THE SPECIAL COMMITTEE FOR CANADIAN UNITY. (2000). *Quebec's bill 99*. Obtenido de <http://www.thespecialcommittee.com/casesSCCU.html>
- THÜRER, D. (2010). *Self-Determination*. Oxford.
- TRUEHART, C. (1996). "Québec 'Language Police' to Resume Enforced Use of French. *The Washington Post*.
- TURP, D. (21 de junio de 2013). Can Quebec unilaterally secede from Canada? *The Ottawa Citizen*.
- TURPP, D. (18 de enero de 2013). *Las relaciones Quebec-Canadá: del impase constitucional a la autodeterminación política*. Obtenido de www.danielturp.org
- TYLOR, C. (1992). *Multiculturalism. Differene et démocrat*. Princeton: Princeton Univesity.
- UNITED NATIONS. GENERAL ASSEMBLY. (1990). *Declaration on the Occasion of the Fiftieth Anniversary of the United Nations*.
- VAILLANCOURT, Y. (2014 de julio de 2008). *Social economy, social policy and federalism in Canada*. Obtenido de Canadian Social Economy Research Partners <http://socialeconomyhub.ca/sites/socialeconomyhub.ca/files/CSEHubOP4VaillancourtTherault.pdf>
- VELÁZQUEZ, A. C. (2013). *The right to secede in Canada: A comprehensive legal framework and an unsolved political issue*. Obtenido de Revistas Cientificas: revistas.uned.es/index.php/REDUE/article/download/12627/11826
- VEREA, M. (1994). *Cánada en Transición*. En *Universidad Nacional de México* (pág. 344). México.
- VERÓN, E. (2001). *El cuerpo de las imágenes*. Bogotá: Norma.
- VERPEAUX, M. (2002). *Chronique de jurisprudence constitutionnelle*. *L.A.P.*, 7.

- WAJSMAN, B. (2009). *EMSB praised as "agent of francization" in meeting with Quebec Liberal Party*. Obtenido de Commission English-Montréal: http://www.emsb.qc.ca/emsb_en/pdf_en/media_en/mediaclipings/2012-2013/2013_04_15-EMSB%20praised%20as%20agent%20of%20francization%20in%20meeting%20with%20Quebec%20Liberal%20Party.pdf
- WAYLAND, S. V. (1997). Immigration, Multiculturalism and National Identity in Canada. *International Journal of Group Rights* 5, no. 1, 46-47.
- WEBBER, G. (17 de febrero de 2012). *On Independence for Scotland: An Overview of Canadian Experience*. Obtenido de UK Constitutional Law Association: <http://ukconstitutionallaw.org/2012/02/17/gregoire-webberon-independence-for-scotland-an-overview-of-canadian-experience/>
- WORLD CONFERENCE ON HUMAN RIGHTS. (1993). *Vienna Declaration and Programme of Action*. Vienna.
- WYATT, N. (14 de mayo de 2014). *Marois To Canada: Don't Be Afraid Of Quebec*. Obtenido de The Canadian Press: <http://www.huffingtonpost.ca/news/pauline-marois-separatism/>
- YALE, F. (Septiembre de 2011). *What did Quebeckers Want? Impact of Question Wording Constitutional Proposal and Context on Support for Sovereignty*. Obtenido de Routledge Taylor & Francis Group: <http://www.lapresse.ca/html/1230/Durand1976-2008.pdf>
- YALE, F. (01 de septiembre de 2011). *What did Quebeckers Want? Impact of Question Wording, Constitutional Proposal and Context on Support for Sovereignty, 1976—2008*. Obtenido de American Review of Canadian Studies: http://www.mapageweb.umontreal.ca/durandc/Recherche/Publications/souverainete_quebec/Yale&Durand_What%20did%20Quebeckers%20want.pdf
- YOUNG, H. (1996). Référendum au Québec: Dios pret a reconnaitre un OUI majoritaire. *Le Soleil*, A10.
- ZILLI, C. (2003). *Efectos de la globalización en el movimiento secesionista de Quebec en Canadá*. Obtenido de Universidad de las Américas Puebla: http://catarina.udlap.mx/u_dl_a/tales/documentos/lri/zilli_r_cr/portada.html

ANEXO 1 (SOCIÉTÉS ET TERRITOIRES)



Bass Canada (Bajo Canadá)

Haut Canada (Alto Canadá)

États Unis (Estados Unidos)

Territoir espagnol (Territorio español)

ANEXO 2



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Canadian Multiculturalism Act

Loi sur le multiculturalisme canadien

R.S.C. 1985, c. 24 (4th Supp.)

S.R.C. 1985, ch. 24 (4^e suppl.)

NOTE

[1988, c. 31, assented to 21st July, 1988]

NOTE

[1988, ch. 31, sanctionné le 21 juillet 1988]

Current to September 30, 2015

À jour au 30 septembre 2015

Last amended on April 1, 2014

Dernière modification le 1 avril 2014

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

Por razones de espacio el siguiente anexo no será incluido en este trabajo de investigación, sin embargo puede ser consultado en el siguiente vínculo:

<http://laws-lois.justice.gc.ca/eng/acts/C-18.7/FullText.html>

ANEXO 3



© Éditeur officiel du Québec

À jour au 1er octobre 2010
Ce document a valeur officielle.

L.R.Q., chapitre C-11

CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE (LOI 101)

PRÉAMBULE

Langue distinctive d'un peuple majoritairement francophone, la langue française permet au peuple québécois d'exprimer son identité.

L'Assemblée nationale reconnaît la volonté des Québécois d'assurer la qualité et le rayonnement de la langue française. Elle est donc résolue à faire du français la langue de l'État et de la Loi aussi bien que la langue normale et habituelle du travail, de l'enseignement, des communications, du commerce et des affaires.

L'Assemblée nationale entend poursuivre cet objectif dans un esprit de justice et d'ouverture, dans le respect des institutions de la communauté québécoise d'expression anglaise et celui des minorités ethniques, dont elle reconnaît l'apport précieux au développement du Québec.

L'Assemblée nationale reconnaît aux Amérindiens et aux Inuit du Québec, descendants des premiers habitants du pays, le droit qu'ils ont de maintenir et de développer leur langue et culture d'origine.

Ces principes s'inscrivent dans le mouvement universel de revalorisation des cultures nationales qui confère à chaque peuple l'obligation d'apporter une contribution particulière à la communauté internationale.

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, décrète ce qui suit:

TITRE I

LE STATUT DE LA LANGUE FRANÇAISE

CHAPITRE I

LA LANGUE OFFICIELLE DU QUÉBEC

1. Le français est la langue officielle du Québec.

1977, c. 5, a. 1.

Por razones de espacio el siguiente anexo no será incluido en este trabajo de investigación, sin embargo puede ser consultado en el siguiente vínculo:

http://www2.publicationsduquebec.gouv.qc.ca/dynamicSearch/telecharge.php?type=2&file=/C_11/C11.html

ANEXO 4



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Clarity Act

Loi de clarification

S.C. 2000, c. 26

L.C. 2000, ch. 26

Current to September 30, 2015

À jour au 30 septembre 2015

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

Por razones de espacio el siguiente anexo no será incluido en este trabajo de investigación, sin embargo puede ser consultado en el siguiente vínculo:

<http://laws-lois.justice.gc.ca/PDF/C-31.8.pdf>

ANEXO 5



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-SIXTH LEGISLATURE

Bill 99
(2000, chapter 46)

**An Act respecting the exercise of the
fundamental rights and prerogatives of
the Québec people and the Québec State**

Introduced 15 December 1999
Reprint tabled 19 April 2000
Passage in principle 30 May 2000
Passage 7 December 2000
Assented to 13 December 2000

Québec Official Publisher
2000

Por razones de espacio el siguiente anexo no será incluido en este trabajo de investigación, sin embargo puede ser consultado en el siguiente vínculo:

<http://www2.publicationsduquebec.gouv.qc.ca/dynamicSearch/telecharge.php?type=5&file=2000C46A.PDF>

LE DEVOIR

LIBRE DE PENSER

La langue française, lieu de notre rassemblement

5 décembre 2012 | Diane De Courcy - Ministre de l'Immigration et des Communautés culturelles et ministre responsable de la Charte de la langue française | [Québec](#)

L'identité québécoise est faite de beaucoup de choses. Elle tient de notre situation singulière en Amérique, d'une vision du monde qui nous vient de notre expérience de minoritaires et, en même temps, du sentiment de notre originalité. Elle est faite de ces valeurs dans lesquelles nous nous reconnaissons et de cette culture qui emprunte à la fois à l'Europe et à l'Amérique. Mais par-dessus tout, les Québécoises et Québécois de toutes origines ont en commun une langue qui est aujourd'hui le lieu de leur rassemblement.

Une histoire d'affirmation et d'ouverture

Notre peuple a vécu des changements rapides et profonds. D'hier à aujourd'hui, nous nous sommes reconnus sous quatre identités (française, canadienne, canadienne-française, puis québécoise) et nous avons vu se succéder plusieurs vagues d'immigration. Le Québec a changé, et il change encore.

En 1977, le gouvernement du Parti québécois adoptait la Charte de la langue française. Elle a soulevé de vigoureux débats, mais cette fameuse « loi 101 » a fini par faire un large consensus au sein du peuple québécois. Par exemple, le fait que la maîtrise du français des jeunes anglophones ait connu une importante progression reflète une évolution sociale significative.

À la même époque, nous avons pris partiellement le contrôle de notre immigration. Même si nous n'avons toujours pas la maîtrise de l'ensemble des leviers pour agir aussi librement que nous le souhaiterions, il nous est possible de sélectionner les travailleuses et travailleurs qui viennent s'installer sur notre territoire.

Il y a quarante ans à peine, la vaste majorité des personnes immigrantes envoyaient leurs enfants à l'école anglaise et s'intégraient tout naturellement à la communauté anglophone. Les progrès accomplis en matière d'intégration des immigrants à la communauté francophone sont énormes et nous pouvons

en être fiers, même si beaucoup de travail reste à faire pour favoriser leur intégration en emploi et accroître la proportion de nouveaux arrivants qui s'installent à l'extérieur de la région de Montréal. Nous pouvons aujourd'hui ouvrir les bras de façon plus assurée à celles et ceux qui veulent bâtir le Québec avec nous.

Les plus jeunes générations, à Montréal surtout, ont côtoyé des enfants d'autres origines à l'école, et ceux-ci sont devenus leurs collègues de travail, leurs amis, voire leur famille. Ces jeunes francophones ont peu à peu voulu parler et écrire un meilleur anglais, sans y voir un renoncement de leur identité. C'est un fil conducteur de notre histoire : plus nous avons confiance en notre capacité, plus nous nous ouvrons à la diversité québécoise et planétaire.

Des progrès notables, mais insuffisants

Par ailleurs, du travail reste à accomplir. Bon nombre de nouveaux arrivants ont une connaissance du français. Certains parlent et écrivent un français exemplaire, mais d'autres ont une maîtrise relative du français, peut-être suffisante pour faire leur épicerie, mais pas pour exercer la profession d'ingénieur, enseigner ou soigner les gens, comme ils le faisaient souvent dans leur pays d'origine. À ces derniers, s'ajoutent aussi d'autres catégories d'immigrants, tels les réfugiés, qui connaissent rarement le français à leur arrivée au Québec. Par conséquent, même si notre immigration est de plus en plus francophone, les défis de francisation demeurent importants. Notre objectif reste clair cependant : préserver le caractère français du Québec et assurer une intégration des personnes immigrantes qui soit respectueuse de notre caractère distinct.

Un glissement du français

Ces derniers temps, les progrès se sont faits plus rares. On constate, surtout depuis une quinzaine d'années, un glissement du français sur le territoire québécois, particulièrement à Montréal. L'usage de l'anglais comme langue de travail reprend de la vigueur. L'exigence du bilinguisme devient de plus en plus la norme plutôt que l'exception. Les institutions et organismes relevant du gouvernement fédéral fonctionnent encore sans tenir compte des dispositions de la Charte de la langue française. Même les organismes publics relevant du gouvernement du Québec ont parfois relâché leur vigilance. La présence de nouveaux arrivants francophiles permet de ralentir la baisse du

pourcentage de francophones sur l'île de Montréal, sans y mettre fin. Qu'il s'agisse de la langue de travail, du commerce ou de l'affichage, la situation de notre métropole est préoccupante.

Il est inquiétant de constater qu'un grand nombre de nouveaux arrivants francophones doivent suivre des cours d'anglais pour espérer trouver du travail. Nous leur avons pourtant affirmé, en les sélectionnant, que le français était la langue commune du Québec, et il nous faut bien reconnaître que cela n'est pas tout à fait exact. Nous sommes aujourd'hui retombés sur la pente de l'anglicisation de Montréal et même de ses banlieues. Nous en sommes arrivés, à Montréal, à un déséquilibre linguistique qui n'est pas acceptable. Et nous sommes de plus en plus nombreux au Québec à vouloir exercer notre droit de vivre et de travailler en français sans que cela soit possible. Ce « nous » inclut des Québécoises et Québécois de toutes origines.

La grande aventure du Québec français en est une de persévérance, de progrès, puis de piétinement. Au cours des prochains mois, il nous faut passer efficacement à l'action pour améliorer l'intégration des immigrants et donner un nouvel élan à la langue française au Québec. De nombreuses avancées peuvent et doivent être faites dès maintenant pour atteindre nos objectifs les plus rassembleurs : faire du Québec un endroit où toutes et tous peuvent vivre, réussir et s'épanouir en français.

Voilà les faits et les idées qui m'inspirent et m'animent, ce matin, au moment même où je présente à mes collègues de l'Assemblée nationale le résultat du travail des deux derniers mois.

Diane De Courcy - Ministre de l'Immigration et des Communautés culturelles et ministre responsable de la Charte de la langue française.

ANEXO 7 (CHARETTE, 2013)

LE HUFFINGTON POST QUÉBEC JE ME SOUVIENS

Quel impact a eu la Loi 101, 35 ans après son adoption? (PHOTOS)

Le Huffington Post Québec | Par [Donald Charette](#)

La loi 101 est aujourd'hui synonyme d'équilibre et de paix sociale, mais elle a vu le jour dans le tumulte et elle a alimenté bien des passions. Le message aux anglophones était clair dès son adoption: désormais, le français sera la langue dominante au Québec.

Portée par le premier gouvernement indépendantiste, celui de René Lévesque, la loi 101 a eu l'effet d'un coup de barre sur l'avenir du Québec.

Tweetez votre propre manchette sur cette nouvelle en utilisant le mot-clic: #Loi101

Le dossier linguistique est radioactif et les gouvernements n'y touchent que s'ils y sont contraints.

La loi 101, ou la Charte de la langue française, a été adoptée le 26 août 1977.

Ce n'était pas la première législation sur la langue, mais celle qui a fini par faire consensus. Attaquée de toutes parts, au plan politique et juridique, elle a été amputée graduellement de plusieurs de ses dispositions les plus contraignantes.

UN PEU D'HISTOIRE

Dans les années soixante, la question de la place du français est une poudrière. Des affrontements violents entre parents francophones et anglophones (principalement d'origine italienne) ont éclaté à Saint-Léonard, au point de faire appel à la Loi de l'émeute.

La commission scolaire locale refuse aux anglophones le choix d'aller à l'école anglaise. Les manifs se succèdent et dégénèrent. Le gouvernement unioniste de Jean-Jacques Bertrand passe, en 1968, le «Bill 63» qui rétablit la liberté de choix pour les parents ce qui remet le feu aux poudres.

La tension sociale est déjà grande et prépare la montée du mouvement indépendantiste. Nombre de «canadiens-français» sont frustrés de ne pouvoir être servis en français, de constater que l'économie et les postes de direction sont contrôlés par la minorité anglaise.

C'est le gouvernement libéral de Robert Bourassa qui adopte la première loi, la loi 22, qui fait du français la seule langue officielle au Québec et met fin au bilinguisme des institutions. Les anglo-québécois réagiront très mal en votant en 1976, pour l'Union nationale, contribuant à faire élire le PQ.

On retiendra de la loi 22 les fameux tests linguistiques qui devaient être administrés aux enfants pour avoir droit à l'enseignement en anglais.

DE LA LOI 1 À LA LOI 101

Élu en 1976, le Parti québécois fait de la Charte de la langue française sa loi 1. Il la retirera, devant l'opposition libérale, avant de la rebaptiser loi 101.

Le débat sur la loi 101 va monopoliser le débat politique pendant des mois. La presse anglophone est déchaînée et sautera sur toutes les occasions pour dénoncer les limites imposées aux libertés individuelles par l'État.

Les accusations de racisme, de xénophobie, d'intolérance... fusent. Les médias sont tapissées d'histoires de Québécois de langue anglaise qui quittent la province ou vivent des tracasseries administratives de la part «la police de la langue». On parle beaucoup de la fuite de sièges sociaux et les statistiques démontrent un exode des Anglo-Québécois vers d'autres cieux.

La loi 101 reprend les grands lignes de la loi 22 mais raffermi les clauses sur l'affichage commercial, la loi de la justice et, surtout, limite l'accès à l'école anglaise aux enfants dont un parent a fréquenté l'école anglaise.

Une première brèche dans la loi survient en 1979. La Cour Suprême juge inconstitutionnels les articles 7 à 13 et Québec doit adopter, à nouveau, ses lois dans les deux langues. Les commissions scolaires anglophones remportent une manche en

1982 avec l'appui du gouvernement Trudeau et de sa Charte des droits.

En 1988, l'unilinguisme dans l'affichage est jugé illégal puisque cette disposition contrevient à la liberté d'expression. Québec rétorque et établit le principe de la prédominance du français sur les affiches.

Le but premier de la loi 101 est d'endiguer le processus d'assimilation et de minorisation des francophones. La clef, c'est d'obliger les immigrants à apprendre le français pour éviter qu'ils ne se fondent dans la communauté anglophone. Au gré de batailles juridiques, la «clause Québec» sera »remplacée par la «Clause Canada», qui crée une exception pour les citoyens des autres provinces dans le cas de la langue de l'enseignement.

«LE PÈRE DE LA LOI 101»

Si aujourd'hui on peut parler des «enfants de la loi 101» c'est que cette législation a freiné l'érosion. Celui qui porté ce débat de bout en bout c'est le Dr. Camille Laurin, le «père de la loi 101».

Le premier ministre René Lévesque a exprimé à plusieurs reprises son malaise face aux atteintes aux libertés fondamentales. Psychiatre de formation, Camille Laurin, voyait la loi 101 comme une thérapie collective qui allait préparer la souveraineté du Québec.

Caricaturé, démonisé, le Dr. Laurin ne s'est jamais départi de son flegme et a résisté à toutes les attaques.

La loi 101 a été retouchée et remodelée depuis 35 ans. La première ministre Pauline Marois cherche actuellement à lui apporter des retouches.

Beaucoup de ses détracteurs conviennent, maintenant, que la loi 101 a donné un visage majoritairement français à Montréal et rassuré les Québécois au travail ainsi que dans leur vie quotidienne, comme elle a garanti leurs institutions aux Anglophones. En un mot, la loi a pacifié notre société.

Par contre, le portrait de 2012 est très différent de celui de 1977 et il faut juger la loi 101 dans son contexte où on disait «le Québec doit être aussi français que l'Ontario est anglais», un contexte de reconquête.

Des souverainistes considèrent même que la loi 101 a tué le projet d'indépendance, en le privant de son principal carburant émotif.

ANEXO 8 (MAROIS, 2012)

Notes pour une allocution de la première ministre du Québec, Mme Pauline Marois, à l'occasion de la présentation du nouveau Conseil des ministres



Voici l'allocution de Pauline Marois, première ministre du Québec, à l'occasion de la présentation du nouveau Conseil des ministres:

La version prononcée fait foi

« Le 4 septembre dernier, les Québécois ont choisi de tourner la page et d'ouvrir un nouveau chapitre de l'histoire du Québec. La volonté de changement s'est exprimée avec force, alors que 75 % de nos concitoyens ont exercé leur droit de vote. Les Québécois ont choisi le changement et ils ont choisi de le faire avec un gouvernement du Parti Québécois.

« Sur plusieurs questions des désaccords persistent, ce qui est tout à fait normal en démocratie, mais sur de nombreux autres enjeux nous pouvons nous appuyer sur une large majorité.

« L'ancien gouvernement a beaucoup misé sur la politique de la division. Le nouveau gouvernement prendra au contraire appui sur ce qui nous unit. Nous ferons advenir le changement en empruntant la voie de l'écoute, du dialogue et de l'action.

« Ce n'est pas le gouvernement seul qui changera ce qui doit l'être. Ce sont tous les Québécois qui doivent mettre l'épaule à la roue. Le peuple québécois doit se dégager de ses entraves et se remettre en marche. Je veux voir huit millions de personnes relever la tête, reprendre confiance et retrouver leur fierté commune d'appartenir à ce peuple qui sait être grand.

« L'action du nouveau gouvernement reposera sur quatre piliers : l'intégrité, la prospérité, l'identité et la solidarité. Le changement le plus urgent à faire tourne autour des notions de confiance et d'intégrité. La confiance de la population envers le gouvernement et l'État québécois est primordiale. Cet État, le seul contrôlé par la nation québécoise, constitue le plus puissant de tous nos outils collectifs. Pour rétablir cette confiance, le nouveau gouvernement s'imposera les exigences les plus élevées.

« Comme première ministre, je serai intransigeante en matière d'intégrité. L'intégrité marquera l'ensemble de l'action gouvernementale : ce sera notre premier pilier. Cela se traduira dans un premier temps par des réformes rapides, là où nous pourrions trouver un terrain commun avec l'opposition.

« Il faudra ensuite examiner et mettre en œuvre les recommandations de la commission Charbonneau lorsque celle-ci les aura déposées.

« Cela signifie également que le gouvernement travaillera avec la fonction publique pour que l'État retrouve l'expertise nécessaire à la bonne marche des affaires et pour qu'il retrouve sa place parmi les plus efficaces. Cela signifie gérer l'argent des Québécois avec beaucoup de rigueur. Finalement, cela signifie demeurer fidèles à nos convictions.

« Le deuxième pilier de l'action gouvernementale sera de retrouver le chemin d'une prospérité durable pour tous les Québécois. Il faudra agir dans le contexte d'une situation économique mondiale inquiétante et à partir de finances publiques dont l'état demeure fragile.

« Nous devons surmonter le mur gigantesque d'un déficit commercial de 25 milliards de dollars. Ce sont 66 millions de dollars qui sortent chaque jour pour créer des emplois et de la richesse à l'étranger. Le Québec a donc des défis considérables à relever, mais on ne doit pas se décourager.

Por razones de espacio el siguiente anexo no será incluido en este trabajo de investigación, sin embargo puede ser consultado en el siguiente vínculo:

<http://pq.org/nouvelle/notes-pour-une-allocution-de-la-premiere-ministre/>



Clarity Act too weak to stop Quebec separation, expert says

The federal government must strengthen the Clarity Act to deal with the challenge posed by the Parti Quebecois' aggressive new approach to separation, a leading constitutional expert says.

BY THE OTTAWA CITIZEN NOVEMBER 26, 2005

The federal government must strengthen the Clarity Act to deal with the challenge posed by the Parti Quebecois' aggressive new approach to separation, a leading constitutional expert says. University of Ottawa professor Michael Behiels said the Liberal government has yet to realize the fact that its Clarity Act is now badly outdated.

"The Parti Quebecois party platform changed fundamentally this past spring and no one has really addressed that," Mr. Behiels said in an interview. "A lot has happened and people have been asleep at the switch."

Earlier this year, the PQ formally adopted the position that Quebec can unilaterally declare independence one day after a successful referendum on sovereignty, even if that vote is decided by a single "Yes" ballot.

New Parti Quebecois leader Andre Boisclair has endorsed that position and announced that he will ignore provisions of the federal Clarity Act.

Mr. Behiels, a constitutional expert and historian, said the federal response to Mr. Boisclair must become a central election issue as it holds more import for the country than any other question.

"It's time now that the debate become much more vigorous."

Mr. Behiels believes the federal government must respond with tough legislation that details Canada's response to a unilateral declaration of independence, dubbed a "UDI."

"The Clarity Act really is dated and we need a substantive amendment to address the new position of the Parti Quebecois," Mr. Behiels argued.

"The Clarity Act is a very, very weak and limiting instrument at the moment, but no one is really talking about that, and that's unfortunate. They think they're fighting the last war, but the rules have changed, and the PQ have changed the rules."

The Clarity Act sets out the conditions under which the federal government would recognize a "Yes" vote and begin to negotiate Quebec secession. It asserts the House of Commons will decide whether the referendum question is proper and what constitutes the kind of "clear majority" that can ultimately take the province out of Confederation.

But Mr. Behiels said it doesn't address how Canada will respond in the event Quebec declares itself independent without waiting for federal approval.

The Clarity Act states that no province holds the constitutional right to secede from Canada unilaterally -- a position that reflects the conclusions of the Supreme Court in its reference case decision on Quebec secession.

But Mr. Behiels said the law does not go far enough.

"It would have to be tough," Mr. Behiels said of a revised Clarity Act. "It would have to say that under no circumstances would any kind of UDI be the basis for the negotiation of anything.

"That a UDI is unconstitutional, unacceptable and no federal government could endorse that action, and that they would have to assert their authority over the territory of Quebec."

A strengthened Clarity Act would serve as the legal basis for the deployment of the Canadian military in the event of a unilateral declaration of independence. The legislation would be predicated on the notion that the government will back the rule of law with force, he said.

"It has to. It doesn't have any choice," Mr. Behiels argued.

In the days leading to the razor-thin "No" vote in the 1995 referendum, Bloc Quebecois MP Jean-Mark Jacob sent a letter to Canadian troops stationed in the province that urged Quebec soldiers to transfer their allegiance to a new Quebec army after a "Yes" vote.

The new PQ strategy makes it clear that, armed with a referendum victory, the party will move quickly to assert control over its territory and demand that Quebecers pay taxes exclusively to the newly independent state.

"They're going to be very, very aggressive. They know it's their only way. It's their only hope.

They're not going to achieve it any other way.

"They're not going to achieve it with a direct question and they're not going to achieve it with a substantial majority."

As it now stands, Mr. Behiels said, the federal government risks inflaming passions in Quebec after a narrow referendum victory that doesn't meet the Clarity Act's threshold for secession talks.

"Once you declare your independence, it gets very, very difficult to turn back," he said. "Then the onus is on the other side to respond. And then, every time Ottawa would respond, that would simply build an outcry among those who voted for separation."

Mr. Behiels is concerned another fragile minority government will be elected. Such governments, he said, are reluctant to deal with the "tough things" that must now be addressed to meet the PQ's challenge.

"The PQ knows where its going and what it has to do it. Now the federal government has to understand there has been a seismic shift and that they had better, in a sense, begin to fight this new war with new instruments. ...

"I'm watching very carefully now trying to figure out if the federal government understands its responsibilities and will prepare."

© (c) CanWest MediaWorks Publications Inc.

Comeau, Christian A

De: Gary Kinsman [GKINSMAN@NICKEL.LAURENTIAN.CA]
Envoyé: 5 février 2000 14:00
À: Comeau, Christian A
Objet: Re: Open Letter Against the "Clarity Bill" for your information

Dear Christian:

As a point of further clarification it would be best if the open letter was seen as being a memoire that can be made public as part of the work of the commission. We will not be making a submission or defending a submission to the parliamentary committee. I am also attaching the latest list of signers for the open letter. Thanks.

In solidarity,

Gary Kinsman

**DÉPÔT
SEULEMENT**

OPEN LETTER IN SUPPORT OF THE DEMOCRATIC RIGHT TO SELF-DETERMINATION FOR QUEBEC

The Chretien government's "Clarity Act" is a cause for alarm for all supporters of democratic rights. This act denies the democratic right of the people of Quebec to decide their own future. The Act grants the federal Parliament the sole authority to establish the "clarity" of a future referendum question and to determine whether a "clear majority" has expressed itself in any referendum. This means that Parliament is taking away the historically recognized rights of the people of Quebec to make these decisions. In the two previous referendums, the federal government accepted that the Quebec government could draft its own question without federal interference. By requiring federal approval of the question in future referendums, the federal government is denying the right to self-determination for the people of Quebec.

This authoritarian act also raises the stakes by requiring something more than a simple majority. This means that a majority of participants in a referendum in Quebec could vote in favour of sovereignty (or sovereignty-association) but the federal government, acting unilaterally, would refuse to recognize that majority, if they didn't like the question or the size of the majority. What's worse, the people and government of Quebec don't even know how big a majority they would need to satisfy Ottawa.

Furthermore the act if passed prevents the federal government from fulfilling its democratic obligation to negotiate in good faith with the government of Quebec following a successful yes vote.

These proposals are an affront to all democrats.

Since the narrow defeat of the "yes" side in the 1995 Quebec referendum, the Liberal government has adopted a policy of threats towards Quebec and especially towards the millions of its people who support sovereignty. There have been no proposals from the federal government that seriously address the concerns of the people of Quebec about confederation.

Canada is a multinational country. Aboriginal peoples and the people of

Por razones de espacio el siguiente anexo no será incluido en este trabajo de investigación, sin embargo puede ser consultado en el siguiente vínculo:

http://www.bibliotheque.assnat.qc.ca/DepotNumerique_v2/AffichageFichier.aspx?i df=65210

ANEXO 11

QUÉBEC'S POSITIONS ON CONSTITUTIONAL
AND INTERGOVERNMENTAL ISSUES
FROM 1926 TO MARCH 2001

Speech by Lucien Bouchard, Prime Minister of Québec, presented before the Québec National Assembly upon the passage of Bill 99, An Act respecting the exercise of the fundamental rights and prerogatives of the Québec people and the Québec State, December 7, 2000.

[Translation]

Mr. President. More than 200 years ago, our ancestors decided to endow Québec—or what was then called Lower Canada—with a legislative body. Since that time, our people's elected representatives, who have come from across Québec, have assembled there to debate key issues, sometimes bitterly, and to adopt the laws that govern our lives as a society. Our parliament, which predates the British North America Act, remains at the heart of who we are and at the centre of the activities of our State.

[...]

Throughout the 20th century, our State asserted itself and our people repeatedly reiterated its attachment to it. Not once did changes in government or the arrival of new political parties cause us to waver in the firm conviction, shared by all, that this State is the only one which truly belongs to us and over which we have full control.

At the start of the Quiet Revolution, when the time came to take into our own hands our lives as a society, and in particular our economy, our leaders naturally relied on the State. And Quebecers gradually became more and more masters in their own house.

At the beginning of the 80s, the Liberal Party's political platform, known as the "Beige Paper," accurately summarized the evolution in our history and in the Québec State, and I quote:

"It is becoming more and more common to speak of the Québec State.

This change in vocabulary is not a semantic accident; rather, it reflects a change in perception. Québec society is perceived more and more clearly as being distinct and confronted by new landmark challenges. The idea that this society must be in control of the major forces behind its development in order to survive and flourish is gaining ground. Increasingly, the conclusion is that the Québec government is the best means available to Quebecers for ensuring that they thrive and assert themselves in accordance with who they are as a people."

The great collective movement of the Quiet Revolution sparked a bee-hive of social and intellectual activity that affected all spheres of our society. It had a major political impact. A new will to achieve autonomy spurred some Quebecers to mobilize and affirm loud and clear that the simple traditional demands were no longer enough. The sovereigntist movement, originally a minority representing a minute percentage of the electorate, began to spread throughout Québec. Rapidly, in just two elections, one in three voters cast a ballot in favour of sovereignty-association. In 1976, the public placed its trust in René Lévesque and his party, giving them a majority government.

It was a groundbreaking election. For the first time, Quebecers were confronted with a new choice: continue living under the federal regime, inherited from the Act of 1867, or make Québec into a sovereign state associated with its neighbours. Faced with this situation, Prime Minister of Canada, Pierre Trudeau affirmed in February 1977: *"We must have the courage to ask ourselves the question... we must not be afraid to lose or win the battle... I have the feeling that we will win. But I must accept the rules of the game."*

Por razones de espacio el siguiente anexo no será incluido en este trabajo de investigación, sin embargo puede ser consultado en el siguiente vínculo:

http://www.saic.gouv.qc.ca/documents/positions-historiques/positions-du-qc/part2/LucienBouchard2000_en.pdf

THE GLOBE AND MAIL

Turning a blind eye to treason

WILLIAM JOHNSON

From Thursday's Globe and Mail

Published Thursday, Aug. 29, 2002 12:00AM EDT

Last updated Saturday, Mar. 21, 2009 1:04AM EDT

Hey, Canada, wake up. Hey, federal Justice Minister Martin Cauchon, mayday! *M'aider!* Last week, Mr. Justice Michel Côté of Quebec Superior Court delivered a judgment that should trigger alarm across the country and arouse the guardians of peace, order and good government.

His judgment was widely taken as upholding the constitutionality of Quebec's Bill 99. That law, passed in 2000, claimed the right of Quebec to secede unilaterally after a referendum "won" with 50 per cent plus one vote, on a question and by a process set by Quebec alone.

Then premier Lucien Bouchard passed the law to counter the Supreme Court of Canada's advisory decision of 1998 that Quebec does not have a right to secede unilaterally, under neither Canadian nor international law. Quebec could only secede legally by an amendment to the Constitution. The federal government followed up with the Clarity Act, which set the conditions for Ottawa to be authorized to negotiate a deal on secession.

The Quebec law flatly counters both the Supreme Court's conclusions and the Clarity Act, consistent with its government's repeated insistence that it will not be bound by the court's decision, but only by a referendum.

Lawyer Brent Tyler, acting for the Equality Party and its leader, Keith Henderson, challenged the constitutionality of Bill 99 in Superior Court. Quebec countered with a motion to dismiss the challenge on several grounds. Judge Côté agreed with the government and threw out the case. What is of concern is that his decision has been broadly taken to assert the constitutionality of Bill 99 and to confirm that Quebec's secession is a political issue only, one of no concern to the courts. In other words, both the Supreme Court's decision and the Clarity Act are taken to be repudiated.

This was the interpretation of Quebec Justice Minister Paul Bégin. He insisted the judgment meant that secession was not subject to the court's scrutiny. "We have a judgment which says that, indeed, this question is not justiciable. These are questions which belong to the political arena." He also dismissed the significance of the Clarity Act: "It's the expression of political opinions of the federal government."

A similar interpretation was conveyed last Wednesday by the news report in The Globe and Mail: "Quebec sovereignty and the right of its citizens to determine their political future are not matters for the courts to decide, according to a landmark ruling by Quebec Superior Court," wrote Rhéal Séguin.

Before the 1995 referendum on secession, Prime Minister Jean Chrétien and then justice minister Allan Rock put the country in jeopardy by refusing to defend the constitutional order, threatened by then premier Jacques Parizeau's determination to secede unilaterally if he "won" the referendum by a single vote. Only luck saved us from a ruinous crisis.

Quebec's Bill 99 is a land mine waiting to explode. Again, the Prime Minister shows the same complacency, the same reluctance to defend the constitutional order.

He can protect Canada and his own legacy by following one of two courses: refer Quebec's seditious law to the Supreme Court of Canada, or actively join and fund appeals of Judge Côté's judgment all the way to the Supreme Court. Private citizens have done what they can.

To do nothing would be turning a blind eye to treason.

ANEXO 13
ENTREVISTA EN ESPAÑOL

Nombre:

Edad:

Cuidad:

País:

Línea Política:

1. Usted se considera:
 - Soberanista
 - Federalista
2. Su lengua materna es:
 - Inglés
 - Francés
3. Sus estudios fueron en:
 - Inglés
 - Francés
4. Su identidad más fuerte es la:
 - Quebequense
 - Canadiense
5. En la vida cotidiana se comunica en la mayoría del tiempo:
 - Inglés
 - Francés
6. ¿Usted está de acuerdo con la siguiente afirmación?:
“Canadá es un país que se hace llamar bilingüe, pero es un Estado anglófono con una provincia francófona, mientras que Quebec se hace llamar francófona, pero es provincia más bilingüe de todo Canadá”
Si/No ¿Por qué?
7. ¿Cree usted que Canadá debería defender en primer lugar su biculturalidad (inglesa y francesa) en lugar de ser multicultural donde existe libertad de cultura?
Si/No ¿Por qué?
8. ¿Cree usted que históricamente los quebequenses han luchado para mantener su identidad (lengua y cultura), contra los anglófonos?
Si/No ¿Por qué?
9. ¿Cree usted que la lengua francesa es determinante diferenciador de cultura del resto de Canadá?
 - Si
 - No

- 10.** ¿Cree usted que es necesario tener una ley que proteja la lengua francesa en Quebec?
- Si
 - No
- 11.** Las nuevas generaciones quebequenses se sienten más atraídas por el idioma:
- Francés
 - Inglés
- 12.** ¿Cree usted que los bilingües (francés e inglés) tienen más oportunidades laborales que los monolingües (francés) en Quebec?
- Si
 - No
- 13.** ¿Está usted de acuerdo con la ley que precisa que la publicidad dentro de Quebec sea solo en francés?
- Si
 - No
- 14.** ¿Está usted de acuerdo con la ley que favoriza la educación francófona?
- Si
 - No
- 15.** ¿Considera usted que el uso del francés dentro de la sociedad Quebequense ha disminuido en los últimos años?
- Si
 - No
- 16.** ¿Cree usted que el uso del inglés dentro de la sociedad quebequense ha aumentado en los últimos años?
- Si
 - No
- 17.** En el referéndum de 1995 usted o su familia optó por el:
- Si (a favor de la separación)
 - No (en contra de la separación)
- 18.** ¿Por qué cree usted que el gobierno Canadiense no quiere que Quebec se separe de Canadá?
- 19.** ¿Por qué cree usted que el Gobierno Quebequense deseaba separarse de Canadá en 1995?

- 20.** ¿Cree usted que Quebec es una provincia con una sociedad diferenciada, con una identidad diferente al del resto de Canadá?
- Si
 - No
- 21.** ¿Cree usted que Quebec debe tener el derecho a la autodeterminación de los pueblos?
- Si
 - No
- 22.** ¿Está usted de acuerdo que Quebec tenga el derecho UNILATERAL de separarse del resto de Canadá por medio de un referéndum?
- Si
 - No
- 23.** ¿Está usted de acuerdo que Quebec tenga el derecho de representarse a sí mismo ante la comunidad internacional y no bajo el nombre de Canadá?
- Si
 - No
- 24.** ¿Considera usted el idioma québécois (francés) el símbolo más representativo para la cultura Quebequense?
Si/No ¿Por qué?

ANEXO 14 INTERVIEW EN FRANÇAIS

Nom:

Âge:

Ville:

Pays:

Ligne politique:

1. Quel est votre appartenance politique

- Souveraine
- Fédérale

2. Votre langue maternelle est:

- Anglais
- Français

3. Vos études étaient en :

- Anglais
- Français

4. L'identité la plus forte que vous avez:

- Québec
- Canadien

5. Dans la vie quotidienne, Quelle langue parlez-vous la plupart du temps:

- Anglais
- Français

6. Êtes-vous d'accord avec l'énoncé suivant?:

«Le Canada est un pays qui se dit bilingue, mais en réalité c'est un pays anglophone avec une province française. Tandis que le Québec est une province francophone, c'est la province la plus bilingue du Canada"»

Oui / Non Pourquoi?

7. Pensez-vous que le Canada devrait défendre en premier lieu son biculturalisme (anglais et français) au lieu d'être multiculturel?

Oui / Non Pourquoi?

8. Pensez-vous que les Québécois ont toujours lutté contre les anglophones pour maintenir leur identité (langue et culture)?

Oui / Non Pourquoi?

9. Pensez-vous que le français est un élément déterminant pour différencier votre culture du reste du Canada?

- Oui
- Non

10. Pensez-vous qu'il est nécessaire d'avoir une loi pour protéger la langue française au Québec?

- Oui
- Non

11. La nouvelle génération Québécoise est plus attirée par la langue:

- Français
- Anglais

12. Croyez-vous que les personnes bilingues (anglais et français) ont plus de possibilités d'emploi qu'une personne monolingue (français) au Québec?

- Oui
- Non

13. La *loi* du Québec oblige les publicités à être en français, êtes-vous?

- Pour
- Contre

14. La *loi* du Québec favorise le français à l'école, êtes-vous?

- Pour
- Contre

15. Pensez-vous que l'utilisation du français dans la société québécoise a diminué au cours des dernières années?

- Si
- Non

16. Pensez-vous que l'utilisation de l'anglais dans la société québécoise a augmenté ces dernières années?

- Oui
- Non

17. Lors du référendum de 1995 vous avez voté:

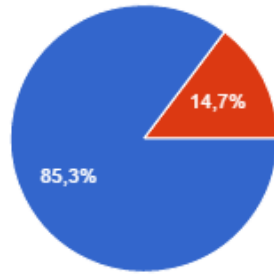
- Oui à la séparation du Québec avec le reste du Canada
- Non à la séparation du Québec avec le reste du Canada

- 18.** Pourquoi pensez-vous que le gouvernement canadien ne veut pas que le Québec se sépare du Canada?
- 19.** Pourquoi pensez-vous que le gouvernement du Québec a voulu se séparer du Canada en 1995?
- 20.** Pensez-vous que le Québec est une province avec une société unique et une identité différente du reste du Canada?
- Oui
 - Non
- 21.** Pensez vous que le Québec devrait avoir "Le droit des peuples à disposer d'eux-mêmes"
- Oui
 - Non
- 22.** Pensez-vous que le Québec a le droit de voter sa séparation du reste du Canada, sans demander aux autres états du Canada?
- Oui
 - Non
- 23.** Pensez-vous que le Québec peut se représenter lui-même devant les communautés internationales.
- Oui
 - Non
- 24.** Pensez-vous que la langue québécoise (français) est le symbole le plus représentatif de la culture québécoise?
Oui / Non Pourquoi?

ANEXO 15
Respuestas de las entrevistas realizadas

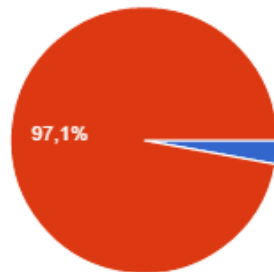
| Nom: | Âge | Ville | Province |
|------------------------|------------|--------------------|-----------------|
| Michel | 35 | Ste-Julie | Québec |
| Christopher Auger-Paré | 33 | Pierrefonds | Québec |
| Jean-Daniel Deschênes | 34 | Dollard | Québec |
| Frederique roy | 39 | Gatineau | Quebec |
| Amelia Rivera | 38 | otterburn park | Québec |
| François Costin | 43 | Varennes | quebec |
| Erik Kretschmer | 22 | Saint-Augustin-de- | Qc |
| Ian Beauregard | 23 | Desmaures | Québec |
| Patrick | 24 | Victoriaville | Québec |
| Daniel Roy | 26 | Saint-Constant | QC |
| Martine | 27 | Sherbrooke | Québec |
| Nicolas Pellerin | 29 | Québec | Québec |
| Olivier Messier | 30 | Terrebonne | Québec |
| Pascal | 31 | Québec | Québec |
| François-Félix Roy | 19 | Montréal / | Québec |
| Roger | 15 | Terrebonne | Québec |
| Josianne Comptois | 16 | Saint-Jean-sur- | Québec |
| Colette St-Denis | 21 | Richelieu | Qc |
| David D | 20 | montreal | Québec |
| Thomas | 40 | LA PRAIRIE | Quebec |
| Fillion | 55 | L'Assomption | Québec |
| Philippe Brin-Delisle | 51 | Brossard | Québec |
| Nicolas Renaud | 53 | Deux-Montagnes | Québec |
| Vincent Paquin | 50 | Montreal | Québec |
| F-A | | Montréal | Québec |
| Moreau | | Longueuil | Québec |
| Taurand | | | Qc |
| François | | | Quebec |
| Rejean | | | Quebec |
| Alain Hervieux | | | Québec |
| J-F Tremblay | | | |
| Simon | | | |

Ligne politique:



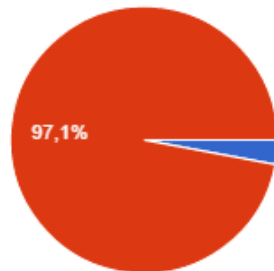
| | | |
|------------|-----------|-------|
| Souveraine | 29 | 85.3% |
| Fédérale | 5 | 14.7% |

Votre langue maternelle est:



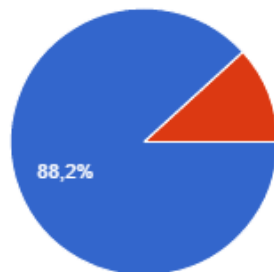
| | | |
|----------|-----------|-------|
| Anglais | 1 | 2.9% |
| Français | 34 | 97.1% |

Vos études scolaire étaient en:



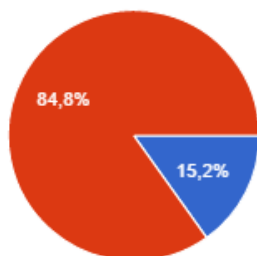
| | | |
|----------|-----------|-------|
| Anglais | 1 | 2.9% |
| Français | 33 | 97.1% |

L' identité la plus forte que vous avez:



| | | |
|-----------|-----------|-------|
| Quebecois | 30 | 88.2% |
| Canadien | 4 | 11.8% |

Dans la vie quotidienne, Quel langue parlez vous la plupart du temps:



| | | |
|----------|----|-------|
| Anglais | 5 | 15.2% |
| Français | 28 | 84.8% |

Êtes-vous d'accord avec l'énoncé suivant?: Oui / Non Pourquoi?

- Oui, avec quelques nuances. Les autres provinces canadiennes offrent en général des services en français à la population, mais ceux-ci se font de plus en plus rares et difficiles à obtenir. Le Québec est quant à lui une province officiellement francophone, mais offrant quand même de nombreux avantages à sa minorité anglophone, dont l'éducation publique dans leur langue maternelle. Les francophones sont, je crois, plus bilingues que les anglophones. Il est en effet relativement facile pour un unilingue anglophone de vivre à Montréal sans avoir à prononcer un seul mot en français de sa vie.

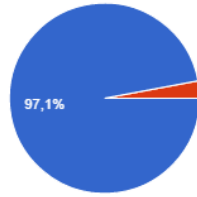
Pensez-vous que le Canada devrait défendre en premier lieu son biculturalisme (anglais et français) au lieu d'être multiculturel?

- Le Canada, comme pays, ne protège pas assez le Français, mais séduit les autres cultures facilement à parler Anglais étant donné que cette langue est une langue globale et importante à apprendre pour se faire comprendre. Toutefois, chaque langue, peu importe sa provenance est extrêmement importante à protéger et le gouvernement canadien courant ne fait rien de particulier pour la protéger et n'en ait pas très fier.

Pensez-vous que les Québécois ont toujours du lutté contre les anglophones pour maintenir leur identité (langue et culture)?

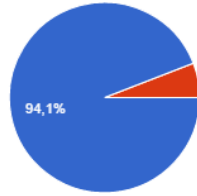
- Oui. Depuis la Conquête, les Québécois ont dû se battre pour gagner chaque pouce de terrain qu'ils ont aujourd'hui. La première constitution du Canada, basée sur le rapport Durham, avait (entre autres) comme but de nous assimiler, alors que la constitution de 1982 est littéralement érigée sur la négation de la nation québécoise. Le système canadien cherche réellement à mettre au pas le Québec, et tant que nous nous définirons comme Québécois, nous ferons par le fait même état de notre volonté de résister et enfin de vivre.

Pensez-vous que le français est un élément déterminant pour différencier votre culture du reste du Canada?



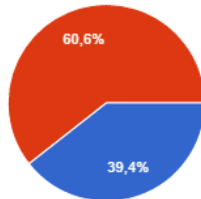
Oui 33 97.1%
Non 1 2.9%

Pensez-vous qu'il est nécessaire d'avoir une loi pour protéger la langue française au Québec?



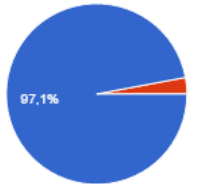
Oui 32 94.1%
Non 2 5.9%

La nouvelle génération Québécois est plus attirée par la langue:



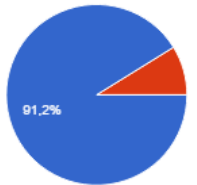
Français 13 39.4%
Anglais 20 60.6%

Croyez-vous que les personnes bilingues (anglais et français) ont plus de possibilités d'emploi qu'une personne monolingue (français) au Québec?



Oui 33 97.1%
Non 1 2.9%

La loi du Québec oblige les publicités à être en français, êtes-vous?



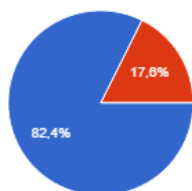
Pour 31 91.2%
Contre 3 8.8%

La loi du Québec favorise le français à l'école, êtes-vous?



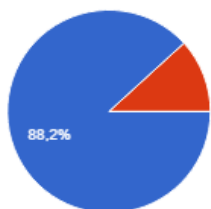
Pour 34 100%
Contre 0 0%

Pensez-vous que l'utilisation du français dans la société québécoise a diminué au cours des dernières années?



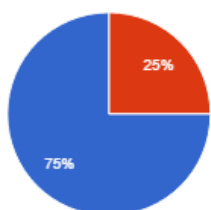
Oui 28 82,4%
Non 6 17,6%

Pensez-vous que l'utilisation de l'anglais dans la société québécoise a augmenté ces dernières années?



Oui 30 88,2%
Non 4 11,8%

Lors du référendum de 1995 vous ou sa famille avez voté:



Oui à la séparation du Québec avec le reste du Canada 24 75%
Non à la séparation du Québec avec le reste du Canada 8 25%

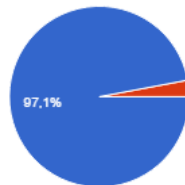
Pourquoi pensez-vous que le gouvernement canadien ne veut pas que le Québec se sépare du Canada?

- Il y a plusieurs raisons! 1) Le Québec, c'est l'âme du Canada! C'est surtout grâce au Québec et à sa culture que le Canada se distingue des États-Unis. C'est une des grandes raisons pour lesquelles les Canadiens sont attachés au Québec. Il ne faut pas non plus oublier que le pays est né autour de la vallée du Saint-Laurent (où habite toujours aujourd'hui la vaste majorité des Québécois). Si le Canada perd le Québec, il perd en quelque sorte son berceau. 2) Le Québec, avec son fleuve Saint-Laurent, permet d'accéder aux Grands Lacs et de pénétrer dans le continent. Stratégiquement, c'est un territoire névralgique pour le Canada. 3) La raison la plus importante se résume peut-être à la fierté. Les Canadiens sont fiers de leur pays et ne veulent pas le voir se briser. Le Canadien, qu'il habite à Terre-Neuve ou en Colombie-Britannique, a l'impression qu'il est chez lui au Québec. Il ne veut pas perdre une partie de son territoire.

Pourquoi pensez-vous que le gouvernement du Québec a voulu se séparer du Canada en 1995?

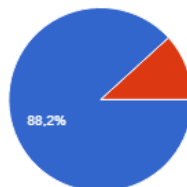
- Les raisons sont si nombreuses, mais en voici quelques une: - Ne pas envoyer 50 milliard de dollars par année au gouvernement fédéral afin d'investir cet argent dans les milieux économiques Québécois. -Faire valoir nos valeurs sur la scène internationale. -Prendre en main la totalité des compétences gouvernementale afin de mieux répartir le budget dans les différents ministères (moins mettre d'argent dans les dépenses militaire par exemple). -Avoir des politiques qui représentent nos valeurs (par exemple, ne pas hausser les peine de prison chez les jeunes délinquant et plutôt miser sur la réadaptation de ceux-ci dans la société). -Protéger notre langue et notre culture. -Négocier et signé des entente économique qui tienne compte des caractéristique particulière de nos industrie (fermière, manufacturière, culturelle, alimentaire...) -Ne pas avoir à subir les effets des industrie pétrolière du reste du Canada sur la valeur de notre dollar. Cette industrie augmente la valeur de notre devise monétaire ce qui à pour effet de ralentir les exportations au Québec alors que le Québec est une économie beaucoup basé sur l'exportation. - Pouvoir contrôlé les marchandise qui passe sur notre territoire. Par exemple, en ce moment, le pétrole passe sur notre territoire sans le consentement des Québécois et nous courront tous les risques écologiques sans aucune redevance économique de cette industrie ou du gouvernement fédéral. Dans un Québec souverain, nous aurions pu établir nos conditions au transport du pétrole sur notre territoire, et même a la limite refuser d'encourir les risques environnementaux de ce transport. - Je vais m'Arrêter ici, mais j'aurais pu continuer longtemps.

Pensez-vous que le Québec est une province avec une société unique et une identité différente du reste du Canada?



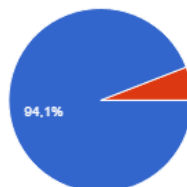
| | | |
|-----|----|-------|
| Oui | 33 | 97.1% |
| Non | 1 | 2.9% |

Pensez vous que le Québec devrait avoir "Le droit des peuples à disposer d'eux-mêmes"



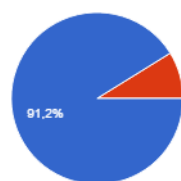
| | | |
|-----|----|-------|
| Oui | 30 | 88.2% |
| Non | 4 | 11.8% |

Pensez-vous que le Québec a le droit de voter sa separation du reste du Canada, sans demander aux autres états du Canada?



| | | |
|-----|----|-------|
| Oui | 32 | 94.1% |
| Non | 2 | 5.9% |

Pensez-vous que le Québec peut se représenter lui même devant les communautés internationale.



| | | |
|-----|----|-------|
| Oui | 31 | 91.2% |
| Non | 3 | 8.8% |

Pensez-vous que la langue québécois (français) est le symbole le plus représentatif de la culture québécoise?

- On ne peut négliger l'importance de la langue française dans la différence avec la culture du reste du Canada. Cependant, la culture économique, le domaine des arts, les valeurs, les traditions culturelles, notre vision de l'éducation, de l'environnement et même notre façon d'interagir ensemble et d'administrer dans la politique sont tous des éléments contribuant à la culture québécoise.